

1990

Press Album



INSTRAW

Public Information Unit

1991 I
INS-GLO
PRE



WOMEN New and Renewable Sources of Energy

MODULAR
TRAINING
PACKAGE
1990

WOMEN'S ACCESS TO CREDIT IN THE DOMINICAN REPUBLIC: A CASE STUDY



UNINSTRAW
Women's Bureau
Centre for Rural Affairs, Health
and the Advancement of Women

INSTRAW
10 YEARS AFTER

No 14
SPRING 1990



STATUTE OF
THE UNITED NATIONS
INTERNATIONAL
RESEARCH AND TRAINING
INSTITUTE
FOR THE ADVANCEMENT
OF WOMEN

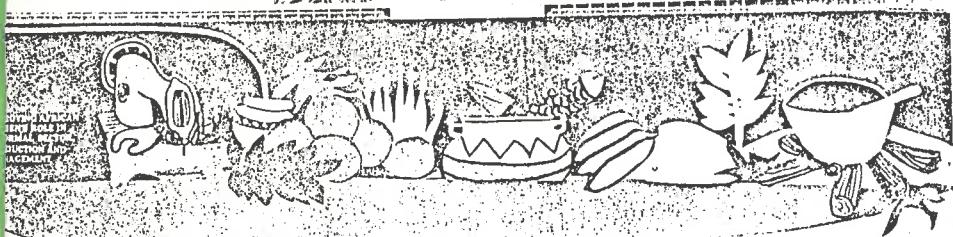


My Land and Folk 1990
By Anna & Yuli Sack tribes

1990
GENDER EQUALITY
CULTURAL DIVERSITY

UNITED NATIONS INTERNATIONAL
RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE
FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN

©INSTRAW



INSTRAW POLICY SEMINAR
DEC 1988 & 1989
NATIONAL GAMES

WOMEN IN THE INFORMAL SECTOR
MAKING 'EM COUNT
IN NATIONAL POLICIES



INTRODUCTION

1990 marks INSTRAW's tenth anniversary and it has been a very good year for the Institute and its work on gender and development.

This Press Album reflects the important events that took place during the year. As part of the activities, a new poster by a Saudi Arabian women painter was produced and presented to the press which has been distributed and displayed in numerous workshops and seminars that have taken place throughout the world. An anniversary sticker was printed and affixed to INSTRAW's important correspondence. Congratulation messages were received from the international community.

INSTRAW's Public Information activities have been widely covered by the international press. Magazines and clippings on the celebrations of INSTRAW's 10th anniversary as well as on other important events have been received from the five continents (sections 2 and 4).

INSTRAW's public information unit has been very active during the past year. Among its publications, INSTRAW has produced and printed in two languages a poster prepared for the various Informal Sector meetings that the Institute held in Africa, as well as written materials and illustrations prepared for a portable exhibit. 1990 also saw the production of two issues of INSTRAW News in English, French and Spanish with its Supplements. INSTRAW was busy on the local scene, as well. The Dominican media reflected regularly the Institute's multifaceted activities in the host country: seminars, visits of important personalities, panel discussions on gender and development, and other various events (section 3).

As the world moves into a new decade, INSTRAW hopes to stay in the forefront of communications on gender and development. We would like to express our appreciation to all INSTRAW Board members who are always actively working in the dissemination of the Institute's work and programmes.

INSTRAW PUBLIC INFORMATION UNIT: 1990 PRESS ALBUM

CONTENTS

- Part 1 Tenth Session of INSTRAW Board of Trustees
- Part 2 8 March 1990: International Women's Day
- Part 3 INSTRAW in the Dominican Press
- Part 4 INSTRAW in the international press
- Part 5 INSTRAW press releases

United Nations Economic Commission for Europe, Geneva, 1966

INSTRAW publications

X Session of Instraw

| | |
|----------------------|---|
| Charles P. Almond | Results of research |
| W. R. Burkhardt, Ed. | Major problems and areas for research |
| W. R. Burkhardt, Ed. | Major areas for research for economic development |
| W. R. Burkhardt, Ed. | Results of research |

Part 1 Tenth Session of INSTRAW Board of Trustees

INSTRAW celebrará X Sesión el lunes

Por José P. Monegro

EL Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) celebrará el lunes 12 la Décima Sesión de la Junta de Consejeras de la organización, con la participación de representantes de diez naciones de los diferentes continentes.

Asistirán el Secretario de Relaciones Exteriores, licenciado Joaquín Ricardo, el Director General de Cooperación Técnica para el Desarrollo, Xie Quimei, quien leerá un mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas.

La Junta de Consejeras examinará el programa de la INSTRAW llevado a cabo durante el 1989 así como los nuevos planes de trabajo y presupuesto para el binomio 1990-1991, según una nota enviada ayer a este periódico.

Señala el documento que los últimos dos años la organización ejecutó 26 programas, incluyendo talleres de formación sobre estadísticas; la mujer, agua y saneamiento; y las fuentes de energía nueva y renovable.

La Junta se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices del instituto. Está compuesta por 11 miembros propuestos por los estados miembros de las Naciones Unidas.

Las consejeras actuales son: Daniela Colombo, de Italia, Fabiola Cuvi Ortiz, Ecuador, Awa Diallo, Mali, Penelope Ruth Fenwick, Nueva Zelanda, Elena Atanassova Lagadinova, Bulgaria, Achie Sudarti Luhulima, Indonesia, Gule Afruz Mahbub, Bangladesh, Victoria Okobi, Nigeria, Virginia Olivo de Celli, Venezuela, Taehida Osman Hadra, Sudán y Kristin, de Noruega.

Organismos internacionales en R. Dominicana

POR ROSA LEBRON DE ANICO

En Santo Domingo, República Dominicana, se encuentra la sede permanente del INSTRAW, importante organismo internacional y autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas.

Instraw corresponde a las siglas de los vocablos Ingleses International Research and training Institute for the advancement of women, lo cual traducido a buen castellano significa: Instituto Internacional de Investigaciones para la promoción de la mujer.

El local del instituto está ubicado en la calle cuyo nombre honra la memoria de un gran escritor dominicano, César Nicolás Penson, No. 102-A. El local es facilitado por el Gobierno Dominicano.

El Instraw surge como una necesidad imperativa para promover el avance y el mejoramiento de los medios de vida de la mujer, sobre todo en países subdesarrollados y del tercer mundo. Es el resultado del las recomendaciones expresadas en forma clara y precisa por la Conferencia Mundial del año Internacional de la Mujer en 1975.

El Instituto está dirigido por una Junta de 11 consejeras, quienes tienen la facultad de recomendar al secretario general de las Naciones Unidas a la directora del organismo. Desde su inauguración en República Dominicana el 16 de agosto de 1983, se encuentra al frente del Instraw, una capacitada y dinámica mujer, que ha sabido impulsar por senderos luminosos, los resonantes éxitos de su gestión brillante: Dunja Pastizzi-Ferencle, de Yugoslavia, quien además de su propia lengua eslava, habla con fluidez otros seis idiomas.

Para el desarrollo de sus extensos programas, el Instraw cuenta en República Dominicana con la cooperación estrecha y continua de tres organismos: la Cancillería, la oficina de promoción de la Mujer, y la oficina del coordinador residente de las Naciones Unidas.

El Instituto tiene por objetivo estimular y facilitar la investigación, la formación, la colección y el cambio de informaciones, los esfuerzos de las organizaciones intergubernamentales, gubernamentales y no gubernamentales, en favor de la promoción de la mujer y de su integración al desarrollo, tanto como participante y como beneficiaria.

El Instraw financiado por contribuciones voluntarias, provenientes de sectores gubernamentales y no gubernamentales, así como por fundaciones y otras fuentes privadas. Es poco sin embargo, lo que recibe a cambio de lo mucho que aporta. Hasta la fecha la ayuda económica del sector privado en Santo Domingo ha sido precaria. El Instraw, no obstante, continúa laborando día a día en su noble misión de dignificar la condición de ser humano de la Mujer, principio y fin de todos sus luchas y anhelos.

Hacemos un cálido llamado a las organizaciones públicas y privadas dominicanas, para acercarse al Instraw con su fardo de aportes en metálico en naturaleza, para en esta forma ayudar a mantener la sede de tan importante organismo en el suelo patrio.

INSTRAW inaugura reunión

La décima sesión de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) se inauguró hoy en la sede del organismo.

La Junta examinará el programa de trabajo de la institución llevado a cabo en 1989, así como el proyecto de programa de trabajo y presupuesto para el bienio 1990-1991 y tendencias en materia de investigaciones, capacitación e información sobre la mujer y el desarrollo, entre otros asuntos.

Durante el bienio pasado el INSTRAW ejecutó 26 programas, incluyendo los talleres de formación estadísticas "La mujer, agua y saneamiento" y "Las fuentes de energía nuevas y renovables".

Dice que INSTRAW elaboró en 1989 una metodología para mejorar el papel de la mujer africana en el sector informal de la economía, una base de datos estadísticos sobre la mujer envejeciente de América Latina y el Caribe; políticas financieras para mejorar el acceso de la mujer al crédito; y currículo sobre el papel de la mujer en actividades empresariales dentro del área de la industria.

4C

El Siglo

LUNES 12 DE FEBRERO DE 1990.

La junta está integrada por Daniela Colombo, de Italia; Fabiola Cuví Ortiz, de Ecuador; Awa Diallo, de Mali; Penélope Ruth Fenwick, de Nueva Zelanda; Elena Atanassnova Lagadinova, de Bulgaria; Achie Sudiaitti Luhulima, de Indonesia; Guel Afruz Mahbub, de Bangladesh; Victoria Okobi, de Nigeria; Virginia Olivo de Celli, de Venezuela; Tawhida Osman Hadra, de Sudán; y Ktistin Tornes, de Noruega.

Son miembros ex oficio de la junta, además, el representante del secretario general, los representantes de las cinco comisiones regionales de las Naciones Unidas, una representante del país anfitrión, la señora Malagón y la directora de INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic.

Sel Siglo D

Economía
Prestada

MARTES 13 DE
FEBRERO DE 1990



ONU seguirá Cooperación Técnica a RD

Xie Qimei, subdirector del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo de las ONU, informó ayer que esa organización continuará colaborando con el gobierno dominicano, recordando que su organismo ayudó al gobierno actual a renegociar el contrato con la minera Falconbridge y que están involucrados en elaborar un proyecto para explotar los sulfuros de La Rosario sin peligro de contaminación. Ver página 3/D.

ONU colabora con gobierno en varios proyectos técnicos

Por Víctor Manuel Tejada
EL SIGLO

El Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo (DTCD) de las Naciones Unidas, un organismo que en los últimos años colaboró con el Gobierno en la renegociación del contrato con la Falconbridge, en la preparación del proyecto de la segunda etapa de la Rosario Dominicana y en la evaluación del sistema energético, está en disposición de continuar cooperando con el desarrollo del país.

La afirmación la hizo Xie Qimei (se pronuncia Chi Qui Mei), sub-secretario general del DTCD, quien explicó a *EL SIGLO* la participación de ese departamento en la renegociación del contrato de la Falconbridge y en la preparación del proyecto de explotación del oro de los surcos.

Indicó que desde hace muchos años existía un acuerdo con la Falconbridge que no funcionó muy bien, ya que el go-

bien no estaba muy satisfecho con la pequeña proporción que obtiene de los ingresos de la mina.

Indicó que cuando los precios del níquel aumentaron considerablemente, el gobierno consideró que era necesario renegociar el acuerdo con la minera, para lo cual requirió de ayuda de consejeros técnicos de las Naciones Unidas.

"El nuevo acuerdo funciona muy bien, los ingresos del gobierno por las exportaciones de níquel han aumentado considerablemente, y él supone que la Falconbridge está muy contenta también con los resultados, en razón de que la empresa recibió un respaldo gubernamental", manifestó.

En relación a la Rosario Dominicana, el funcionario de la ONU indicó que su departamento colaboró en el proyecto para la explotación del oro de los surcos, en la Rosario Dominicana. Dijo que esa explotación podría provocar problemas ambientales, aunque señaló que

para el país.

Xie Qimei advirtió que no deban desviarse recursos destinados a los países subdesarrollados para satisfacer las necesidades de los países de Europa del Este.

"Lo que está pasando en Europa está llamando mucho la atención no sólo de gente en Europa, sino en todo el mundo.

Como el sistema de las Naciones Unidas es un instrumento de cooperación económica, es natural que también prestará atención a lo que pasa en esos países", manifestó.

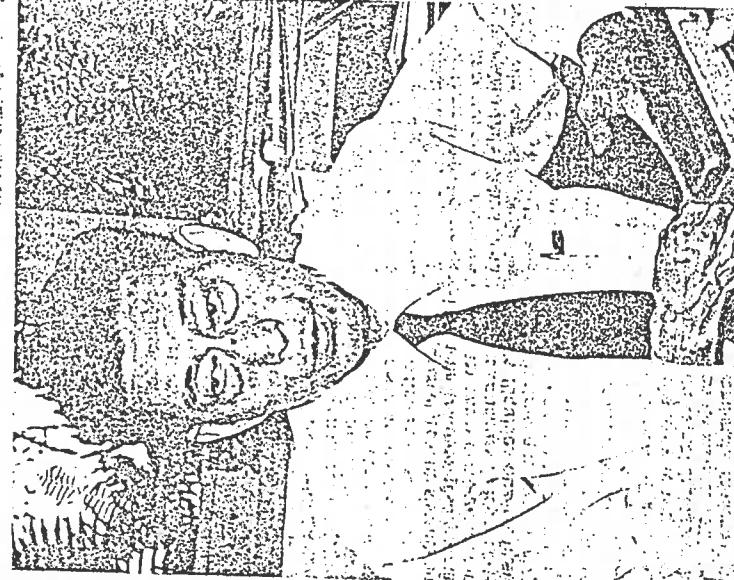
Sin embargo, señaló que esos países se encuentran en una etapa más elevada de desarrollo.

Así, los recursos institucionales, humanos y físicos de los países en desarrollo en áreas tales como los recursos naturales y la energía, la planificación económica y social y la administración del desarrollo.

También en población y demografía, el desarrollo social y rural, las estadísticas, y nuevos renglones de la cooperación técnica, incluyendo la economía del océano, la tecnología de computadoras y la teledetec-

ción.

No se pueden desviar recursos



Aclaró, empero que "deben desviarse recursos destinados a los países subdesarrollados para dirigirlos hacia los países de Europa del Este. Si necesitan ayuda financiera deberán hacerlo desde otras fuentes".

Xie Qimei

Así, los recursos institucionales, humanos y físicos de los países en desarrollo en áreas tales como los recursos naturales y la energía, la planificación económica y social y la administración del desarrollo.

También en población y demografía, el desarrollo social y rural, las estadísticas, y nuevos renglones de la cooperación técnica, incluyendo la economía del océano, la tecnología de computadoras y la teledetec-

ción.

No se pueden desviar recursos

INSTRRAW ofrece recepción por aniversario

Por ALTAGRACIA MORETA FELIZ

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRRAW) ofreció una recepción a los delegados y miembros en ese organismo internacional, al concluir la décima reunión de consejeras. Al mismo tiempo el instituto festejó su décimo aniversario.

La recepción, fue ofrecida el pasado lunes, a partir de las 8:30 de la noche, en la Casa Rodrigo de Bastidas de la zona colonial. La junta de Consejeras de INSTRRAW, se reunió para formular las políticas y directrices que determinan los propósitos y propuestas que serán aplicadas durante dos años.

Las Consejeras de INSTRRAW, son personalidades de destacadas trayectorias profesionales en el campo de la mujer y el desarrollo. Son ellas, Daniela Colombo, de Italia, Fabiola Cuvi Ortiz, Ecuador, Awa Diallo, de Mali, Penélope Ruth Fenwick -Nueva Zelanda, Elena Atanassova Lagadimosa -Bulgaria, Achie Sudarti Luhluma - Indonesia, Cule Afruz Mahbub, Bangladesh, Victoria Okobi - Nigeria, Virginia Olivo de Celi, Venezuela, Tawhida Osman Hadra- Sudán, y Kristin Tornes, de Noruega.

En la línea de recibo de la recepción estuvieron Dunja

Pastizzi, directora de Instrraw, Tawhida Osman Hadra, presidenta de la Junta, Elini Stamiri, Subdirectora del Instrraw, señor Alfonso Chan Jefe de Administración de ese Instituto así como Marie Paul Aristy secretaria de la Junta y oficial de Asuntos Económicos y sociales. Embajadores de las diferentes sedes diplomáticas acreditadas en el país estuvieron presentes en acto ofreciendo su apoyo a las delegaciones de sus respectivos países, así como miembros del Instituto Interamericano de Cooperación Agrícola (IICA) y de la Organización de las Naciones Unidas (ONU).

Entre los presentes se encontraban el embajador

norteamericano, señor Paul Taylor y su esposa Dorcas Taylor, la embajadora de Argentina, Teresa Meccia de Palmas, embajador de Honduras, Iván Romero, Gilberto Pérez, Representante del IICA, el señor Fabio Herrera Cabral, vice-canciller de la República señor Xie Quimei, representante del secretario de las Naciones Unidas, señora Jacqueline Malagón, miembro Ex-oficio de la Junta de Instrraw, entre otros.

Durante el acto social, le fue entregada una placa de

reconocimiento a la directora del Instrraw, Dunja Pastizzi Federincic de manos de las señoras Tomasina Gil viuda

Gómez y Nelly Rodríguez.



La señora Dunja Pastizzi—Federincic, directora del Instrraw, recibió una placa de reconocimiento, al conmemorarse el décimo aniversario de esa institución. Las señoras Tomasina Gil y Nelly Rodríguez hicieron la entrega, durante la recepción ofrecida a la Junta de Consejeras que se reúne en el país.

LUSIN DIARIO-Sábado 17 de Febrero de 1990-Página 4-C

CON REPRESENTANTES DE OTRAS NACIONES

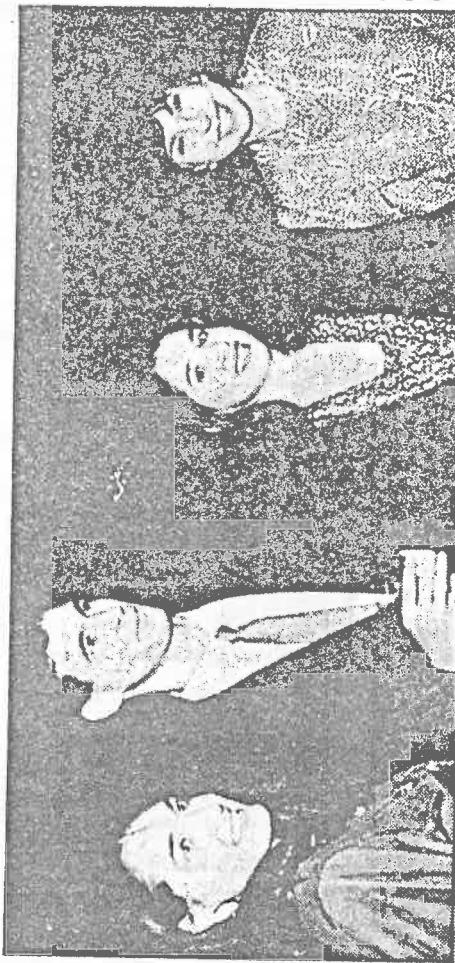
Instraw celebra coctel encuentro

POR
YANET VENTURA
(FOTOS:
ABIGAIL VELASQUEZ)

El Instituto Inter-nacional de las Nacio-nes Unidas de Inves-tigación y Capi-tación para la Pro-moción de la Mujer (INSTRAW), celebro un coctel encuentro con los once delegados elegidos por el Consejo Económico y Social de ese organismo, así como con los representantes de las cinco comisiones re-gionales de las Nacio-nes Unidas.



APARECEN EN la foto Fabiola Curi, Victoria Orobi, Manbuk, Tawheeda Osman Hadra, Amina Adam, Kristin Tornet, Manbuk, Dunja Pasitzi de Ferencic, Brian Duke y Alfonso Chan, miembros del INSTRAW.



NATALIA BERGES, Federico Bergés, Anna Bergés y Marcelli de Reyes.

Los mismos llegaron al país el fin de semana pasado y luego de participar en reuniones diarias para discutir las es-trategias de trabajo, presupuesto, política y planes de acción, di-cidieron hacer un alto en el camino para compartir amigable-mente.

El representante del secretario general de las Naciones Uni-das Xic Qimel vino también al país para

lebrado anualmente por el INSTRAW.

Los planes del INSTRAW cubren 159 países del mundo, y sus oficinas principales están ubicadas en la República Dominicana.

Las comisiones regionales incluyen la Comisión Económica para África (CEPA), Comisión Económica para Europa (CEPE), Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPALC), la Comisión Económica y Social para Asia y el Pacífico (CESPAP) y la Comisión Económica para Asia Occidental (CE-PAO).

Representantes de Estados Unidos, Italia, Yugoslavia, Nigeria, Nueva Zelanda, Indone-sia, Noruega, Canadá, Sudán, África, India, Venezuela, Ecuador y otros importantes países de los cinco continentes; estuvieron presentes en el coctel y partirán en el presente fin de semana hacia naciones herma-nas para continuar sus labores en pro del desa-rollo mundial de la mu-jer.

esta actividad.

El encuentro social se celebró en el área

de la piscina de una residencia de esta ca-pital y el mismo es ce-

19 de Febrero
1990

INSTRAW ofrece recepción

Xiomara Pérez

La directora del Instituto de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), Dunja Pastizzi-Ferenci, ofreció una recepción en honor a la junta de consejeros de ese organismo.

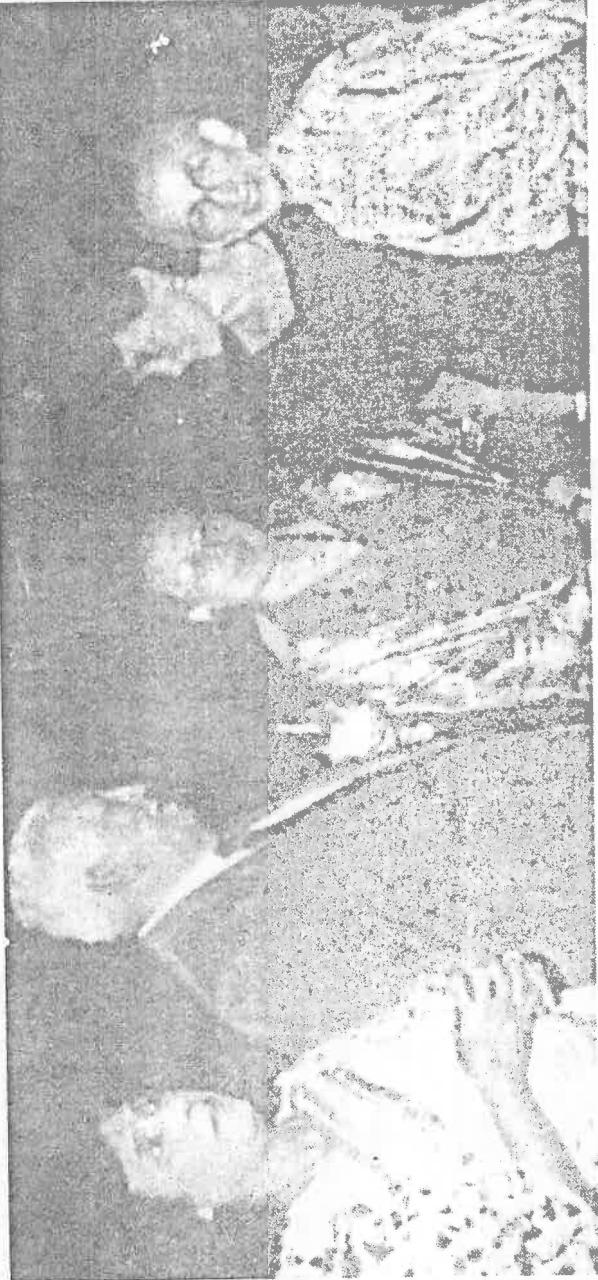
La recepción, que se celebró en los jardines interiores de Casa de Bastidas, contó con la asistencia del vicecanciller, don Fabio Herrera Cabral, y personalidades religiosas y diplomáticas.

El motivo del acto fue la inauguración de la décima sesión de la Junta de Consejeros del Instituto, coincidiendo esto con la celebración del décimo aniversario del INSTRAW, cuya sede mundial está en el país.

La Junta examinó el programa que el Instituto llevó a cabo en el año 1989, así como el proyecto de programa de trabajo y presupuesto para el bienio 1990-1991 y tendencias en materia de investigaciones, capacitación e información sobre la mujer y el desarrollo.

La Junta consejera del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices del Instituto. Está compuesta por 11 miembros propuestos por los Estados miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta una distribución geográfica equitativa.

Ellas son Daniela Colombo de Italia, Fabiola Cuvi Ortiz de Ecuador, Awa Diallo de Mali, Penelope Ruth Fenwick de Nueva Zelanda, Elena Atanassova Lagan-dinova de Bulgaria, Achie Sudiarri Luhulima de Indonesia, Gule Afruz Mahbub de Bangladesh, Victoria Okobi de Nigeria, Virginia Olivo de Celi de Venezuela, Tawhida Osman Hadra de Sudán y Kristin Tornes de Noruega.



El vicecanciller, don Fabio Herrera Cabral departe alegremente con miembros de la Junta de Consejeros del INSTRAW, entre ellas Achie Sudiarri Luhulima, Julie Afruz Y Kristia Torres y la doctora Zoraida Heredia viuda Suncar, quien sirvió de enlace entre la R.D. y la ONU para la adecuación y supervisión del edificio del INSTRAW, durante la recepción en honor a las primeras.

Romero que es la presidenta de la Asociación de Damas Diplomáticas.

También el agregado cultural de la embajada de Francia, director de la Casa de Francia, doctor Christian Duverger y su esposa, Joelle de Duverger; la doctora Zoraida Heredia viuda Suncar, que sirvió de enlace entre la República Dominicana y las Naciones Unidas para la adecuación y supervisión del edificio del INSTRAW y la asistente de Información Pública y Oficial de Información, Leticia Vences y Erika Meltzer, respectivamente.

Martes, 20

Martes, 20 de Febrero de 1990

El Caribe

Pág. 6-A

Celebran Aniversario INSTRAW

La semana pasada comenzó en esta capital la celebración del décimo aniversario del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

La reunión de su Junta de Consejeras tuvo lugar del 12 al 16 del corriente mes en la sede del Instituto.

La institución contó con un presupuesto relativamente bajo, pero a pesar de ello implementó un extenso programa de actividades durante 1989, gracias al uso de una red de enlace a nivel mundial.

Se indicó que para 1990 le fue aprobado un presupuesto por valor de US\$3,105,700.

La Junta recomendó que el INSTRAW mantenga una doble función como

agente catalizador para suscitar conciencia sobre la mujer y el desarrollo en la corriente principal de las actividades de la sociedad.

Además, como institución especializada, debe prestar servicios a otras organizaciones con intereses similares, dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas.

La Junta de Consejeras examinó los 26 programas desarrollados por INSTRAW en 1989, y dijo sentirse satisfecha por el éxito de los mismos.

La Junta exhortó al instituto a que siga facilitando la interacción y ejecución de programas paralelos entre las comisiones regionales y otros órganos de las Naciones Unidas.

Se informó que los programas prioritarios

aprobados incluyen investigaciones de la mujer en la selección y empleo de tecnología; sobre la mujer, el medio ambiente y el desarrollo sostenido, la capacitación sobre desarrollo rural y políticas de financiamiento y curricular de estudios sobre mujer y desarrollo.

El señor Xie Qimei, subsecretario general de Cooperación Técnica para el Desarrollo de las Naciones Unidas manifestó que el programa de actividades del INSTRAW ha demostrado ser "un componente esencial de los esfuerzos del sistema de las Naciones Unidas, y el mismo está orientado hacia el mejoramiento de la condición de la mujer en los países en vía de desarrollo.



Miembros del INSTRAW que asistieron a la celebración del décimo aniversario del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer, de izquierda a derecha Eleni Stamiris, subdirectora del INSTRAW, Jacqueline Malagón,

miembro, Fabio Herrera Cabral, subsecretario de Estado de Relaciones Exteriores, Kristin Tornes, presidenta de la Junta, 1989 y el señor Xie Qime, representante del secretario general de las Naciones Unidas.

COOPERACION Ve Europa seguirá asistencia para AL

Por Héctor Herrera

Un funcionario de la Comisión Económica de la ONU para Europa, con sede en Ginebra, Suiza, destacó la importancia de dos procesos que inciden en la transformación de Europa en los momentos actuales.

Brian Duke, quien asistió a la reunión anual del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) celebrada recientemente en esta capital con la asistencia de más de 40 delegadas procedentes de los más apartados rincones del globo, conversó sobre diversos temas durante un aparte de la reunión.

Explicó que en esa reunión estuvieron representadas 5 comisiones regionales miembros ex officio que plantearon la reactivación de la cooperación entre dichas agencias formulando actividades paralelas que utilizan el INSTRAW como puente de enlace.

Dijo que durante el encuentro se analizaron dos temas fundamentales: la necesidad de investigar el sector informal de las mujeres que trabajan para cuantificar su verdadero aporte y la necesidad de indicadores estadísticos y tecnología debida para captarlos.

Las 5 comisiones representadas —además de instituciones privadas y agencias gubernamentales— fueron la Comisión Económica para América Latina, la Comisión Económica para África y Asia, la

LISTIN DIARIO-Domingo 25 de Febrero de 1990-Página 12-D

integración económica de Europa Occidental esta se constituirá en un mercado único. Otro grupo de 6 países entre los cuales se encuentran Finlandia, Noruega y Suecia se quieren incorporar a tan vasto mercado a través de Bruselas con una extensión dar Mercado Común con 18 países.

“En la Europa Oriental hay una desintegración iniciada por la política de Gorbachov. Como se ve el progreso económico es imposible de lograr sin las reformas políticas. Desde el momento en que ni Polonia ni Hungría podían interpretar el papel del partido y su eje de gobierno aceptaron el hecho de que necesitaban un sistema pluripartidista. Lo importante es que hay integración y descentralización. Y en el centro está la cuestión de la reunificación de Alemania. El concepto de Europa Central entra en un período increíble de transformaciones”, expresó.

“Es por eso que la Conferencia de Seguridad y Cooperación en Europa es sumamente importante por los tres aspectos que toma en consideración: desarme, cooperación económica y los derechos humanos”, agregó.

Brian Duke opina que la idea de estos acuerdos es ver como liberar los fondos militares hacia la economía civil.

Concluyó diciendo que el desvío de créditos y ayuda técnica hacia la Europa Oriental por parte de Estados Unidos y otras naciones, podría ser temporal.



BRIAN DUKE Comisión Económica Social para el mayor importancia. Sobre los procesos europeos, Africa y la del Pacífico y Asia Duke examinaron los puntos de Oriental que gracias a la

SAN
research
by the
Trainin
tenths

Th
impleme
expendi
Institu
for the

Re
steadi
action
been a
method
the ec
Caribb
curric
indust

of \$2
choice
devel
finan
Publi
autom
propo

regio
of II
info
matt

United Nations



Press Release

Department of Public Information • News Coverage Service • New York

WOM/544
12 February 1990

INSTRAW BOARD OF TRUSTEES INAUGURATES TENTH SESSION

SANTO DOMINGO, 9 February (INSTRAW) -- Ten years of policy-making in research, training and information on women and development will be discussed by the Board of Trustees of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), which holds its tenth session here from 12-16 February.

The INSTRAW, which is celebrating its tenth anniversary this year, implemented some 26 programmes during the last biennium, for approximate expenditures of \$2.4 million. The Board will examine a progress report on the Institute's work in 1989 and approve its proposed programme of work and budget for the biennium 1990-1991, among other items on its agenda.

Research, training and information on women in development have been steadily gaining in importance as a means of securing pragmatic development action for the benefit of women and the entire population, and INSTRAW has been actively involved in those activities. In 1989 the Institute developed a methodology for improving the role of African women in the informal sector of the economy; a statistical data base on aging women in Latin America and the Caribbean; financial policies for improving women's access to credit; and curricula on women's role in entrepreneurial and managerial activities in industry.

The Board will further consider the proposed 1990-1991 programme budget of \$2.9 million. The programme includes research on women's role in the choice and assessment of technology and women, environment and sustainable development, and the production of training materials on rural development and financial policies and prototype curricula on women and development studies. Publication of a review aimed at academic audiences, and upgrading of an automated bibliographic system on women and development, have also been proposed.

Also on the agenda for the meeting of the Board are co-operation with regional commissions, INSTRAW focal points and correspondents; an assessment of INSTRAW's accomplishments in the areas of research, training and information related to women and development over the past 10 years; and other matters concerned with the functioning of the Institute.

(more)

7168P

For information media—not an official record

The Board of Trustees is INSTRAW's policy-making organ. Its 11 members are nominated by Member States and appointed by the Economic and Social Council to serve in their individual capacities for a three-year term. Current members are: Daniela Colombo (Italy), Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador), Hawa Diallo (Mali), Penelope Ruth Fenwick (New Zealand), Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria), Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia), Gule Afruz Mahbub (Bangladesh), Victoria Okobi (Nigeria), Virginia Olivo de Celli (Venezuela), Tawhida Osman Hadra (Sudan) and Kristin Tornes (Norway).

The Board also includes eight ex-officio members: Xie Qimei, Under-Secretary-General for Technical Co-operation for Development, representing the Secretary-General; representatives of the five regional commissions; a representative of the host country, the Dominican Republic; and the Director of the Institute.

The INSTRAW, an autonomous institution within the United Nations system funded entirely by voluntary contributions, was established to carry out research, training and information activities world-wide to promote women as key agents of development.

* *** *



MINISTRY OF WOMEN'S AFFAIRS MINITATANGA MŌ NGĀ WĀHINE

NEWS - EVENTS - ISSUES

INSTRAW - the New Zealand connection

Penny Fenwick, formerly Policy Manager with the Ministry of Women's Affairs and now General Manager for Policy in the Ministry of Education, is the first New Zealand representative on the board of INSTRAW - the International Research and Training Institute for the Advancement of Women.

Penny was elected to the 11 member, all women board last year and, this February, attended its annual meeting held in Santo Domingo in the Dominican Republic.

What is INSTRAW?

INSTRAW is an autonomous body within the United Nations. It is a small research institute, with about 40 staff, and uses outside experts in specific areas.

INSTRAW's function is to carry out research, training and information activities to help ensure the integration of women into the mainstream of development, particularly in the developing countries.

The value of statistics

"INSTRAW is well known for its national and international seminars for statisticians and for women in development offices," says Penny Fenwick. "These seminars bring people together to examine the ways in which women in development programmes need statistical information. Many countries are still at a fairly underdeveloped level with regard to gender disaggregation of data. They may



Penny Fenwick (2nd from right) at INSTRAW board meeting

have a national census but may not provide information from it which is broken down by gender. This makes it hard for those involved in women's development and women's affairs generally as they don't have the base data to work from."

INSTRAW and New Zealand

INSTRAW's main contribution to women here has been the provision of background material for work being done particularly by the Ministry of Women's Affairs and the Department of Statistics on the valuing of women's unpaid work and developing the time use survey.

INSTRAW in the South Pacific

Up to now, the profile of INSTRAW in the South Pacific has been generally low. Penny Fenwick raised this at the board meeting, when she said that the New Zealand government's orientation, in sponsoring her membership, was to encourage INSTRAW activities in the

region. Penny is encouraged that, within the next year, INSTRAW will conduct a seminar in Fiji for statisticians and women in development offices. This will be held in association with the South Pacific Commission's Pacific Women's Resource Bureau.

Also with the intention of raising their profile in the South Pacific, INSTRAW has asked Penny to apply for observer status, on their behalf, at the regional CEDAW meeting planned for March 1991 in the Cook Islands.

New Zealand at forefront

"What made the most impact on me was how much New Zealand had to contribute," Penny Fenwick says of the INSTRAW meeting. "It is obvious in terms of the profile that New Zealand is giving to women's affairs and, in turn, the profile that the Ministry of Women's Affairs and the Statistics Department are giving to the issue of valuing unpaid work, that we are right at the forefront of what is happening internationally."

US council for INSTRAW

NEWSLETTER

BIBLIOTECA INSTRAW

Recibido 27 MAR 1990

Volume 2, Number 1
Spring, 1990

INSTRAW Board Observes 10th Anniversary; Jeanne-Marie Col Observes INSTRAW Board

INSTRAW will mark the end of its first decade in February when its 10-Member Board of Trustees holds an annual meeting in Santo Domingo.

Jeanne-Marie Col, Associate Professor at Sangamon State University in Springfield, Illinois will serve as observer at the annual INSTRAW Board meeting for the US Council on INSTRAW.

Col, who also serves as Program Director for Women in Public Administration and Management, will be the US Council's first observer at the annual meeting of INSTRAW's international board.

The U.S. Council for INSTRAW was invited to send observers to the board meeting by Kristen Tornes of Norway, President of the International INSTRAW Board, when Tornes addressed the annual meeting of the US Council in Washington, DC in November.

US council for INSTRAW

NEWSLETTER

BIBLIOTECA INSTRAW

Recibido 27 MAR 1990

Volume 2, Number 1
Spring, 1990

INSTRAW in SANTO DOMINGO

The United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) was devised during the 1975 International Women's Year Conference in Mexico and officially set up in 1979. US Council for INSTRAW board member Elise Boulding was among the group of experts who designed INSTRAW, and Irene Tinker, US Council President, sat on INSTRAW's first board, 1979-83.

Current INSTRAW board members are: Ines Alberdi, Spain; Berta Torrijos de Arosemena, Panama; Daniela Colombo, Italy; Awa Del Io, Mali; Elena Atanassova Lagadinova, Bulgaria; A., Sudiarti Luhulima, Indonesia; Gule Afruz Mahub, Bangladesh; Tawhida Osman-Hadra, Sudan; Siga Seye, Senegal; and Kristen Tornes, Norway.

EL COMERCIO

B-3

MARTES 5 DE JUNIO DE 1990

Décimo aniversario de Instraw

El secretario general de las Naciones Unidas, Javier Pérez de Cuéllar, envió un mensaje al Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (Instraw), con oportunidad del décimo aniversario de fundación de este organismo.

Pérez de Cuéllar destacó el trabajo del Instraw, dentro del programa de las Naciones Unidas para reafirmar la igualdad de derechos entre hombres y mujeres, promover el progreso social y fomentar el desarrollo económico y social.

En otra parte del mensaje, el Secretario General de las Naciones Unidas, recalcó en el apoyo prestado por el Instraw al trabajo del sistema de la ONU, pues "ha definido y descrito las necesidades y contribuciones específicas de la mujer, especialmente, en lo referente a su papel en el desarrollo. Además, ha creado una red de colaboración con una amplia serie de organizaciones internacionales, nacionales y no gubernamentales, que se dedican al adelanto de la mujer y a su aceptación como participante activa en todos los aspectos y actividades de

su sociedad".

La eficacia del Instraw se debe, en gran medida, al apoyo de los Estados miembros de la ONU y al decidido respaldo de la República Dominicana, país anfitrión.

"Sirva esta ocasión, concluyó Pérez de Cuéllar, para inspirar a todos nosotros en los esfuerzos de las Naciones Unidas con el fin de colocar a la mujer en el lugar que, con todo derecho, le corresponde en el orden del trabajo mundial y bajo normas de vida donde pueda gozar de más libertad".

MARTES 26 DE JUNIO DE 1990

EL COMERCIO

B-3

COCTEL ANIVERSARIO. El Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (fecaim) brindará un coctel con motivo del décimo aniversario del Instituto Internacional de las Naciones Unidas para la promoción de la mujer, y la posesión de la nueva directiva de las diplomadas del fecaim. El acto se realizará hoy, a las 16h30, en la sala "Jorge Icaza" de la Casa de la Cultura Ecuatoriana.

BIBLIOTECA INSTRAW

Recibido 14 NOV 1990



INSTRAW

United Nations International Research and Training
Institute for the Advancement of Women

INSTRAW celebrates 10th anniversary

Contributing to the global struggle to enable women to achieve equality in the home, in the work place and in all other spheres of life is INSTRAW, the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women.

This year marks the 10th Anniversary of INSTRAW. Its accomplishments have been many and its commitment strong. In view of its service to the cause of women, its record deserves greater recognition.

INSTRAW is an autonomous body within the United Nations framework. It was established by the Economic and Social Council (ECOSOC) on the recommendation of the 1975 World Conference of the International Women's Year to undertake research, training and information activities with a view to promoting the total integration of women into the mainstream of development.

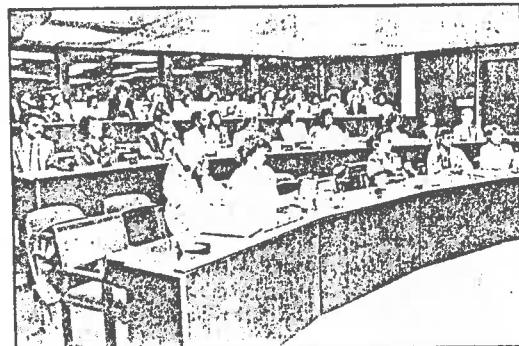
Acting as a catalyst to promote the full participation of women in all aspects of development, the Institute works through existing women's organizations, research institutes and centres as well as a network of national focal points throughout the world. Close co-ordination is maintained between INSTRAW and the United Nations Regional Commissions, including ESCAP.

INSTRAW carries out research which focuses on current development problems as they relate to women. Furthermore, it monitors and analyses research findings and methodologies, organizes seminars, workshops and meetings to provide training for women and assists and provides advisory and consultative services to governmental and non-governmental women's organizations.

The Institute functions under the authority of a 15-member Board of Trustees. Each member, nominated by governments and elected by ECOSOC, serves in her personal capacity. INSTRAW's Headquarters are located in Santo Domingo, Dominican Republic, with the premises provided for by the Government of the Dominican Republic. The Institute is funded entirely from voluntary contributions provided by governments, non-governmental organizations, philanthropic institutions and individuals.

As the Institute observes its 10th Anniversary,

WINAP joins the Secretary-General in congratulating "INSTRAW on its important work and on the celebration of the tenth anniversary. May this occasion inspire all of us in the efforts of the United Nations to bring women to their full and rightful place in the world's work and to better standards of life in larger freedom."



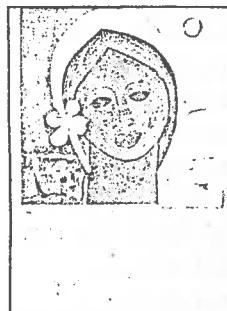
INSTRAW Board of Trustees meeting, February 1990
Photo: INSTRAW

Bangladeshi woman elected as vice-chairperson

Gule Afruz Mahbub of Bangladesh was elected as Vice-Chairperson of INSTRAW's Board of Trustees for 1990. Other Asia-Pacific members include Penelope Ruth Fenwick of New Zealand and Achie Sudiarti Luhulima of Indonesia.

Also elected to the 1990 Board were Tawida Osman Hadra (Sudan), Chairperson and Kristin Tornes (Norway), Rapporteur. The other members are Daniela Colombo (Italy), Virginia Olivode Celli (Venezuela), Hawa Diallo (Mali), Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria) and Victoria Okobi (Nigeria).

(Contact address: INSTRAW, P.O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic.)





IECAIM

NOTICIAS

MUJER Y DESARROLLO

Año 1990 - N° 3

Mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas, Sr. Javier Pérez de Cuellar, en ocasión del décimo aniversario del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la promoción de la mujer (INSTRAW)

El décimo aniversario del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) es un momento importante en la historia de las Naciones Unidas. El INSTRAW ha demostrado ser un inapreciable instrumento de las Naciones Unidas al cumplir con los requisitos de la Carta de las Naciones Unidas para reafirmar la igualdad de derechos entre hombres y mujeres, "promover el progreso social", y fomentar el desarrollo económico y social.

En apoyo al trabajo del sistema de las Naciones Unidas para llenar dichos requisitos, el INSTRAW ha definido y descrito las necesidades y contribuciones específicas de la mujer, especialmente en lo referente a su papel en el desarrollo. Ha abierto muy necesarios y excepcionales caminos en la investigación, el análisis, el acopio de datos y la capacitación. Por otra parte, para esos fines ha creado una red de colaboración con una amplia serie de organizaciones internacionales, nacionales y no gubernamentales, que se dedican al adelanto de la mujer y a su aceptación como participante activa en todos los aspectos y actividades de su sociedad.

Esta respuesta impresionantemente rápida y efectiva del INSTRAW a su mandato original no hubiera sido posible sin el firme apoyo de los Estados Miembros de la ONU; especialmente sin el decidido respaldo y comprensión por parte del país anfitrión del INSTRAW, la República Dominicana. Los logros alcanzados por el INSTRAW justifican totalmente este apoyo y su continuación y expansión futuras.

En la celebración de su décimo aniversario, felicito calorosamente al INSTRAW por su importante trabajo. Sirva esta ocasión para inspirar a todos nosotros en los esfuerzos de las Naciones Unidas a fin de colocar a la mujer en el lugar que con todo derecho le corresponde en el orden del trabajo mundial y bajo normas de vida donde pueda gozar de más libertad.

12 de febrero de 1990

UN CHRONICLE

A QUARTERLY MAGAZINE

VOLUME XXVII

Number 4

December 1990

76

UN CHRONICLE, December 1990

A Look Back...1980

INSTRAW=10 years old

**Working hard to help
women**

By Monica Gutestam



UN Photo 155246/J. Isaac

Women make up more than half of the world's population, perform two thirds of its work, receive one tenth of its income and own less than one hundredth of its property. Each woman's household work adds up to an additional month of work a year. Women grow about half the world's food, but own little land, often find it difficult to obtain loans and are overlooked by agricultural advisors and projects. In times of

economic recession, women are the first to be laid off. Few countries provide maternity benefits. More than one third of the world's households are headed by women who are usually at the bottom of the income ladder. Many women in developing countries survive by working in the "informal sector" of the economy, virtually unprotected by labour laws. Working hard to change these statistics, the International Research and Training Institute for the Advancement of

Continued on next page....

Women (INSTRAW), a small UN agency with headquarters in the Dominican Republic, celebrates its tenth anniversary this year.

The Institute's research, training and information exchange activities are geared to help integrate women into development. INSTRAW also formulates development strategies to further the advancement of women.

"Women make an enormous contribution to development, and yet they are generally viewed as burdens or passive beneficiaries, not as assets. Research and training are absolutely essential to change these notions", says Ms. Dunja Pastizzi-Ferencic, Director of INSTRAW.

The Institute, an autonomous UN body, is directed by a board of trustees, nominated by UN Member States and then approved by the Economic and Social Council.

Research projects conducted by the Institute focus on different aspects of women's relationship to the economy. For example, in 1986, INSTRAW collaborated with the UN Statistical Office in a 592-page *Compendium of Statistics and Indicators on the Situation of Women, 1986*. These reports provide technical guidance for producers and users of statistics on women at the national, regional and international levels.

To reach as many women as possible in the developing countries, INSTRAW conducts training workshops, covering issues such as development planning, women in development, water supply and sanitation. For maximum efficiency, specific audiences are targeted—from development practitioners to non-governmental organizations staff and UN field staff. These target groups are then able to transfer their newly-acquired knowledge to their own communities. For their workshops, INSTRAW provides them with training packages containing self-teaching modules and audio visual teaching aids, as well as its own up-to-date data on the status of women worldwide.

Through its workshop and training activities, INSTRAW is trying to sensitize Governments and other policy makers to women's issues.

Throughout its history, INSTRAW has been closely connected to grassroots women's groups everywhere. In fact, the Institute itself is, in many ways, a product of the groundswell of global awareness about the status of women that started in the 1960s. Women inside and outside the UN system pushed for the International Women's Year (1975) and the three international women's conferences—Mexico (1975), Copenhagen (1980) and Nairobi (1985). The Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women, adopted in Nairobi, urged

Governments to "give special attention to women in the peripheral or marginal labour markets" such as those in unstable, temporary work or unregulated part-time work, as well as to the increasing number of women working in the informal economy.

One of the most important projects being carried out by INSTRAW is measuring women's real contribution to the gross national product. The Institute demonstrates that women are not a vulnerable group of welfare and social cases, but rather the backbone of society, and that the work women perform in the informal sector should be included in statistics.



Women participate in the world's work force at all levels.

Part 2 8 March 1990: International Women's Day

Exposición Mujeres Artistas en Museo Casas Reales

El Voluntariado de las Casas Reales inaugurará la exposición colectiva "Mujeres Artistas de Puerto Rico" en los salones de Casa de Bastidas.

El evento empieza mañana miércoles a las 8:30 de la noche.

La muestra está compuesta por 84 obras de un colectivo de magníficas artistas puertorriqueñas, las cuales tienen ganado un espacio importante en la plástica latinoamericana.

En la diversidad de técnicas y géneros está la riqueza de esta muestra donde participarán obras realizadas en pintura, escultura, grabado, dibujo y cerámica.

En el año 1988 las Mujeres Artistas de Puerto Rico expusieron sus obras en el Museo de Arte Latinoamericano de la Organización de Estados Americanos (OEA) de Washington, muestra que les permitió afianzar su posición en el ámbito internacional.

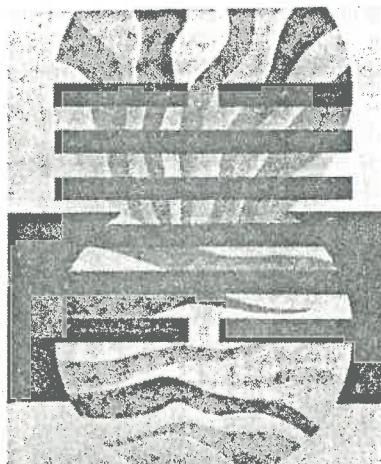
Las expositoras son Myrna Arrocho, Myrna Báez, Sylvia Blaneo, Analida Burgos, Clarissa Biaggi, Carmen Inés Blondet, Ada Carmona, Rebecca Castillo, Lorraine de Castro, Marina Clinehard, Alison Daubereies, Susana Espinosa, Margarita Fernández, Gloria Florid, Yolanda V. Fundora, Rosita Haussler, Toni Hambleton y Tonita Hambleton.

También expondrán Anaída

Hernández, Susana Herrero Kundhart, Rosa Irigoyen, Consuelo Gotay, Haydée Landring, Lizette Lugo, Betsy Padín, María Luisa Penne de Castillo, María Elena Perales, Marta Pérez, Mercedes Quiñones, Nora Rodríguez Valles, Sandra Reus, Noemí Ruiz, Zilia Sánchez, María Emilia Somoza y Miriam Zamparelli.

Conjuntamente con esta actividad, se realizará el viernes 9 de marzo un seminario sobre "La mujer y el arte", donde participarán artistas puertorriqueñas y dominicanas que analizarán este fenómeno.

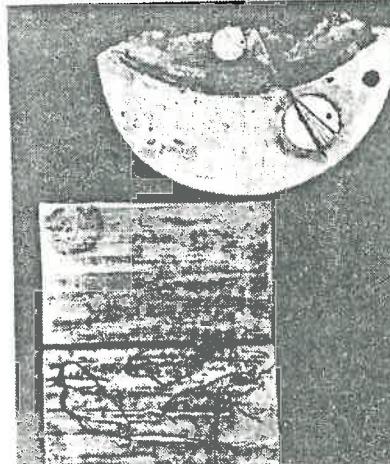
Entre las artistas dominicanas que participarán en este seminario están Rosa Tavarez, María Aybar, Marianela Jiménez y Elsa Núñez.



Obra "Saturación del lago" de Gloria Glorit



Rosa Tavarez, dominicana que participará en el seminario sobre "La mujer y el arte"



En el jardín de Toni Hambleton la luna coronada"

Exposición "Mujeres de PR"

El Voluntariado de las Casas Reales inaugurarán mañana a las 8:30 de la noche la exposición colectiva "Mujeres Artistas de Puerto Rico".

En la Casa de Bastidas se exhibirán 84 obras de estas magníficas artistas, quienes con su gran calidad se han ganado un importante lugar en la plástica latinoamericana.

Diferentes estilos y técnicas se manifestarán en pintura, escultura, grabado, dibujo y cerámica, como una muestra de la ardua labor que realizan las Mujeres Artistas de Puerto Rico.

Las expositoras son Myrna Arrocho, Myrna Báez, Sylvia Blanco, Analida Burgos, Clarissa Biaggi, Carmen Inés Blondet, Ada Carmon, Rebecca Castrillo, Lorraine de Castro, Marina Clinchard, Alison Daubercies, Susana Espinosa, Margarita Fernández, Gloria Florit, Yolanda V. Fundora, Rosita Haeussler, Toni Hambleton y Tonita Hambleton.

También expondrán Anaída Hernández, Susana Herrero Kundhart, Rosa Irigoyen, Consuelo Gotay, Haydée Landring, Lizette Lugo, Betsy Padín, María Luisa Penne de Castillo, María Elena Perales, Marta Pérez, Mercedes Quiñones, Nora Rodríguez Valles, Sandra Reus, Noemí Ruiz, Zilia Sánchez, María Emilia Somoza y Miriam Zamparelli.

La crítica de arte Marianne de Tolentino nos

dice sobre esta magnífica exposición: "Pese a la diversificación de estilos, personalidades, facturas, impresiona un común denominador en la mayoría de las piezas tanto escultóricas como pictóricas y gráficas. Se trata de una transmutación del mundo visible. Poco importa que el lenguaje sea figurativo o se incline hacia la abstracción. Nos parece que la mujer artista puertorriqueña, mucho más que un geometría en el espacio o una representación del objeto, transmite una realidad interior, una reconversión síquica, onírica, lírica, fantástica aún... de lo que ve y lo que siente".

En el año 1988 las Mujeres Artistas de Puerto Rico expusieron sus obras en el Museo de Arte Latinoamericano de la Organización de Estados Americanos (OEA) de Washington, teniendo un gran éxito, y afianzando su posición en el ámbito internacional.

El Voluntariado de las Casas Reales auspicia esta gran exposición colectiva, siendo la muestra internacional más importante que se exhibe en este año.

Conjuntamente con esta actividad, se realizará el viernes 9 de marzo un seminario sobre "La Mujer y el Arte", donde participarán artistas puertorriqueñas y dominicanas analizando este fenómeno.



EL NACIONAL, 7 de Marzo de 1990

INSTRRAW desplora discriminación de la mujer

La Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRRAW) manifestó, en ocasión del Día Internacional de la Mujer, su "más profunda solidaridad" con las mujeres que sufren a causa del subdesarrollo, la pobreza y la discriminación, y quienes "se ven privadas de sus derechos humanos". El mensaje fue difundido internacionalmente y redactado durante la décima sesión de la Junta de Consejeros, cuyos integrantes son personalidades internacionales de destacadas trayectorias profesionales en el campo de la mujer y el desarrollo. El mismo expresa que "el INSTRRAW, su Junta de Consejeros, las organizaciones que representamos en nuestros países y el sistema de las Naciones Unidas en general, continuaremos luchando para mejorar la situación de la mujer en el mundo entero".

"El Día Internacional de la Mujer rinde homenaje a la contribución de la mujer en la historia, el desarrollo, la economía, la cultura y la vida en general. También pone de manifiesto la creciente preocupación mundial por incrementar la total participación de la mujer en el desarrollo y en el proceso político y de toma de decisiones en sus propios países.

"Son muchos los logros alcanzados a partir del Desenio Internacional de la Mujer, pero todavía queda mucho por hacer. Al comenzar el Cuarto Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, y en vista del actual proceso de ajuste estructural, la integración de la mujer en el proceso de desarrollo se hace más urgente que nunca. En consecuencia, trabajaremos juntos para que el mundo tome más en cuenta el papel vital que la mujer desempeña en la búsqueda por la igualdad el desarrollo y la paz. Trabajaremos por la igualdad de la mujer bajo la ley y en concordancia con la Convención para la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer no sólo de jure, sino también de facto. La mujer debe alcanzar también la igualdad en el hogar, en el trabajo y en todas las esferas de la vida", dice el mensaje.

Y agrega: "El INSTRRAW contribuye a este valiente

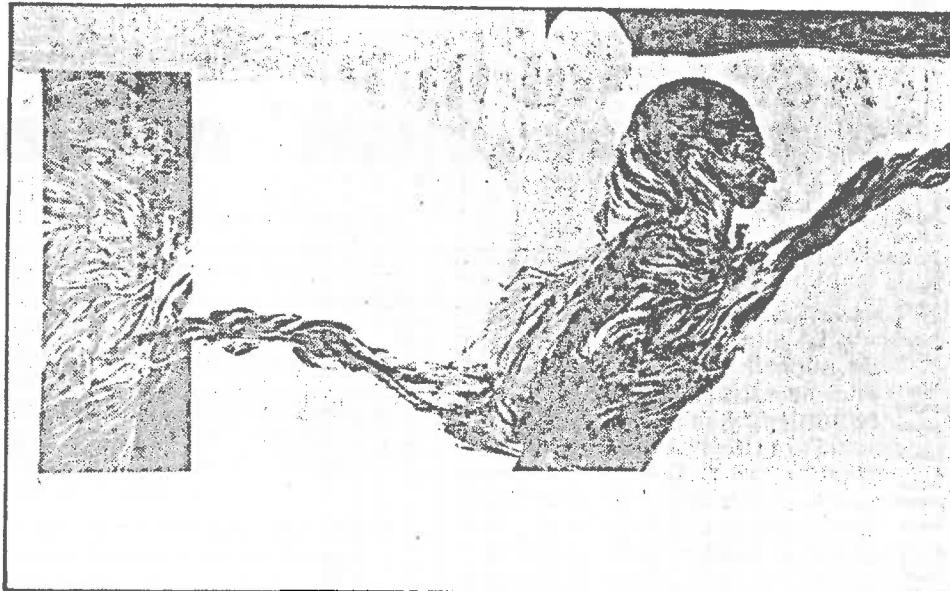
INSTRRAW desplora discriminación de la mujer

esfuerzo a través de sus actividades de investigación, capacitación e intercambio de información sobre la mujer y el desarrollo. Gracias al inestimable trabajo que el INSTRRAW ejecuta, la mujer es cada vez menos la productora olvidada y la trabajadora invisible, y su creciente papel en todos los aspectos del desarrollo se reconoce cada día más, beneficiando así no sólo a la mujer sino a toda la humanidad. Nos unimos a nuestras hermanas de todos los países al saludar al INSTRRAW en su décimo aniversario y abogamos por un espíritu de cooperación a fin de lograr que las metas del Día Internacional de la Mujer se hagan realidad".

El INSTRRAW, un órgano autónomo dentro del sistema de las Nacionales Unidas financiado exclusivamente a través de contribuciones voluntarias, está celebrando su décimo aniversario en el presente año. Fue establecido para realizar actividades de investigación, capacitación e información para asegurar la integración de la mujer en las principales corrientes del desarrollo y tiene su sede mundial en la República Dominicana.

Después de investigaciones y capacitación sobre la mujer y el desarrollo, el INSTRRAW ha trabajado en la promoción de la igualdad entre hombres y mujeres en el desarrollo y la paz. Trabajó en la elaboración de la Convención para la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer no sólo de jure, sino también de facto. La mujer debe alcanzar también la igualdad en el hogar, en el trabajo y en todas las esferas de la vida", dice el mensaje.

Y agrega: "El INSTRRAW contribuye a este valiente



UNA DE LAS OBRAS de la exposición colectiva "Mujeres artistas de Puerto Rico" a inaugurar hoy en Casa de Bastidas.

Inauguran hoy exposición "Mujeres artistas de Puerto Rico"

El Voluntariado de las Casas Reales inaugura hoy miércoles 7 de marzo a las 8:30 de la noche la exposición colectiva "Mujeres Artistas de Puerto Rico".

En la Casa de Bastidas se exhibirán 84 obras de estas magníficas artistas, quienes con su gran calidad se han ganado un importante lugar en la plástica latinoamericana.

Las expositoras son Myrna Arrocho, Myrna Báez, Sylvia Blanco, Analida Burgos, Clarissa Biaggi, Carmen Inés Blondet, Ada Carmona, Rebecca Castrillo, Lorraine de Castro, Marina Clinchard, Alison Daubercies, Susana Espinosa, Margarita

Fernández, Gloria Florit, Yolanda V. Fundora, Rosita Haeussler, Toni y Tonita Hambleton.

También expondrán Anaída Hernández, Susana Herrero Kundhart, Rosa Irigoyen, Consuelo Gotay, Haydée Landring, Lizette Lugo, Betsy Padín, María Luisa Penne de Castillo, María Elena Perales, Marta Pérez, Mercedes Quiñones, Nora Rodríguez Valles, Sandra Reus, Noemí Ruiz, Zilia Sánchez, María Emilia Somoza y Miriam Zamparelli.

En el año 1988 las Mujeres Artistas de Puerto Rico expusieron sus obras en el Museo de Arte Latino-

americano de la Organización de Estados Americanos (OEA) de Washington, donde obtuvieron gran éxito y afianzaron su posición en el ámbito internacional.

El Voluntariado de las Casas Reales auspicia esta gran exposición colectiva -la muestra internacional más importante que se exhibe en este año-, y conjuntamente con esta actividad se realizará el viernes 9 de marzo un seminario sobre "La Mujer y el Arte", donde participarán artistas puertorriqueñas y dominicanas analizando este fenómeno artístico.

HOY - Miércoles 7 de Marzo de 1990

EL VOLUNTARIADO DEL MUSEO DE LAS CASAS REALES

y

EL INSTITUTO INTERNACIONAL PARA LA PROMOCION DE LA MUJER (INSTRAW)

Se complacen
en invitarle a la magna
exposición colectiva de
MUJERES ARTISTAS
DE PUERTO RICO
a inaugurarse
esta noche a las 8:30
en la Casa de Bastidas.



EL NACIONAL

7 de marzo de 1990

**EL VOLUNTARIADO DEL MUSEO
DE LAS CASAS REALES**

Y

**EL INSTITUTO INTERNACIONAL
PARA LA PROMOCION DE LA
MUJER (INSTRAW)**

**Se complace en invitarle (s) a la magna
exposición colectiva de**

**MUJERES ARTISTAS DE
PUERTO RICO**

**a inaugurarse el 7 de marzo de 1990
a las 8:30 de la noche
en la Casa de Bastidas.**

HOY - Jueves 8 de Marzo de 1990

INSTRAW expresa solidaridad con mujeres empobrecidas

La Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), manifestó, en ocasión del Día Internacional de la Mujer, su "más profunda solidaridad" con las mujeres que sufren a causa del subdesarrollo, la pobreza y la discriminación, y quienes "se ven privadas de sus derechos humanos".

El mensaje fue difundido internacionalmente y redactado durante la décima sesión de la Junta de Consejeros, cuyos integrantes son personalidades internacionales de destacada trayectoria profesional en el campo de la mujer y el desarrollo. El mismo expresa que "el INSTRAW, su Junta de Consejeros, las organizaciones que representamos en nuestros países y el sistema de las Naciones Unidas en general, continuaremos luchando para mejorar la situación de la mujer en el mundo entero".

"El Día Internacional de la Mujer rinde homenaje a la contribución de la mujer en la historia, el desarrollo, la economía, la cultura y la vida en general. También pone de manifiesto la creciente preocupación mundial por incrementar la total participación de la mujer en el desarrollo y en el proceso político y de toma de decisiones en sus propios países.

"Son muchos los logros alcanzados a partir del Decenio Internacional de la Mujer, pero todavía queda mucho por hacer. Al comenzar el Cuarto Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, y en vista del actual proceso de ajuste estructural, la integración de la mujer en el proceso de desarrollo se hace más urgente que nunca. En

consecuencia, trabajemos juntos para que el mundo tome más en cuenta el papel vital que la mujer desempeña en la búsqueda por la igualdad, el desarrollo y la paz. Trabajemos por la igualdad de la mujer bajo la ley y en concordancia con la Convención para la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer —no sólo de jure, sino también de facto. La mujer debe alcanzar también la igualdad en el hogar, en el trabajo y en todas las esferas de la vida".

"El INSTRAW contribuye a este valiente esfuerzo a través de sus actividades de investigación, capacitación e intercambio de información sobre la mujer y el desarrollo. Gracias al inestimable trabajo que el INSTRAW ejecuta, la mujer es cada vez menos la productora olvidada y la trabajadora invisible, y su creciente papel en todos los aspectos del desarrollo se reconoce cada día más; beneficiando así no sólo a la mujer sino a toda la humanidad. Nos unimos a nuestras hermanas de todos los países al saludar al INSTRAW en su décimo aniversario y abogamos por un espíritu de cooperación a fin de lograr que las metas del Día Internacional de la Mujer se hagan realidad.

El INSTRAW, un órgano autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas financiado exclusivamente a través de contribuciones voluntarias, está celebrando su décimo aniversario en el presente año. Fue establecido para realizar actividades de investigación, capacitación e información para asegurar la integración de la mujer en las principales corrientes del desarrollo y tiene su sede mundial en la República Dominicana.

Consejeros del Instraw expresan solidaridad con mujeres empobrecidas

La Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) manifestó, en ocasión del Día Internacional de la Mujer, su "más profunda solidaridad" con las mujeres que sufren a causa del subdesarrollo, la pobreza y la discriminación, y quienes "se ven privadas de sus derechos humanos".

El mensaje fue difundido internacionalmente y redactado durante la

décima sesión de la Junta de Consejeros, cuyos integrantes son personalidades internacionales de destacada trayectoria profesional en el campo de la mujer y el desarrollo. El mismo expresa que "el Instraw, su Junta de Consejeros, las organizaciones que representamos en nuestros países y el sistema de las Naciones Unidas en general continuaremos luchando para mejorar la situación de la mujer en el mundo entero".

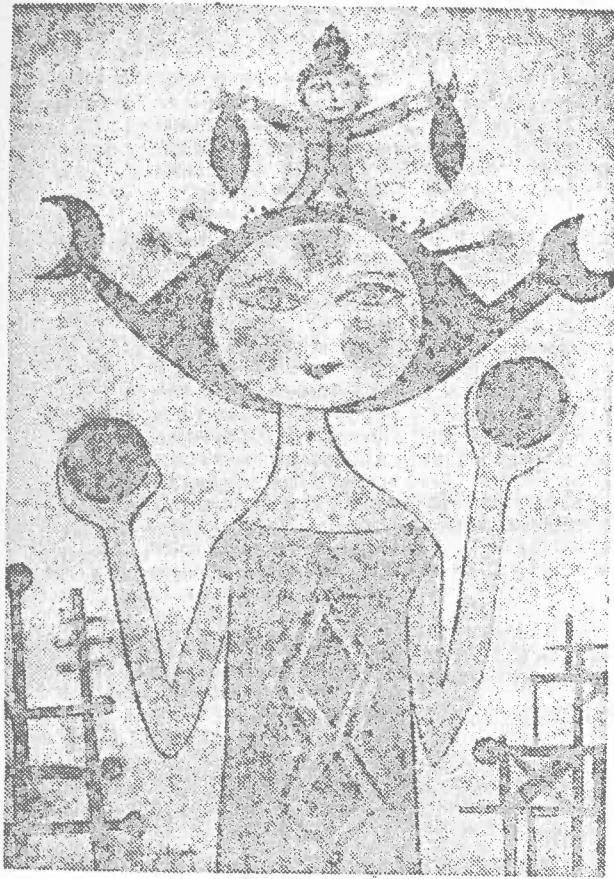
"El Día Internacional de la Mujer rinde

homenaje a la contribución de la mujer en la historia, el desarrollo, la económica, la cultura y la vida en general.

También pone de manifiesto la creciente preocupación mundial por incrementar la total participación de la mujer en el desarrollo y en el proceso político y de toma de decisiones en sus propios países.

"Son muchos los logros alcanzados a partir del Decenio Internacional de la Mujer, pero todavía queda mucho por hacer.

TIEMAS / 5^B



Pintura de Clara Ledesma.



Obra de Elsa Núñez.

Galería de Arte Nader inaugura hoy exposición

La Galería de Arte Nader anunció la apertura de una exposición de mujeres pintoras en homenaje a la mujer pintora puertorriqueña y dominicana.

La actividad se enmarca dentro de la visita que actualmente giran al país un grupo de mujeres artistas de Puerto Rico.

Una comunicación de la Galería de Arte Nader expresa que la mujer artista de la República Dominicana se ha destacado en la pintura, el dibujo y el grabado y que sus obras poseer fuerza expresiva, buena técnica y temperamento original.

Expresa la nota, que es motivo de orgullo para galería presentar una muestra de nuestras

creadoras, en las cuales las hay muy talentosa y con estilo propio.

Manifiesta que precisamente tomando como punto de partida la visita de las pintoras puertorriqueñas, la Galería ha querido asociarse a la celebración del Día Internacional de la Mujer este 8 de marzo y del Décimo Aniversario del Instituto de las Naciones Unidas para la Mujer.

Explica la nota de la Galería de Arte Nader, que dicha entidad siempre ha incentivado la pintura femenina, y que periódicamente como parte de sus principios y de su programación, presenta exposiciones de pintoras dominicanas, colectivas e individuales.

Inauguran Exposición

Mujeres Artistas de PR

Por Teresa González

El Voluntariado del Museo de Las Casas Reales y el Instituto de las Naciones Unidas de Investigaciones y capacitación Internacional para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) inauguraron el miércoles en la noche la exposición colectiva "Mujeres Artistas de Puerto Rico".

El acto de apertura, que se desarrolló en los salones de exhibiciones de Casa de Bastidas, se inició a las 9:00 de la noche, con la asistencia de pintores, críticos y de las artes plásticas, directivos de las referidas entidades, así como público en general.

La muestra consta de 84 obras, entre esculturas, grabados, dibujo y cerámica, de variados formatos y realizado con diferentes técnicas.

Las artistas exponentes son Clarissa Blaggi, Carmen Ines Blondet, Rebecca Daubercies, Gloria Florit, Rosita Haeussler, Toni Hambleton, Rosa Irigoyen, Haydee Landing, Betsy Padin, Marielena Perales, Noemí Ruiz y María Emilia Somoza, todas presentes en la inauguración.

Participan también, Myrna Arocho, Myrna Báez, Silvia Blanco, Analidia Burgos, Ada Carmona, Lorraine de Castro, Marina Clinchard, Sussana Espinosa, Margarita Fernández, Yolanda V. Fundora, Tonita Hambleton, Anaída Hernández, Susana Herrero Kindhart, María Luisa Penne de Castillo, Marta Pérez, Mercedes Quiñones, Nora Rodríguez Valles, Sandra Reus, Zilia

Sánchez y Miriam Zamparelli.

La señora Rosa María Vicioso de Mayol, presidenta del Voluntariado, en sus palabras de apertura, dijo que era un honor para la entidad que representaba el albergar en sus paredes la muestra colectiva de mujeres puertorriqueñas, la que reúne a 35 "destacadas artistas" representadas con 84 "magníficas obras".

Para finalizar, la señora Vicioso de Mayol, felicitó a las artistas por su "loable iniciativa de agruparse en la Asociación de Mujeres Artistas de Puerto Rico, en interés de desarrollar una mejor labor y mayor proyección, evidenciada en la solidaridad entre ellas y la calidad de su trabajo".

Por otra parte, la crítica de arte Marianne de Tolentino, dijo que habían dos razones para reunir en esa noche a tantas personas, siendo la primera la visita de un grupo de artistas de un país hermano y segundo que era una "muy bella exposición", en cuanto a su calidad plástica y gráfica.

Agregó que el que se tratase de una exposición de mujeres no significaba que se tratase de pinturas, sino que tenían presente "una creación plástica y gráfica muy profesional".

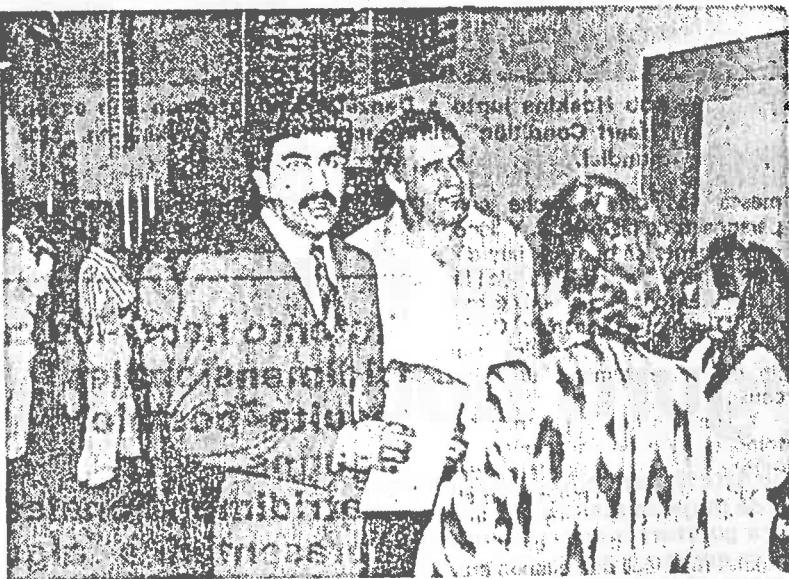
Concluyó diciendo que las palabras sobraban, ya que, a su entender, las obras eran las que hablaban "y lo están haciendo muy fuertemente".

En representación de las artistas de Puerto Rico habló la señora Betsy de Padin, presidenta de la Asociación de Mujeres Artistas de Puerto Rico, quien

dijo que se sentían muy honradas de participar en ese intercambio cultural con el país, y señaló que unas de sus obras, como institución, ha sido el divulgar la pintura, de la artista puertorriqueña y que esperaba que se encuentre fuera el principio de una relación entre ambos países.

Acto seguido, la artista agradeció a los directivos del Voluntariado, por permitirle exponer allí, y a la Dirección de Bellas Artes, en la persona de su director el señor Ricardo Bello Perdomo, y de su encargada de asuntos internacionales, señora de Tolentino, quien dijo les había ayudado mucho, y quien fuera su primer contacto, por lo que dijo "la apreciamos mucho".

Asimismo, la artista



Parte del público asistente a la inauguración de la exposición colectiva "Mujeres Artistas de Puerto Rico".

10 de marzo de 1990

Continuación del Artículo "Inauguran Exposición Mujeres Artistas P.R."

agradeció también al INSTRAW, el cual celebra su décimo aniversario y que le honraba el estar presente celebrando.

Más adelante la señora Eleni Stamiris, subdirectora del INSTRAW, dijo que era un placer el representar en esa noche a la entidad a la que pertenece y agregó que "con esta magnífica exposición del trabajo de mujeres artistas de Puerto Rico, celebramos el Día Internacional de la Mujer".

La señora Stamiris, señaló que todos los años el ocho de marzo era una ocasión muy especial para la mujer en el mundo entero, por lo que, a su entender, ese acto encerraba un mensaje de "gran importancia, ya que demuestra el intercambio, la cooperación y la solidaridad que debe de existir entre los pueblos, entre los seres humanos, y particularmente entre todas las mujeres del mundo, en la búsqueda de nuestras realizaciones y nuestros derechos".

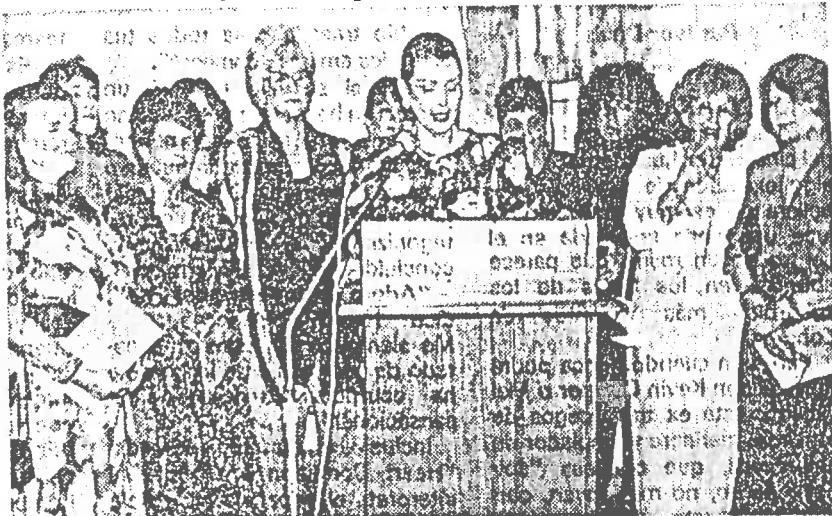
A continuación la señora Stamiris, presentó a la señorita Francia Sencón, quien es el enlace entre el INSTRAW y las organizaciones dominicanas.

La señorita Sencón dio entonces lectura al mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas, señor Javier Pérez de Cuellar, en ocasión del Día Internacional de la Mujer, el que dice, entre otras cosas, que este año, "había una nueva conciencia de la función crucial que la mujer puede desempeñar y que, de hecho, desempeña en la comunidad mundial".

Señala, asimismo, el mensaje que la problemática del mundo actual sólo podrá resolverse con la unión de hombres y mujeres, que "deben de trabajar juntos en pie de igualdad para asegurar un futuro viable a las generaciones venideras".

Para finalizar, invita en el Día de la Mujer, a renovar el compromiso que han asumido respecto al adelanto de la mujer y "redoblemos nuestros esfuerzos para transformar nuestro compromiso en realidad".

Por otra parte, la señorita Sencón, en nombre de la Junta de Consejeros del INSTRAW ex-



La presidenta del Voluntariado de las Casas Reales, señora Rosa María Vicliso de Mayol mientras se dirigía a los presentes en la inauguración de la exposición colectiva titulada "Mujeres Artistas de

Puerto Rico", un acto celebrado el miércoles en la noche en Casa de Bastidas. Figuran parte de la exponentes y la crítica de arte Marianne de Tolentino, derecha.



La artista puertorriqueña Betsy Padin, al momento de dirigirse a los asistentes al acto de inauguración de la exposición colectiva

presó una pregunta "solidaridad con aquella mujeres que sufren a causa del subdesarrollo, la pobreza y la discriminación, y quienes se ven privadas de sus derechos humanos", y agregó que esa entidad y las organizaciones que la representan seguirán luchando para mejorar la situación de la mujer en el mundo entero.

La secretaria del INSTRAW, dijo que ese día rindió un homenaje a la contribución de la mujer a la historia, al desarrollo, a la economía, la cultura y a la

vida en general.

Asimismo, destacó la participación del INSTRAW, en "ese valiente esfuerzo a través de sus actividades de investigación, capacitación e intercambio de información sobre la mujer y el desarrollo, reconociéndose así, día a día, el aporte de la mujer que beneficia a toda la humanidad".

Por último, dijo "nos unimos a nuestras hermanas de todos los países al saludar al INSTRAW en su décimo aniversario y abogamos por un espíritu

de cooperación a fin de lograr que las metas del Día Internacional de la Mujer se hagan realidad".

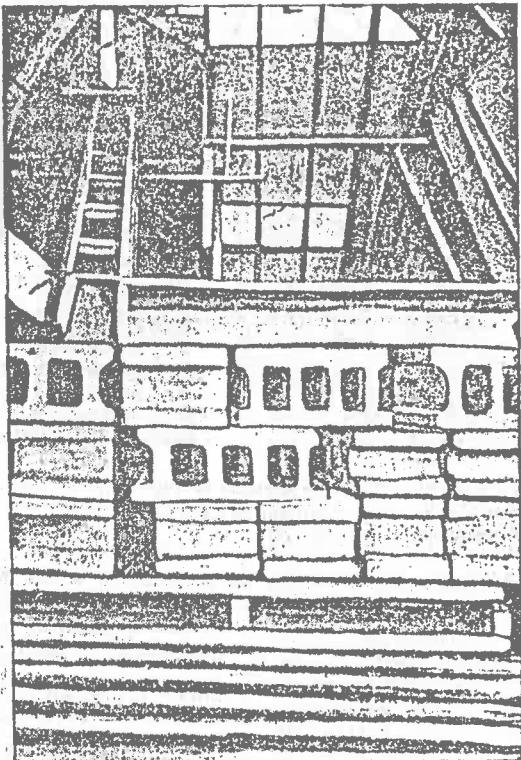
Entre las personalidades que asistieron se encontraban presentes, entre otros el señor Sheldon Avenius, director de los Servicios Culturales e Informativos de los Estados Unidos (USIS); la agregada cultural de los Estados Unidos, señora Patricia Sharper; el director general de Bellas Artes, señor Ricardo Bello y el embajador de Francia, señor Claude Fouquet.

CULTURALES

"Mujeres artistas de Puerto Rico" en Bastidas



ROSA MARIA VICIOSO DE MAYOL, presidenta del Voluntariado de las Casas Reales, durante la inauguración de la exposición "Mujeres Artistas de Puerto Rico, junto a varias de las artistas participantes. Al extremo derecho, la critico de arte Marianne de Tolentino.



OBRAS DE LA EXPOSICIÓN "Mujeres artistas de Puerto Rico", abierta en Casa de Bastidas, en la Zona Colonial.

■ Una gran muestra artística

POR: LILIAN GIL
(FOTOS: JUAN PEREZ TERRERO)

Seriedad y profesionalidad podrían ser dos de los primeros calificativos para iniciar unos apuntes sobre el gran trabajo artístico presentado por la Asociación de Mujeres de Puerto Rico, en los salones principales de Casa de Bastidas.

Reclén Inaugurada -en la semana conmemorativa al "Día de la Mujer"-, esta excelente muestra artística reúne unas 84 obras que abarcan diferentes estilos y técnicas, lo cual ha permitido a sus autoras acceder con ellas a un importante sitio dentro de la plástica de su país y latinoamérica.

Entre las artistas participantes en esta exposición, titulada "Mujeres artistas de Puerto Rico", alrededor de unas 35, se pueden apreciar los trabajos realizados por Toni Hambleton y Tonita Hambleton, Betsy Padín, Myrna Arrocho, María Elena Perales, Myrna Báez, Sylvia Blanco, Haydée Landring, Noemí Ruiz, Clarissa Blaggi, Carmen Inés Blondel, Ada Carmona, Rebecca Castrillo, Lorraline de Castro, Marina Clinchard, Alison Daubercies, Susana Espinosa, Gloria Florit y Margarita Fernández.

12 de marzo de 1990

Continuación del artículo "Mujeres artistas de Puerto Rico" en Bastidas

Así como los de Rosita Haeussler, Susana Herrero, Analda Hernández, Rosa Irigoyen, Consuelo Gotay, María Luisa Penne, Marta Pérez, Nora Rodríguez, Mercedes Quiñonez, Sandra Peus, Zilia Sánchez, María Emilia Somoza y Miriam Zamparelli.

La exposición

En la presente exposición, cada una de las artistas puertorriqueñas muestra en sus obras una gran dosis de creatividad, de maestría y dominio artístico -en pintura, escultura, grabados, dibujo, fotografía, cerámica-, junto a una capacidad de interpretar una nueva realidad en el campo de las artes, a través de un continuo estudio y quehacer experimental de nuevos materiales y texturas.

En la presente muestra, es notoria la inclinación por el abstracto y el figurativismo, lo que sin lugar a dudas, es obvio que están avalados por una condición academicista que las coloca, además, como persistentes innovadoras de dimensiones y perspectivas compositivas.

Acto Inaugural

Durante la noche de la inauguración, la

presidente del Voluntariado de las Casas Reales, Rosa María Vicioso de Mayol, pronunció las palabras introductorias al acto, felicitando a estas artistas por "su loable iniciativa de agruparse en la Asociación Mujeres Artistas de Puerto Rico, en interés de desarrollar una mejor labor y mayor proyección, evidenciada en la solidaridad entre ellas y la calidad de su trabajo".

A continuación, la crítica de arte Marianne de Tolentino, que realizó la presentación y apertura de esta exposición consideró la muestra como "muy profesional, muy al tanto de los movimientos contemporáneos que se están viviendo, y vemos en ella una creación plástica dotada de una fuerte personalidad puertorriqueña, caribeña y antillana."

Con motivo del "Día de la Mujer", se leyó un mensaje del Secretario del INSTRRAW, el cual hizo referencia al importante papel de la mujer en cuanto a su contribución económica en la agricultura, las ciencias y las artes, y además, "al intercambio y solidaridad entre los pueblos y de todas las mujeres del mundo en la búsqueda de las realizaciones".

La exposición "Mujeres artistas de Puerto Rico" permanecerá abierta hasta principios de abril.



VISTA PARCIAL de las artistas puertorriqueñas exponentes en Casa de Bastidas, junto a algunas de las muestras es-

culturales participante.

Mujeres Artistas de Puerto Rico exponen en República Dominicana

MARY LEISY HERNANDEZ

"La unión hace la fuerza", esta es la mística de un grupo de pintoras, escultoras, fotógrafas, grabadistas y otras artistas visuales de Puerto Rico, que se han integrado en la "Asociación de mujeres artistas de Puerto Rico". La agrupación inauguró una exposición de sus producciones en la Casa de Bastidas.

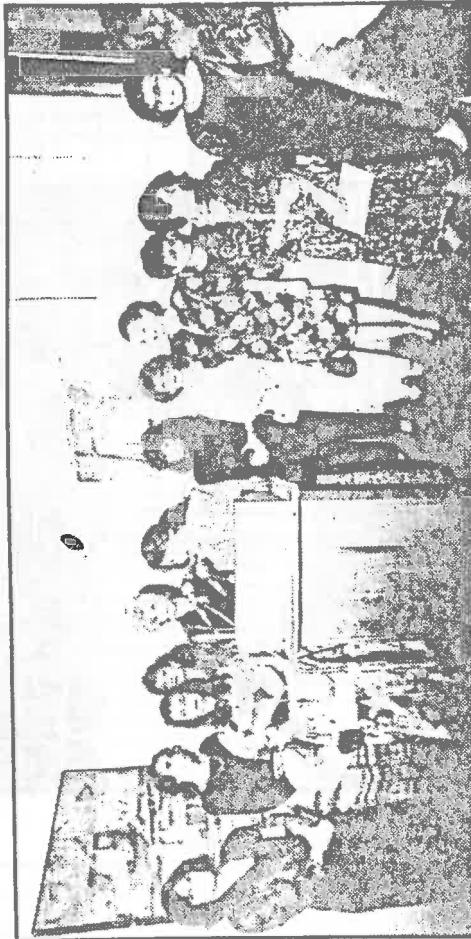
El grupo nació en 1983, cuando mujeres artistas se reunieron en una exposición que, en honor a la semana de la mujer, organizó la Galería Botello. Fue entonces cuando decidieron organizarse con el propósito apoyarse mutuamente, y de esa forma caminar hacia el desarrollo.

"A las mujeres siempre nos han relevado a un vínculo secundario, pero

a través de la asociación pretendemos demostrar que tenemos tanta calidad como los hombres", expresó Rosy Haueussler, una de las casi medio centenar de mujeres que conforman del organismo presidido por Betsy Padín.

La agrupación inició sus trabajos con exposiciones locales. A siete años de su fundación han paseado el arte de la mujer boricua en varios lugares del mundo.

En esta ocasión le toca el turno a los dominicanos quienes pueden ver las obras de las boricuas en una exposición que con motivo del Día Internacional de la Mujer se muestra en la Casa de Bastidas, con los auspicios del Voluntariado de las Casas Reales y el INSTRRAW.



■ La presidenta de la Asociación de Artistas de Puerto Rico, Betsy Padín, junto al grupo de boricuas que exponen la muestra "Mujeres artistas de Puerto Rico", en Casa de Bastidas. (Foto: Francis Arias).

Domingo, 18 de marzo de 1990

Las mujeres artistas de Puerto Rico, una revelación

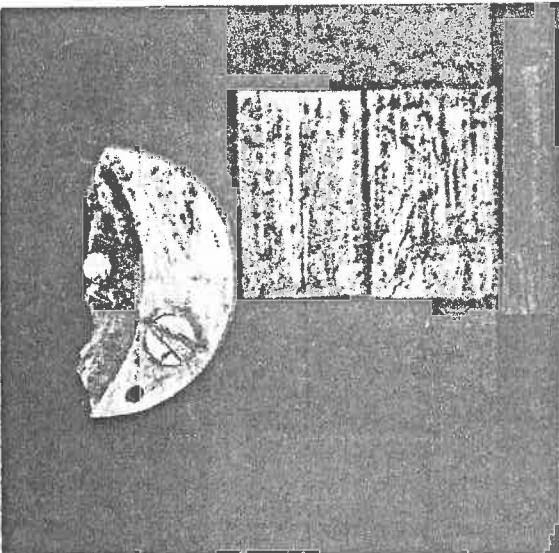
MARIANNE DE TOLENTINO

En América Latina y en nuestra subregión del Caribe, nos conocemos mal y poco los unos a los otros. No nos valoramos mutuamente, y como se dijo recientemente, el arte parisino, madrileño o newyorkino, nos es más familiar que el arte de un país vecino. Afirmación tan exacta para las obras como para sus autores.

Un buen ejemplo de esa insuficiencia de informaciones e intercambios se sitúa a nivel de Puerto Rico y de la República Dominicana. No existe el flujo comunicativo en las artes visuales que corresponde a los lazos humanos, políticos y económicos. Sin embargo, en los últimos años, hemos ido observando una mejoría de la colaboración cultural, y confiamos en que de ahora en adelante, nuestras plásticas y gráficas, de San Juan a Santo Domingo, se tratarán como hermanas... que se frecuentan.

En días recientes, algunas de las mujeres más importantes de Puerto Rico, en el campo de las artes, nos han visitado y han visitado la Bienal. Reaccionaron con tanta sorpresa -no tenían idea de semejante evolución del arte dominicano- y tanto entusiasmo que quisieron que parte de las obras de la Bienal viajen a San Juan. Son noticias alentadoras, objetivas, desprovistas de intereses, excepto el de dar a conocer nuestra creación actual.

Esas visitantes han venido con motivo de "su" gran exposición colectiva, organizada por la Asociación de Mujeres Artistas de la vecina



④

puertorriqueña sobre la Mujer y el Arte, que contó con la participación de doce artistas y críticas, pertenecientes a ambos países. El nivel conjugado de análisis y de síntesis de las especialistas de Puerto Rico, que sabían hacer resaltar el detalle y perfilar un movimiento...en el tiempo asignado, sin alarde de la obra propia, dejó a los oyentes encantados. Cabe mencionar el contenido, simultáneamente informativo y apreciativo, de las ponencias. O sea que semejante aporte teórico-concretado por diapositivas- completó la exposición. "Mujeres Artistas : Protagonistas de los Ochenta", pese a que la generosidad quantitativa, el oficio muy dominado en cada categoría, la "chispa creadora" que emana de la mayoría de las obras, eran más que autosuficientes.

Retornaremos a un argumento anterior, relativo a la falta de intercambio continuos y a los efectos muy positivos de esa clase de evento, selecto y panorámico. Tendemos a considerar Puerto Rico como tierra de la gráfica, donde el grabado se ha adueñado del mundo del arte, desde los creadores hasta las instituciones y el público. La colectiva de Mujeres Artistas Puertorriqueñas enseña hasta qué punto están equivocados quienes limitan una creación a un campo artístico, a un lenguaje, a un proceso.

Comprobamos que, al lado de la gráfica, florecen la pintura y la escultura donde se destaca la tan fuerte, emocional, poética, decorativa y exigente expresión de la cerámica. Y cuántas mujeres artistas, dotadas de originalidad, de técnica, de preparación académical Treinta y cinco, representadas aquí por casi noventa obras.

isla, protagonizada evidentemente por obras de pintoras, escultoras, dibujantes y grabadistas puertorriqueñas. La muestra, coauspiciada en Santo Domingo por el Voluntariado del Museo de las Casas Reales, con la cooperación del Instituto de las Naciones Unidas para la Mujer, despliega su madurez y su alta calidad en tres amplios salones de la Casa de Bastidas.

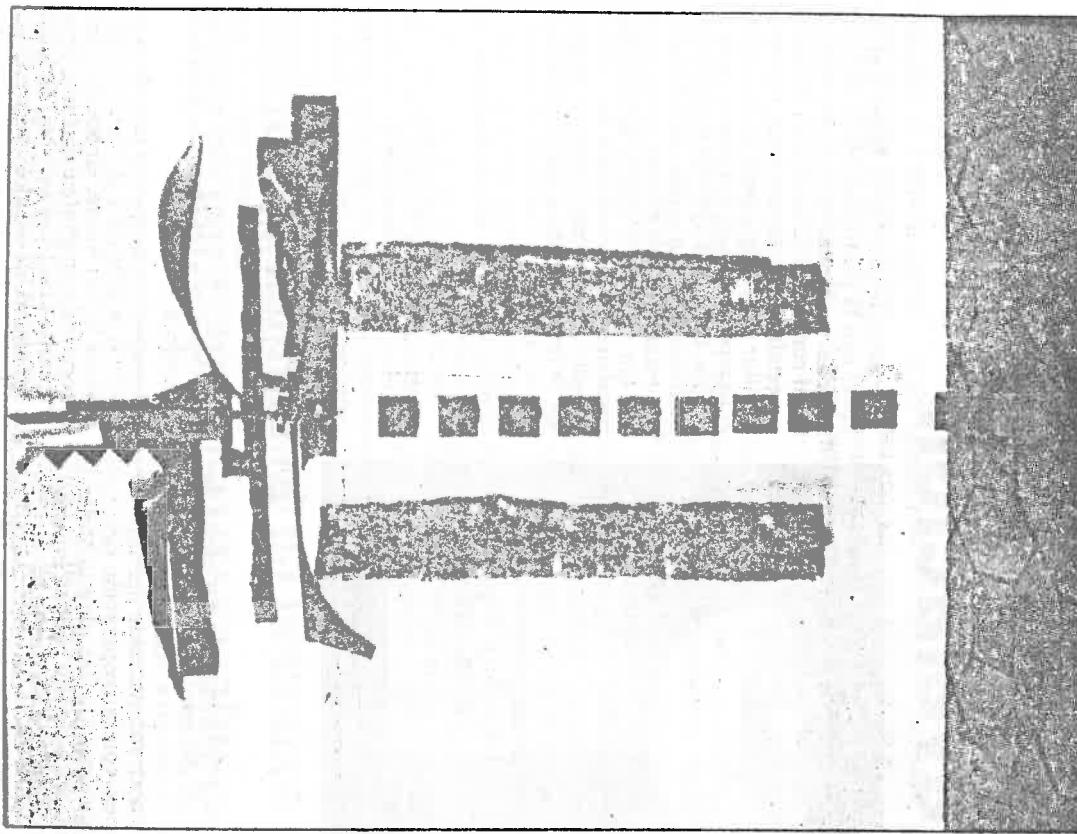
Además de la exhibición de piezas, se ha celebrado un seminario dominicano-

LISTIN DIARIO - Domingo, 18 de marzo de 1990

Continuación artículo "Las Mujeres Artistas de Puerto Rico, una Revelación"



SUSAN ESPINOSA.
"De Historias Interiores".



MARÍA ELENA PERALES.
"Reminiscencias".

Artistas puertorriqueños en Bastidas

Por Zaidy Zouain

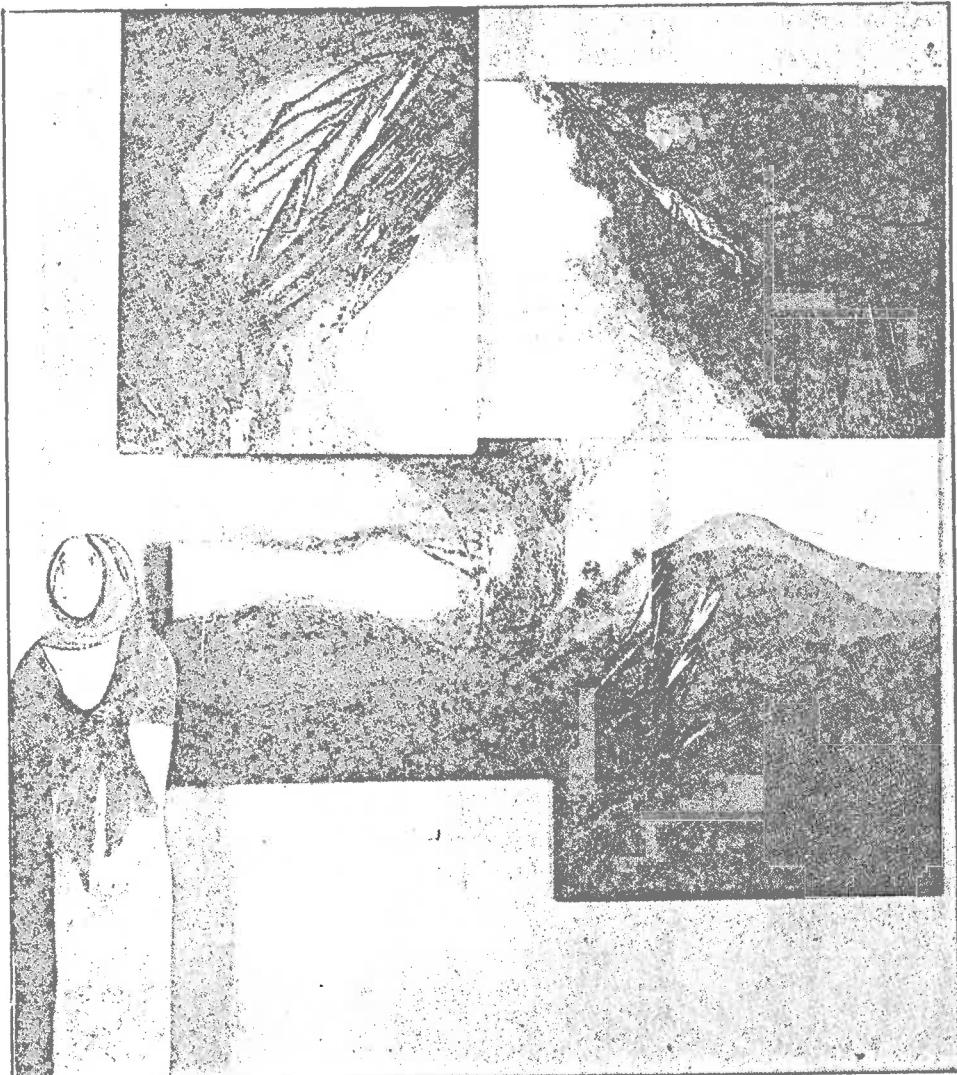
"Ochenta y cuatro magníficas obras" —tal como escribe Rosa María Vicioso en la introducción del catálogo, constituyen la obra de treinta y cinco artistas mujeres de Puerto Rico que hemos estado disfrutando en los salones de la Casa de Rodrigo de Bastidas.

Con una factura y una conceptualización a toda prueba, los artistas visuales de la hermana isla boricua conforman una respectable generación y por demás admirable. Igual la Literatura tiene allí exponentes notables en la actualidad.

Para quienes desde hace unos años venimos re-descubriendo a estos hermanos del caribeño vecindario, que hemos venido nutriéndonos de su autenticidad, para muchos hasta ahora insospechada, lo que se está exponiendo en Bastidas no nos sorprende. Solamente rubrica, ratifica y corrobora todo cuanto hemos venido observando y opinando.

Calidad

Sin decir nombres para evitar olvidos y confusiones —puede afirmarse que la calidad de estas mujeres trasciende la obra en sí y que son personas de



DIPTICO DE María Emilia Somoza 'Encuentro Furtivo', en aguafuerte, integrante de la muestra "Mujeres artistas de Puerto Rico", en la Casa de Rodrigo de Bastidas, en la zona colonial.

muchas calidad humana, personal y profesional hablando.

Definitivamente, en Puerto Rico hay muchas cosas que pueden ser aleccionadoras y propicias al crecimiento en el arte visual que los dominicanos debemos aprender y

aprehender (con hache intercalada).

Por ahora continuaremos disfrutando de las acríticas favoritas de acuerdo al número de "votantes" de toda la exposición. Son tres, de Noemí Ruiz.

Las "Margaritas"... que no son flores

precisamente... de Margarita Fernández; y todo ese contenido formal y conceptual; y la profundidad de cuanto puede verse y "vivirse" en las salas a cargo del Voluntariado de las Casas Reales, que una vez más, da "un palo".

Part 3

INSTRAW in the Dominican Press

Real importancia de la mujer

■ ¿Quiénes la estimulan?

POR NORYS SANCHEZ
EDITORIA SECCION A FONDO

El papel de la mujer como ente productivo es fundamental en el desarrollo de los pueblos, a esto no escapa República Dominicana, donde la mano de obra femenina en los sectores formal e informal se deja sentir óptimamente desde hace más de una década.

Lo que los economistas consideraban como un fenómeno conjetural en la década del 70 es hoy por hoy un elemento importante.

Al sector informal se le han dado diferentes significados, no existe una definición uniforme, internacionalmente aprobada.

Hoy día se aplica este término a personas que trabajan por cuenta propia sin empleados remunerados permanentes.

La significación creciente del sector informal de la economía puede entenderse dentro del marco de una economía mundial que durante los años 80 ha estado creciendo a una tasa mucho más baja que en las décadas anteriores; donde el mercado financiero mundial continúa enfrentando el riesgo de una crisis mayor debido al problema mundial de la deuda y las tasas cambiarias inestables.

El hecho de que la mujer sea productora en la economía y esté comprometida en actividades "informales", ha puesto en relieve otros diversos aspectos que requieren análisis más profundos e investigaciones apropiadas.

Según datos del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), actualmente se reconoce que en muchos países, la mujer que trabaja en el sector informal prové el principal apoyo económico a sí misma y su familia.

Para muchas familias, el ingreso de la mujer de las actividades del sector informal es indispensable para la supervivencia.

Sin embargo, esta situación todavía no es apreciada adecuadamente por los responsables de políticas que continúan enfocando los trabajadores organizados y la necesidad de proveer empleo principalmente al hombre, considerado conceptualmente ser el sostén de la familia.

Cabe decir que el INSTRAW está contribuyendo a cambiar los conceptos tradicionales para realizar la condición económica y social de la mujer con una consecuente labor ininterrumpida desde su origen.

Es preciso señalar que la acción positiva para el avance de la mujer a menudo es obstaculizada por una barrera notable.

Cómo planificar su participación en la vida económica si los datos numéricos necesarios no se suministran, si los existentes carecen en el presente de los estándares deseables de calidad técnica y si la base conceptual usada para la generación de datos no ha sido discutida y aceptada por ambos, usuarios y productores estadísticas.

En este sentido, el INSTRAW enfatizó esto en su declaración durante el taller para "Usuarios y Productores de Estadísticas e Indicadores sobre la Medición del Trabajo de la Mujer", celebrado en Atenas, recientemente.

La Sección A FONDO se interesa en el tema y trae a sus lectores algunas inquietudes, perspectivas, sugerencias y posiciones que matienen grupos representativos de la mujer, ante el próximo Gobierno que regirá los destinos del país en los próximos cuatro años.

Expectativas ante próximo gobierno

■ *Instraw y Cipaf*

Instraw

Desde sus inicios en 1983, el INSTRAW ha tenido la oportunidad de ser testigo de los diferentes gobiernos que se han sucedido en el país.

En este contexto, el INSTRAW ha tenido una amplia receptividad por parte de los gobiernos dominicanos en cuanto a las facilidades que se le han concedido para que pueda desarrollar su labor eficientemente en beneficio de la mujer.

El organismo, perteneciente a las Naciones Unidas, es autónomo y está financiado exclusivamente con contribuciones voluntarias de los países miembros.

"El Instraw tiene que desarrollar una serie de programas orientados básicamente a permitir el desarrollo y participación de la mujer en el contexto socio --económico de nuestros pueblos", explica Alfonso Chan jefe administrativo del INSTRAW.

En cuanto a la permanencia del INSTRAW en el país dice que se ha caracterizado por la generosidad con que el Gobierno y las Autoridades le han facilitado al organismo para que pueda cumplir adecuada y eficientemente con

su mandato y la implementación de su programa de actividades.

Al preguntársele qué espera que el próximo Gobierno haga en favor de la mujer, Chan se limita a citar las perspectivas que reinan.

En febrero pasado tuvo lugar la décima reunión de la Junta de Consejeros del INSTRAW, órgano que señala su política.

En dicha ocasión --continúa--, se aprobó el programa de presupuesto para el bienio 1990-1991. Se enfatizó sobre los campos de acción, áreas en las que el Instituto se ha venido desarrollando tales como las estadísticas para medir la participación de la mujer en la actividad económica del sector informal donde existe un alto porcentaje de mujeres.

Otro aspecto que destaca es el uso de fuentes nuevas y renovables de energía, se acordó en esa reunión continuar con las actividades referentes al agua y saneamiento ambiental.

Chan asegura que se visualizaron programas en cuanto a brindarle mayor acceso a la mujer al crédito.

Se consideró el papel de la mujer en el medioambiente, en el desarrollo rural y se dio particular interés a considerar los aspectos de envejecimiento.

"Estas son, en líneas generales, las áreas en que el Instituto desarrolla sus actividades según lo acordado en su Junta de Consejeros", apunta Chan.

Experta OPS visita RD.

Se encuentra en el país la doctora Rebeca de los Ríos, asesora regional del Programa de la Mujer en la Salud y el Desarrollo, del organismo internacional, quien desarrollará un programa de trabajo que incluye visitas a la directora general de Promoción de la Mujer, Lic. Carmen Inés Díaz, y al Representante de UNICEF, Dr. Carlos Pizarro.

Celebrará reuniones de trabajo con la Coordinadora de orga-

nizaciones del área de la mujer, con la Unión de Mujeres Dominicanas, el personal directivo del INSTRRAW, así como un intercambio de experiencia con entidades del área de la mujer, instituciones de servicio e investigadoras privadas.

La visita de la Dra. de los Ríos se prolongará hasta mañana viernes, según información suministradas por la doctora Mirta Roses, Representante local de OPS, agrega una nota.

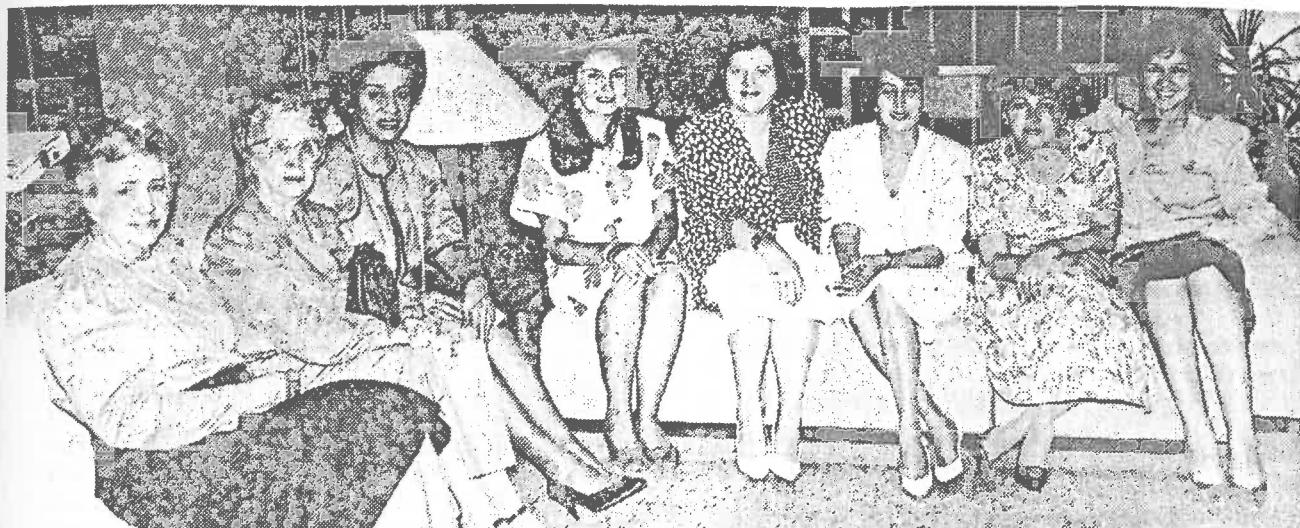


ANMEPRO recibe ejecutiva española

La directiva de la Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales,(ANMEPRO), que preside la doctora Josefina A. Espaillat Nanita, recibió la visita de cortesía de la miembro de la junta directiva de la Asociación Española de Mujeres Directivas y Profesionales Ejecutivas (ANMEPRO) señora Menchu Ajamil García.

En ésta reunión participó como invitada especial la directora del INSTRAW, señora. Dunja Patizzi-Ferencic y se discutieron las bases del desarrollo de relaciones inter-institucionales entre ambas entidades empresariales femeninas.

En la gráfica las asesoras de la Asociación, doctora Esther Montás de Pérez y licenciada Zunilda Read de Aracena, así como la 1ra vice-presidente licenciada Zaira Mera de Saviñón, la señora Ajamil García, la doctora Espaillat la licenciada Viviam Jiménez de Brador, miembros de la directiva.



Damas integrantes de la directiva de la Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y profesionales, en la reunión sostenida con la delegada Española. Desde la Izquierda, Zaira Mera de Savifion, Esther Montás de Pérez, Josefina Espaillat Nanita, Menchu Ajamil, Dunja Pastazzi, Venecia de Peña, Zunilda Read de Aracena y Vivian Jiménez de Brador.

Empresarias participarán en congreso

La Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales (ANMEPRO) recibió la credencial para organizar la participación de la delegación dominicana que asistirá al Primer Congreso Iberoamericano de Mujeres Ejecutivas, que tendrá lugar en Huelva, España.

La directiva de la asociación, que preside la doctora Josefina Espaillat Nanita, recibió el documento durante la visita de cortesía que le hizo la señora Menchu Ajamil García, integrante de la Junta Directiva de la Asociación Española de Mujeres Directivas y Profesionales Ejecutivas.

En esta reunión participó como invitada especial la directora del INSTRAW, Dunja Pastizzi-Ferencic y se discutieron las bases del desarrollo de relaciones inter-institucionales entre ambas entidades empresariales femeninas.

La Dra. Espaillat Nanita recibió la Credencial Oficial de parte de la presidenta del Cínta Almoguera del Castillo, para organizar la delegación representante de la República Dominicana ante este importante evento

que tendrá lugar en Huelva, España, en octubre de este año.

La provincia de Huelva es llamada "La Cuna del Descubrimiento" por estar en su territorio el Puerto de Palos, desde donde partieron las carabelas de Colón hacia el Nuevo Mundo. Al congreso han sido invitadas las principales mujeres empresarias de los distintos países integrantes de la Comunidad Iberoamericana, y forma parte de las actividades preparatorias de la celebración del V Centenario del Descubrimiento y Evangelización de América.

Su objetivo básico es tratar problemas empresariales y económicos que afectan el ámbito geográfico iberoamericano, dedicándole especial atención a las innovaciones tecnológicas con vistas al nuevo siglo, así como cubrir temas específicos dirigidos a incentivar la vocación femenina por las funciones empresariales.

Las miembros de la Asociación y demás mujeres empresarias interesadas en asistir al congreso pueden llamar a los teléfonos 567-0165-66.

Un hermoso cartel de arte y una pintura de Arabia Saudita

MARIANNE DE TOLENTINO

El Instituto de las Naciones Unidas para la Mujer, de denominación completa mucho más complicada y que suelte simplificarse también mediante el uso de las siglas INSTRAW, cumple diez años. Para una fecha tan importante esa organización, con sede en Santo Domingo, ha querido que el cartel de difusión mundial, que suele editar anualmente, tenga una calidad muy especial y una autoría muy diferente de los anteriores. Eligió para su diseño a la artista Mounira Mossly, oriunda de Arabia Saudita.

Mounira Mossly no es una desconocida para la República Dominicana. Ella, expuso, junto a siete artistas plásticos del Golfo, en 1989, en la Galería de Arte Moderno, gracias a la gestión de la Galería de Arte Nader. Fue una muestra colectiva que despertó una gran curiosidad, ya que se ignoraba prácticamente todo del arte de los países

árabes, pese a la presencia de tantos descendientes de inmigrantes de esa región. Las obras de Mounira Mossly, única mujer en el grupo de exponentes, eran de las que más llamaban la atención por su simbiosis de abstracción y neofiguración, por su ejecución sobre un soporte de piel. La pintora asistió a la apertura de la exposición, y conservamos los mejores recuerdos de su breve estancia.

Las gestiones, que condujeron a la realización del afiche, se iniciaron justo antes de la partida de la artista. Si bien es cierto que el proceso se alargó en razón de una distancia de miles de kilómetros, la actual tecnología de las comunicaciones propició que el proyecto, el diseño preparatorio y la prueba fotográfica llegasen en un lapso de tiempo prudente y culminasen en su edición y tirada

“dominicana”. Señaremos que Mounira

Mossly obtuvo el apoyo económico del Gobierno de Arabia Saudita para esa

operación.

Una gran expectativa reinaba en el Instituto de las Naciones Unidas para su identidad cultural y los signos correspondientes, con una simbología igualmente relativa a la historia, la geografía y las tradiciones. Así sucedió: el diseño recibido ha llenado la espera, y su excelente reproducción ha culminado en un hermoso cartel artístico.

Mounira Mossly es profesionalmente a la vez pintora y diseñadora gráfica. Ha sabido conjugar su personalidad de creadora plástica con los requisitos de un afiche. Su pintura, según lo expuesto en Santo Domingo, conservaba una atmósfera, más aun una “escritura”, denotativas de sus raíces y su región, pero era esencialmente un lenguaje de formas y colores, donde la estética importaba más que la información. El diseño mantiene esa personalidad que hemos conocido, aplicada hoy a la gráfica, a una necesidad de lectura universal, accesible a cualquier clase de contemplador, elocuente y atractiva para todos.

Un hermoso cartel de arte y una pintora de Arabia Saudita

MARIANNE DE TOLENTINO

Antes de que analicemos la imagen según las informaciones que proporcionó la propia Mounira Mossly, observaremos un rasgo a la vez visual y perceptual: la coincidencia del signo con el símbolo. En efecto, los elementos, que entran en la composición iconográfica, han sido elegidos de manera premeditada para que su lectura alcance un segundo nivel, para que pasen de la simple ilustración descriptiva de un tema a una valoración connotativa de de índole general. Por ejemplo la joven mujer lleva como joya un collar cuyo colgante interpreta una espiga de trigo. Se establece una correlación entre la lozania, la generosidad, la fertilidad de la mujer y aquella del cereal: ambos contribuyen a fundamentar la riqueza de su país. Asimismo, a la derecha, se yergue la planta del trigo. Aparte de significar su importancia para la prosperidad de la nación y una fuerza vital, expresa el mensaje de la necesidad de cultivar la tierra.

El rostro femenino exalta la belleza de la campesina y la beduina, destaca los grandes ojos negros y su mirada interior. El atuendo tradicional nos refiere a los trajes y ornamentos seculares de comunidades rurales de Arabia Saudita. Del punto de vista compositivo, la cara y el tocado conforman una masa, una unidad, que focalizan la atención del contemplador, por las proposiciones, la calidad descriptiva, la intensidad cromática.

Ese motivo central se aloja en un marco paisajístico que presenta un contraste en el color y aun en las líneas, enfatizando tonalidades claras y luminosas, a la par con una tendencia geometrizante, alternadamente recta y ondulante, horizontal y vertical. El entorno sugiere simultáneamente una síntesis geográfica e histórica, rural y monumental. Más aún las figurillas portadora de la escritura --muy frecuente y fundamental en el arte islámico-- no deja de evocar sea un pergaminio, sea un fragmento de mapa, tierra atravesada por un río, simbología de la prioridad del agua en una región casi desértica. Tal ambientación favorece un juego de múltiples y refinados matices, una nota refrescante, alegre y dinámica.

Creemos interesante citar los datos explicativos que comunica Mounira Mossly: "El reverso del muro dividido expresa simbólicamente el gran impacto que las civilizaciones pre --islámicas tienen sobre la artista. Tales civilizaciones están profundamente enraizados, y como éstas civilizaciones han florecido particularmente Tihama y Asir, partes del norte y el este de Arabia."

"El versículo siguiente, inscrito en la parte frontal del afiche y compuesto por Chasaan Al --Khunaise se refiere a "una visión poética de las cuestiones de pertenencia e identidad. La pertenencia que dan el marco, el espacio, el tiempo, asimismo el crecimiento de la participación, y la índole de la identidad de las mujeres."

Si tendemos a fijarnos más en el aspecto formal y signográfico del diseño, no podemos menospreciar los atractivos del colorido, la luminosidad solar que la pintora subraya como factor del clima y el paisaje, la calidez cromática de la tez femenina, una cierta suntuosidad del negro, "animado" por toques movedizos --si no multicolores, multitonales --además el anaranjado alrededor de la imagen realza las armonías del cuadro. Una sobria topografía en negro completa muy adecuadamente el conjunto.

El cartel del Instituto de las Naciones Unidas para la Mujer, diseñado por la pintora Mounira Mossly en Arabia Saudita, irreprochable en su realización gráfica y editorial dominicana, tendrá, en nuestro criterio, un éxito internacional de curiosidad, de interés y de seducción.

Continuación del Artículo "Un hermoso cartel de arte y una pintora de Arabia Saudita"

DOSSIER

Mounira Mossly nació en Makkah, Arabia Saudita, en 1951. Estudió bellas artes y artes gráficas sucesivamente en Egipto y en los Estados Unidos. Fue profesora y supervisora de la sección de arte en planteles especializados. Miembro de la Sociedad de Artes Culturales de Concilio Cooperativo del Golfo, ejerce actualmente la profesión de diseñadora gráfica en la Compañía Árabe --Americana de Petróleo, en Dharhan, a la vez que se dedica a la pintura como actividad artística independiente.

Ha expuesto en muestras colectivas y personales, en Arabia Saudita, otros países árabes, en España y en América, desde 1975, siendo la exposición más reciente la de "Ocho Artistas del Golfo", en la Galería de Arte Moderno, Santo Domingo, 1989. Ha ganado varios premios en su país y en los Estados Unidos.

Otras de sus actividades son, en el campo del arte, conferencias, artículos, organización de exposiciones, dirección de galería. En 1989, en Riad, colaboró con la primera publicación periódica dedicada a las bellas artes, y, en Madrid, participó en un Seminario de Grabado y Estampación, organizado por el Museo de Arte Contemporáneo.



My Land and Folk 1990
Mounira Mossly
Baudí - África

UNITED NATIONS INTERNATIONAL
RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE
FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN

QONSTRAM

EL CARIBE

14 de julio de 1990

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) pondrá en circulación el próximo jueves un nuevo cartel con motivo de conmemorarse su décimo aniversario.

El acto se iniciará a las 8:00 de la noche en la galería de Arte Nader.

El cartel, el quinto producido por el INSTRAW, fue diseñado por Mounira Mossly, artista oriunda de Arabia Saudita, quien ha presentado sus obras en varios países. La señora Mossly es conocida en el país, ya que en 1989 expuso en la galería de Arte Moderno junto a otros artistas plásticos del Golfo de Arabia.

Estudió bellas artes y artes gráficas en Egipto y en los Estados Unidos. Es

miembro de la Sociedad de Artes Culturales del Consejo Cooperativo del Golfo y ha ganado varios premios, tanto en su país como en los Estados Unidos, señala una nota de prensa.

El cartel tiene como motivo principal el rostro de una joven que lleva un atuendo tradicional a la usanza árabe, cuyos elementos han sido escogidos para representar simbólicamente la herencia de las antiguas culturas y el amor de la tierra. Este rostro femenino exalta la belleza de las mujeres rurales de Arabia Saudita y tiene como fondo un marco paisajístico de áreas verdes y colinas. En la parte inferior se leen unos versos de Ghassan al-Khunaizi que se refieren a la identidad de la mujer.

En el cartel predomina el color naranja en varios

tonos, el cual refleja el impacto del sol en el campo y el desierto.

El INSTRAW, organismo autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas, cumple diez años de formulación de políticas y desde 1983 tiene su sede en el país.

Uno de los propósitos de la institución es el difundir a nivel mundial la imagen de la mujer de los países en desarrollo y su contribución a la economía en general.

Como parte de ese esfuerzo, la entidad ha imprimido tarjetas postales de tres artistas dominicanos y de una argentina. Tanto los carteles como las postales se distribuyen localmente a través del INSTRAW y en las librerías de las Naciones Unidas en Nueva York y Ginebra. dice la nota.

MARTES 17 DE JULIO DE 1990

Pondrá a circular afiche

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (Instraw) pondrá a circular el próximo jueves, a las 8:00 de la noche, un cartel conmemorativo de su décimo aniversario en la Galería de Arte Nader, de esta ciudad.

Según se informó, el poster que se pondrá a circular es el quinto producido por el Instraw y fue diseñado por Mounira Mossly, una artista nacida en Arabia Saudita, que ha presentado su obra en varios países.

La señora Mossly expuso en la República Dominicana en 1989 en la Galería de Arte Moderno, junto a otros artistas del Golfo de Arabia.

Estudió bellas artes y artes grá-

ficas en Egipto y en los Estados Unidos, es miembro de la Sociedad de Artes Culturales del Concilio Cooperativo del Golfo y ha ganado varios premios, tanto en su país como en Norteamérica.

El cartel tiene como motivo principal el rostro de una joven que porta un atuendo tradicional a la usanza árabe, cuyos elementos han sido escogidos para representar simbólicamente la herencia de las antiguas culturas y el amor a la tierra.

Este rostro femenino exalta la belleza de las mujeres rurales de Arabia Saudita, y tiene como fondo un marco paisajístico de áreas verdes y colinas.

En la parte inferior del cartel se leen unos versos de Ghassan al-Khunaizi, que se refieren a la identidad de la mujer. En el cartel predomina el color naranja en varios tonos, el cual refleja el impacto del sol en el campo y el desierto.

El Instraw cumple diez años de formulación de políticas y desde 1983 tiene su sede mundial en la República Dominicana.

INTRAW circulará cartel aniversario

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INTRAW) puso en circulación un cartel publicado en conmemoración de su décimo aniversario.

El acto tuvo lugar en la Galería de Arte Nader, el jueves 19 de julio a las 8:00 p.m.

El cartel, el quinto producido por el Instituto, fue diseñado por Mounira Mossly, artista oriunda de Arabia Saudita, quien ha presentado sus obras en varios países. La señora Mossly es conocida en la República Dominicana, ya

que en 1989 expuso en la Galería de Arte Moderno, junto a otros artistas plásticos del Golfo de Arabia.

Estudió bellas artes y artes gráficas en Egipto y en los Estados Unidos, es miembro de la Sociedad de Artes Culturales del Concilio Cooperativo del Golfo y ha ganado varios premios, tanto en su país como en los Estados Unidos.

El cartel tiene como motivo principal el rostro de una joven que porta un atuendo tradicional a la usanza árabe, cuyos elementos han sido escogidos para representar

simbólicamente la herencia de las antiguas culturas y el amor a la tierra.

Este rostro femenino exalta la belleza de las mujeres rurales de Arabia Saudita y tiene como fondo un marco paisajístico de áreas verdes y colinas.

En la parte inferior, se leen unos versos de Ghassan el-Khunaizi, que se refieren a la identidad de la mujer. En el cartel predomina el color naranja en varios tonos, el cual refleja el impacto del sol en el campo y el desierto.

El INTRAW, organismo autónomo dentro del sistema de las Naciones

Unidas, cumple ahora diez años de formulación de políticas y desde 1983 tiene su sede mundial en Santo Domingo.

Uno de los própositos del Instituto es el difundir a nivel mundial la imagen de la mujer de los países en desarrollo y su contribución a la economía en general. Como parte de ese esfuerzo, el Instituto ha impreso tarjetas postales de tres artistas dominicanos y de una argentina.

Tanto los carteles como las postales se distribuyen localmente a través del INTRAW y también en las librerías de las Naciones Unidas en Nueva York y Ginebra.

HOY - Viernes 20 de Julio de 1990

INTRAW pone cartel en circulación

SANTO DOMINGO.— El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer puso en circulación un cartel publicado en conmemoración de su décimo aniversario.

El acto tuvo lugar en la Galería de Arte Nader, el jueves 19 de julio a las 8:00 p.m.

El cartel, el quinto producido por el Instituto, fue diseñado por Mounira Mossly, artista oriunda de Arabia Saudita, quien ha presentado sus obras en varios países. La señora Mossly es conocida en la República Dominicana, ya que en 1989 expuso en la Galería de Arte Moderno, junto a otros artistas plásticos del Golfo de Arabia.

Estudió bellas artes y artes gráficas en Egipto y en los Estados Unidos, es miembro de la Sociedad de Artes Culturales del Concilio Cooperativo del Golfo y ha ganado varios premios, tanto en su país como en los Estados Unidos.

El cartel tiene como motivo principal el rostro de una joven que porta un atuendo tradicional a la usanza árabe, cuyos elementos han sido escogidos para representar simbólicamente la herencia de las antiguas culturas y el amor a la tierra.



Figuran en la gráfica, las señoras Dunja Pastizzi-Ferencic, presidenta del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer; Marianne de Tolentino, Ivón Nader, y el señor Roberto Nader, entre otros.

Instraw pone a circular cartel de aniversario

Con motivo de la conmemoración de su décimo aniversario, el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, puso en circulación su quinto cartel.

Las palabras centrales del evento estuvieron a cargo de la señora Dunja Pastizzi—Ferencic, directora del Instraw, quien se refirió a la autora y los objetivos del cartel.

“Este quinto cartel, auspiciado por el instituto, fue diseñado por la artista Mounira Mossly, oriunda de Arabia Saudita, y miembro de la Sociedad de Artes Culturales del Concilio Cooperativo del Golfo, indicó.

El cartel tiene como tema el rostro de una mujer con atuendo tradicional árabe; los elementos escogidos representan simbólicamente la herencia de las antiguas culturas y el amor a la tierra.

“En la parte inferior de la obra se leen unos versos de Ghassan Al—Khunaizi, que se

refieren a la identidad de la mujer. Predomina el calor naranja.

Esta obra tiene mucho significado, representa una mujer llena de confianza, que exhibe la otra cara de la mujer árabe, agregó la señora Dunja.

Durante el evento también se dirigió a los presentes la crítica de arte Marianne de Tolentino, quien se refirió el origen de la obra. Las palabras de bienvenida fueron pronunciadas por las señoras Ivón Nader.

El acto, que se celebró en la galería de arte Nader, contó con la asistencia de representantes de instituciones femeninas, y diplomáticas acreditadas en el país, y artistas plásticos.

La puesta en circulación estuvo presidida por los señores Roberto Nader, Nelson Ocampo, representante del Banco Interamericano de Desarrollo (BID); César Miquel, representante de las Naciones Unidas; Dunja Pastizzi—Ferencic, y Eleni Stamiris, presidenta y vice—presidente del Instraw respectivamente.

INSTRAW PONE EN CIRCULACION:

Cartel en conmemoración aniversario

POR
CLAUDINE NOVA

FOTO ISIDRO MENDEZ

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) puso en circulación un cartel en conmemoración de su décimo aniversario, durante un acto el jueves 19 en la Galería de Arte Nader.

El cartel fue diseñado por la artista Mounira Mossly, oriunda de Arabia Saudita, quien es ejecutiva en diseños gráficos de una compañía petrolera.

Mossly estuvo en el país en 1989 para una exposición con otros artistas árabes en la Galería de Arte Moderno.

La crítica de arte Marianne de Tolentino explicó durante la puesta en circulación que "como era la única mujer del grupo se pensó en hacer algo especial. El INSTRAW edita todos los años un afiche y se escogió a Mounira para hacer el diseño".

Luego de hacer algunas gestiones ante el gobierno de Arabia Saudita se consiguió el permiso e incluso

financiaron el proyecto.

Tolentino, quien recibió en la actividad un broche de reconocimiento por su ayuda al INSTRAW de la directora Dunja Pastizzi Ferencic, expresó sobre el cartel que "representa una mujer campesina de una de las provincias de Arabia Saudita con el atuendo tradicional pero con el rostro descubierto. La mujer tiene facciones mediterráneas y muy bellas joyas".

Los elementos del atuendo representan simbólicamente la herencia de las antiguas culturas y el amor a la tierra. Tiene como fondo un marco paisajístico de áreas verdes y colinas.

En la parte inferior del cartel hay unos versos de Ghassan al-Khunai, que se refieren a la identidad de la mujer.

En el acto estuvieron presentes Eleni Stamiris, sub-directora del INSTRAW; César Miquel, representante de la Organización de Naciones Unidas (ONU); Esperanza de Ricardo; Teresa Meccia de Palmas, Embajador de Argentina en el país y presidenta de la Fundación por los Derechos de la Mujer.

Uno de los propósitos del Instituto es el difundir a nivel mundial la imagen de la mujer de los países en desarrollo y su contribución a la economía en general.



DURANTE LA PUESTA EN CIRCULACION conversan (de izquierda a derecha) Rosa de López, Esperanza de Ricardo, Dunja Pastizzi Ferencic y Eleni Stamiris, directora y sub-directora del INSTRAW.

Latinoamericana: Rosa de López; Raddys de Polanco.

Aniversario del INSTRAW.

El INSTRAW es un organismo autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas, cumple diez años de formulación de políticas y desde 1983 tiene su sede mundial en Santo Domingo.

Como parte de ese esfuerzo han impreso

tarjetas postales de tres artistas dominicanas y de una argentina. Tanto los carteles como las postales se distribuyen

localmente a través del Instituto y también en las librerías de las Naciones Unidas en Nueva York y Ginebra.



PATRICIA FORMARI, de la Fundación por los Derechos de la Mujer Latinoamericana; la embajadora Raddys de Polanco; y César Miquel, representante de la Organización de Naciones Unidas (ONU).

Instraw pone a circular afiche conmemorativo

Por Sonia M. Rossó
EL SIGLO

El Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (Instraw) puso en circulación un afiche conmemorativo de su décimo aniversario, el cual fue diseñado por una artista árabe.

El cartel es el quinto producido por la institución y fue diseñado por Mounira Mossly, artista oriunda de Arabia Saudita, quien ha presentado obras en varios países, incluyendo la República Dominicana.

En el país expuso en la Galería de Arte Moderno en 1989, conjuntamente con cinco artistas plásticos del Golfo de Arabia.

Sus estudios de bellas artes y artes plásticas los

realizó en Egipto y Estados Unidos. Es miembro de la Sociedad de Artes Culturales del Concilio Cooperativo del Golfo y ha ganado varios premios en su país y Estados Unidos.

Según explicó la crítica de arte Marianne de Tolentino, cuando la artista árabe vino al país a instruirse se le ocurrió que esta podría diseñar el afiche conmemorativo del décimo aniversario de la institución por lo que fue invitada, aunque con el temor de que su país no accediera.

"Pero su país no sólo aceptó sino que le costearon la edición", explicó la crítica de arte.

El afiche fue luego enviado al país y se difundió por todo el mundo.

Agregó que se siente orgullosa y satisfecha de que las mujeres se puedan manifestar a través del arte y dijo que Instraw se beneficia porque es la primera vez que una artista árabe le diseña el car-

Donna Ivan de Nader, directora de la Galería de Arte Nader



tel.

Explicando el atuendo que lleva la joven del afiche, Marianne de Tolentino dijo que las joyas que lleva puesta tienen una espiga de trigo, simbolo de la comida, la prosperidad y la abundancia.

Que los elementos escogidos representan simbólicamente la herencia de las antiguas culturas y el amor a la tierra.

El rostro resalta la belleza femenina de la mujer rural de Arabia Saudita y con fondo de paisajes y colinas.

En el fondo se lean unos versos de Ghassan al-khunaizi, que se refieren a la identidad de la mujer y en el mismo predomina el color naranja, en varios tonos que reflejan el impacto del sol en el campo y el desierto.

En tanto que la directora de la galería Nader,

señora Dunja Pastizzi-Ferencic, dijo que "para

nosotros es un orgullo tener aquí la presencia de

la señora Mossly, quien fuera invitada hace dos

años por la Galería para exponer sus obras junto a otros artistas árabes".

Doña Marianne de Tolentino muestra el afiche conmemorativo del Instraw

EL SIGLO - 24 de julio de 1990

Anmepro despedirá funcionaria Instraw

La Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales (Anmepro) realizará una actividad para despedir a la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, antigua directora del Instraw.

La actividad consiste en un coctel de despedida con motivo de haber sido Pastizzi-Ferencic designada en otra posición en la sede de las Naciones Unidas.

Por tal motivo Anmepro invita a todas sus afiliadas, amigas y relacionados a La Casa de los Jesuitas, en la zona colonial de esta ciudad, donde se efectuará el coctel.

La actividad se desarrollará el jueves a partir de las 5:00 de la tarde, informa una nota de Anmepro.



Coctel de despedida

La Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales (ANMERO), ofrecerá un coctel de despedida a la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW hasta hace poco, con motivo de su partida hacia los Estados Unidos. El agasajo se efectuará en la Casa de los Jesuitas, calle Las Damas esquina Mercedes, este jueves 26 de julio, a las 5:30 de la tarde.

INSTRAW circula afiche

Por CANDIDA ORTEGA

El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), puso en circulación un nuevo poster con motivo de celebrar su décimo aniversario.

La actividad cultural celebrada en los salones de la galería de arte Nader, fue presidida por la directora de la entidad señora Dunja Pastezzi.

A la misma asistieron directores de organismos internacionales, diplomáticos, artistas, personas relacionadas al organismo internacional y otras personalidades de la vida nacional.

Mounira Mossly, oriunda de Arabia Saudita, es la responsable del nuevo cartel. La joven artista ha

presentado sus obras en otros países y en 1989, expuso en la Galería de Arte Moderno, junto a otro artista del Golfo de Arabia.

El motivo principal del cartel es el rostro de una joven

que lleva atuendo tradicional a la usanza árabe, cuyos elementos han sido escogido para representar simbólicamente la herencia de la antigua cultura y el amor a la tierra.

El rostro femenino exalta la belleza de las mujeres rurales de Arabia Saudita y tiene como un marco paisajístico de áreas verdes y colinas. En la parte inferior tiene inscritos unos versos de Ghassan al-khunaizi, que se refiere a la identidad de la mujer. El color que predomina en el cartel es el naranja en varios tonos, que refleja el impacto del sol en el campo el desierto.

El Instraw, organismo autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas, cumple diez años de formulación de políticas y desde 1983 tiene su sede mundial en Santo Domingo.

Uno de los propósitos de esa institución es su contribución a la economía en general, y como parte de ese esfuerzo, ha impreso tarjetas postales de tres artistas dominicanas y de una argentina.

ANMEPRO ofrecerá coctel

La Asociación Na-

cional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales, Inc. (ANMEPRO), ofrecerá un coctel de despedida a la señora Dunja Pastezzi-Ferencic,

antigua directora del INSTRAW, quien ha sido designada en otra posición en la sede de las Naciones Unidas en New York.

Con se motivo ANMEPRO invita a todas sus miembros,

amigas y relacionadas al local de la Casa de

Los Jesuitas en la

Zona Colonial en la

esquina de la Calle

Las Damas y Las

Mercedes el día 26 de julio a las 5:30 p.m.

Despiden directora INSTRAW

Por Clara Silvestre
(Foto: Alfredo Vásquez)

La Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales Incorporadas (ANMERO) ofreció un cóctel de despedida a la sa-

liente directora del denta de Anmepro, dijo Instraw, señora Dunja que la Asociación que Pastizzi-Ferencic con preside agradece a la motivo de su nueva señora Pastizzi-Ferencic designación en la sede de las Naciones Unidas en Nueva York.

La señora Josefina pusiera para auspiciar y Espaillat Nanita, presi- asesorar el estableci-

miento de Anmepro como representante de la República Dominicana ante la Federación Internacional de Mujeres de Negocios y Profesionales.

Destacó las honorables posiciones ocupadas por Dunja Pastizzi, en las diferentes organizaciones en las que ha dejado su huella, "Dunja ha participado sin descanso en una labor agotadora ante los distintos cónclaves, comisiones regionales y consultivas de los distintos hemisferios", dijo.

El acto de despedida se desarrolló en el Museo de Las Casas Reales con la asistencia de directoras de asociaciones femeninas, ejecutivas de empresas del área de banca y de seguros entre otras personalidades del ámbito social del país.



Las señoras Dunja Pastizzi-Ferencic y Josefina Espillat Nanita mientras departían con otras damas en el Museo de Las Casas Reales.

Asociación de Mujeres Ejecutivas agasaja funcionaria de la ONU

Por AURORA RODRIGUEZ
De la Redacción de HOY

La Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales (ANMEPRO), dedicó un coctel de despedida a la señora Dunja Pastizzi—Ferencic, directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la promoción de la Mujer —INSTRAW—, con motivo de su nueva designación en la sede de la ONU en Nueva York.

La señora Dunja Pastizzi—Ferencic, ha sido designada como directora de la División de Recursos Naturales y Energía del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo de las Naciones Unidas.

Al coctel, celebrado en el Museo de las Casas Reales asistió la presidenta de ANMEPRO, doctora Josefina Espaillat de Nanita, amigas y relacionadas, así como damas representantes de asociaciones femeninas y mujeres ejecutivas de empresas bancarias, de seguros, de comercio y de industrias nacionales y extranjeras.

La doctora Josefina Espaillat de Nanita en nombre de los miembros del ANMEPRO deseó éxito a la señora Dunja Pastizzi—Ferencic en el desempeño de sus nuevas funciones, y expresó su agradecimiento "por el interés que tomó la señora Ferencic, dentro del cumplimiento de los fines y objetivos del INSTRAW, por auspiciar y asesorar el establecimiento de nuestra asociación "ANMEPRO".

"Dunja, ha sido la primera directora del Instituto y ha desempeñado con inteligencia y brillantez, las arduas y delicadas tareas que envuelven las responsabilidades de tan alto cargo" dijo.

Expresó también, que Dunja ha participado sin descanso en una labor agotadora ante los distintos cónclaves, comisiones regionales y consultivas de los distintos hemisferios "Su labor ha sido reconocida por don Javier Pérez de Cuéllar, secretario general de las Naciones Unidas, cuando la premia ahora con este otro alto cargo con una responsabilidad tan importante para el desarrollo económico y social de los pueblos como son los recursos naturales y la energía".

A continuación la presidenta de ANMEPRO externó a la agasajada, los logros de esa

asociación, y anunció el nuevo nombre de la entidad: Federación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales (FENAMEPRO), e hizo mención de tres entidades que dependerán de dicha asociación: la Asociación de Mujeres Ejecutivas de Empresas de Seguros y Afines—ANMES—; La Asociación de Mujeres Ejecutivas de Bancos y Empresas Financieras (ANMEBAN); y la Asociación de Mujeres Ejecutivas de Industrias (ANMEI).

En su discurso, la doctora Espaillat Nanita, también se refirió a la cooperación que tendrá la mujer empresaria en el programa de celebración del Quinto Centenario del Descubrimiento de América.

Asimismo, informó de las instrucciones hechas por el Presidente Joaquín Balaguer al director de Bienes Nacionales para localizar un terreno para un proyecto de "Centros de Capacitación para la Producción" en beneficio de la juventud de los sectores marginados y de las zonas rurales del país.

Al resaltar los frutos de los que sembró la señora Dunja Pastizzi—Ferencic, quien recibió un obsequio de una preciosa muñeca de porcelanícrón como recuerdo de la calidad de la industria artesanal, durante el acto, la presidenta de ANMEPRO valoró los elevados ideales de confraternidad y solidaridad hemisférica que han inspirado la nueva política de cooperación económica de iniciativa del Presidente George Bush al ofrecer condonar la deuda a los países de América y de constituir a Latinoamérica en una zona de libre comercio.

Al acto de despedida concluyó con las palabras de agradecimiento de la señora Dunja Pastizzi—Ferencic, y luego todas las invitadas departieron en un ambiente muy ameno, mientras deseaban lo mejor a la funcionaria de la ONU, y disfrutaban de un brindis preparado para la ocasión.

Ofrece despedida a Dunja Pastizzi

POR SIDDY ROQUE
FOTOS:
JUAN P. TERRENO

La Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales ofreció el jueves 26 de julio un coctel de despedida a la señora Dunja Pastizzi Ferenci.

Pastizzi Ferenci cumpará el cargo de directora de la división de Recursos Naturales y Energía del departamento de Cooperación Técnica para el desarrollo de las Naciones Unidas.

La presidenta de la Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales, doctora Josefina Espaillat Nanita, expresó agradecimiento a nombre de la institución que ella preside, y por el interés que mostró la señora Pastizzi Ferenci dentro del cumplimiento de los fines y objetivos



DUNJA PASTIZZI FERENCI, doctora Josefina Espaillat Nanita, Vilma Báez de Pellerano, Zaira Mera de Savinon, integrantes de la asociación nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales.

del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer.

Dunjan ha sido la primera directora del instituto y fue representante de la Repú-

blica Dominicana ante los principales países de Europa, África y América, de la Federación Internacional de Mujeres de Negocios.

Al acto asistieron entre otras personas, la doctora Josefina

Espaillat Nanita, presidenta de ANMEPRO, Genarina de Franco, Vilma Báez de Pellerano y Glón Guey Sang, todas integrante de la Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales.

ULTIMA HORA

Martes 7 de Agosto de 1990.

Despiden directora Instraw

La Asociación Nacional de Mujeres Ejecutivas y Profesionales (ANMEPRO) ofreció un coctail a la directora del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (Instraw), señora Dunja Pastizzi-Ferenci, quien partirá a Nueva York con motivo de su nueva designación en la sede de las Naciones Unidas como directora de la División de Recursos Naturales y Energía del Departamento de Cooperación

Técnica para el Desarrollo de las Naciones Unidas.

En el acto, celebrado en la sede del Voluntario de las Casas Reales ante la presencia de numerosas miembros de ANMEPRO, así como de directivas de distintas asociaciones femeninas y mujeres ejecutivas, habló la presidenta de ese organismo, Josefina Espaillat Nanita, quien destacó las cualidades de Dunja y dijo que en sus funciones como directora de Instraw siempre ha actuado con inteligencia y brillantez.

Instraw despedirá directora

El Instituto International de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofrecerá un coctel en honor de su directora saliente, señora Dunja Pastizzi-Ferencic, en ocasión de su traslado a la sede de las Naciones Unidas en la ciudad de Nueva York.

El evento tendrá lugar el jueves 27 de septiembre a las 8:00 p.m. en el hotel Dominican Concorde.

La señora Pastizzi-Ferencic fue directora del Instituto desde sus inicios en 1981, siendo la responsable de estructurar las bases del mismo. Ha jugado un papel vital en el desarrollo y ejecución de sus programas y ha sido pieza clave en la obtención de fondos para el funcionamiento del mismo.

La señora Pastizzi-Ferencic pasa ahora a ocupar el puesto de directora de la División de Recursos Naturales y Energía del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo de la Secretaría General de las Naciones Unidas.

La directora saliente del INSTRAW tiene una amplia experiencia profesional en el campo internacional. Ha formado parte de

delegaciones yugoslavas en numerosas reuniones y conferencias multilaterales y se ha desempeñado como consultora para los gobiernos de Venezuela y de Panamá. Trabajó como investigadora superior en el Instituto de Países en Vías de Desarrollo y en el Instituto de Investigación sobre Asuntos Económicos de África, en Zagreb, Yugoslavia, su país natal.

ULTIMA HOJA ■ Lunes 24 de Septiembre de 1990

Despedida

El Instituto International de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofrecerá un coctel en honor de su directora saliente, señora Dunja Pastizzi-Ferencic, en ocasión de su traslado a la sede de las Naciones Unidas en la ciudad de Nueva York.

El evento tendrá lugar el jueves 27 de septiembre a las 8:00 p.m., en el hotel Dominican Concorde.

La señora Pastizzi-Ferencic fue directora del Instituto desde sus inicios en 1981, siendo la responsable de estructurar las bases del mismo.

Cóctel en honor a Dunja Pastizzi

El Instituto International de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (Instraw), ofrecerá hoy un cóctel en honor de su directora saliente, señora Dunja Pastizzi-Ferencic, en ocasión de su traslado a la sede de las Naciones Unidas en la ciudad de Nueva York.

La señora Pastizzi-Ferencic fue directora del instituto desde sus inicios en 1981, siendo la responsable de estructurar las bases del mismo, donde jugó un papel vital en el desarrollo y ejecución de sus programas y obtención de fondos para el funcionamiento del mismo.

La directora saliente pasa a ocupar el puesto de directora de la División de Re-

cursos Naturales y Energía del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo de la Secretaría General de las Naciones Unidas.

Pastizzi-Ferencic ha formado parte de delegaciones yugoslavas en numerosas reuniones y conferencias multilaterales y se ha desempeñado como consultora para los gobiernos de Venezuela y Panamá.

El Instraw, organismo autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas, celebrará este año su décimo aniversario y tiene como sede mundial la República Dominicana.

El cóctel se realizará en el hotel Dominican Concorde a las 8:00 PM, donde se espera la participación de las mujeres ejecutivas.

Ofrecen Acto Despedida a Directora INSTRAW

Por Miledy Abréu

El Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofreció el jueves en la noche un cóctel a su directora saliente, señora Dunja Pastizzi-Ferencic, en ocasión de su traslado a la sede de las Naciones Unidas en New York.

La señora Pastizzi-Ferencic, quien pasará a ocupar el puesto de directora de la División de Recursos Naturales y Energía del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo de la Secretaría General de las Naciones Unidas, fue directora del instituto desde sus inicios en 1981, siendo la responsable de estructurar las bases del mismo. Ha jugado un papel vital en el desarrollo y ejecución de sus programas y fue pieza clave en la obtención de fondos para el funcionamiento del mismo.

A la actividad, que se inició a las 8:00 de la noche en el salón Regency del hotel Dominican Concord, asistieron diplomáticos acreditados en el país, representantes de organismos internacionales, de la cancillería, gubernamentales de la Iglesia Católica y de la vida política nacional. Participó como maestro de ceremonia el jefe de administración del INSTRAW, señor Alfonso Chan, quien elogió la labor realizada por la homenajeada.

La línea de recibo estuvo formada por los señores Eleni Stamiris, subdirectora; Marie Paul Aristy, oficial principal de asuntos sociales; Blanca Jiménez, asistente administrativa y María Eugenia Tayabas, secretaria de la dirección.

La señora Paul Aristy dijo que el personal del INSTRAW, junto con la

señora Pastizzi-Ferencic, constituyó lo que podría llamarse los miembros fundadores del instituto en Santo Domingo. "Juntos hemos trabajado bajo su dirección, en situaciones complejas y en ocasiones difíciles", y agregó que compartieron la alegría de los éxitos, que han visto al instituto consolidar gradualmente su posición, crecer y ocupar un lugar dentro de la familia de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas; y que a la señora Pastizzi-Ferencic le corresponde "el distinguido honor de ser la primera directora de la entidad, bajo cuya dirección dinámica nació esta caricatura de la década de la mujer de las Naciones Unidas", pero que "como la vida misma, hoy el cordón umbilical entre usted y el instituto está siendo cortado".

Agregó que aunque físicamente no forma parte de la rutina diaria del instituto, "su espíritu, su vitalidad y la dedicación que usted inspiró en el personal permanecen".

Posteriormente, las señoras Paul Aristy, Jiménez, Tayabas y el señor Pelagio Jiménez procedieron a entregar a la señora Pastizzi-Ferencic una bandeja de plata a nombre del personal del INSTRAW.

Por su parte, el vicecanciller, señor Fabio Herrera Cabral dijo que esa noche había nostalgia, por su partida, pero también alegría, por el hecho "de que es una realidad el Instituto INSTRAW en el país, sede mundial de esta entidad que ha sido alimentada y educada por el amor de usted, de quien dijo unió distintos caracteres de distintas nacionalidades para hacer una unidad dinámica que beneficia no solamente a la República Dominicana, sino también a las Naciones Unidas. Por eso es un motivo de alegría es-



La directora saliente del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), señora Dunja Pastizzi-Ferencic, mientras se dirigía a los invitados en el cóctel ofrecido el jueves

en la noche en su honor. Figuran de izquierda a derecha los señores Pelagio Jiménez, Blanca Jiménez, Marie Paul Aristy, Jacqueline Matagón, Eleni Stamiris, Fabio Herrera Cabral, monseñor Francisco Blasco Collaco y Alfonso Chan.

tos diez años de la instalación ejecutiva del INSTRAW en el país".

Agregó que la celebración del décimo aniversario del instituto coincidirá con la celebración que se está llevando a cabo en New York: la Cumbre Mundial sobre la Niñez, "y esa niñez son casi paralela, porque sin una mujer delicada, no puede haber niñez feliz. Dos factores esenciales de la civilización: Mujer y niño, porque el niño es el recurso natural que va a favorecer la continuidad de la raza humana, mientras que una mujer preparada, es la que puede dar facilidad y educar a un niño que puede ser desnutrido y débil, y si no es por la energía y el conocimiento de la mujer, ese niño no puede ser un factor de progreso humano. Por eso la preparación de la mujer es la base para la preparación de la niñez que ahora se debate en New York".

La conferencia Cumbre Mundial sobre la Niñez, se inauguró el sábado en las

Naciones Unidas con la A continuación, dijo que participación de más de 71 este continente jugó en esto jefes de Estados y concluyó un papel preponderante; que "la misma carta de las Naciones Unidas, que fue firmada en nombre de nosotros, los pueblos de esa tierra y que luchan por la igualdad entre los hombres y las mujeres, fue firmada por cuatro mujeres distinguidas, una de ellas de la República Dominicana, y que la Comisión Jurídica para el Avance de la Mujer fue presidida por dominicanos".

Por su parte, la señora Pastizzi-Ferencic, luego de saludar a los invitados y agradecer el homenaje conferido, dijo que le resultaba difícil expresar "palabras sensatas", "pero que estaba segura de que nadie en este mundo puede hacer nada solo, por lo que quería agradecer, no solamente al personal del INSTRAW por sus horas de paz, sudor y trabajo y a todo el mundo, al continente latinoamericano".

"Mirando hacia atrás, uno ve que diez años del instituto no significan nada, es una institución joven comparado con el Movimiento Feminista que tiene 102 años de historia", dijo y agregó que "las Naciones Unidas, en sus 45 años, ha sido una gran parábola para desempeñar el avance de la mujer, que es un avance para todos".

Dijo, asimismo, que este pequeño país caribeño, sin recursos, sin luz, sin agua, se ofreció ser la sede de un organismo nuevo y olvidado de las Naciones Unidas, con mucho coraje y con mucha admiración", ya que dijo "no nos podían dar plantas ni edificios lujosos, pero si nos daban valor y el corazón abierto, agregando que desde que llegó al aeropuerto, se dio cuenta de que si lo podían hacer juntos y "lo hemos

1º de octubre de 1990

Continuación del Artículo
"Ofrecen Acto Despedida a
Directora INSTRAW"



La secretaria de la dirección del INSTRAW, señora María Tayabas, mientras hacia entrega de una bandeja a la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, en el cóctel de honor ofrecido el jueves en la noche. Observan los señores Alfonso Chan, Jacqueline Malagón y el vice-canciller, señor Fabio Herrera Cabral.

hecho hoy dia". Por todo esto agradeció al Secretario General de las Naciones Unidas, señor Javier Pérez de Cuéllar, "el apoyo que me ha brindado".

A la actividad asistieron además de la esposa del canciller, señora Sara de Herrera, el nuncio Apostólico, monseñor Francisco Blasco y los embajadores de Honduras, licenciado Iván Romero Martínez y su esposa, señora Miriam de Romero; de Uruguay, señor Jaime Wolfson; de Francia, señor Jacques

Royel, de Alemania, doctor Robert Laud; de Chile, señor Patricio Pozo; el representante del Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, señor Gilberto Páez y su esposa, señora Maritza Páez; el representante de la Organización de las Naciones Unidas (ONU), señor César Miquel; el representante de la Organización de Estados Americanos (OEA), señor Fernando Cavada; el agregado cultural de la embajada de Francia, doctor Christian Duverger y su

esposa, señora Joelle Duverger, y el embajador de la cancillería, señor Francisco Nadal Rincón.

Asistieron también el oficial ejecutivo del INSTRAW en la sede de las Naciones Unidas, señor Guido Bertucci, en representación de su Secretario General; el subsecretario de Relaciones Exteriores y director de protocolo del palacio presidencial, señor Miguel Antonio Rodríguez; el subdirector de ceremonia del palacio, señor Roberto Blandino Urbáez y su madre, señora Trina Urbáez de Blandino; el embajador de la cancillería para Norteamérica, doctor Rogert Espaillat; el embajador de la cancillería, doctor Pedro Blandino y su esposa, señora Fernanda de Blandino; la presidenta de la Mesa Redonda Panamericana —Capítulo de Santo Domingo, licenciada Emma Batista Silfa; el señor Héctor Aristy y la señora Jacqueline Malagón, en representación gubernamental.

Estuvieron asimismo, presentes la ex-directora del instituto, profesora Krishma Ahoojw-Patil; las asistentes de información, señoras Leonora Dipp y Leticia Vencés; el señor Ante Ferencic; la oficial de comunicaciones, señora Elizabeth Morsollier y la señora Yolanda Chan, entre otras personalidades.



La señora Dunja Pastizzi-Ferencic, posa junto al oficial ejecutivo del INSTRAW en la sede de las Naciones Unidas, señor Guillermo Bertucci, la profesora Krishma Ahoojw Patil y Marie Paul Aristy, en el cóctel de honor celebrado el jueves en la noche.

INSTRAW CELEBRA COCTEL DESPEDIDA: En honor de directora Dunja Pastizzi-Ferencic



DUNJA PASTIZZI-FERENCIC, directora saliente del INSTRRAW mientras hablaba en el cóctel de despedida que le ofrecieron en el Concorde. Detrás y desde la izquierda, Pelagio Jiménez, Blanca Jiménez, Marie Paul Aristy y Jacqueline Malagon.

POR CLAUDINE NÓVA
FOTOS: JUAN PÉREZ TERRERO

El Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) celebró un cóctel de despedida en honor de su directora saliente Dunja Pastizzi-Ferencic.

La actividad fue en el salón Regency del Hotel Dominican Concorde el jueves 27. Pastizzi-Ferencic fue directora del Instituto desde sus inicios en 1981 y ahora ocupará en la sede de Nueva York el puesto de Directora de la División de Recursos Naturales y Energía del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo, de la Secretaría General de las Naciones Unidas.

Fue la responsable de estructurar las bases del INSTRRAW, organismo autóctono dentro del sistema de las Naciones Unidas que celebra este año su décimo aniversario y tiene su sede mundial en la República Dominicana.

El acto de despedida fue presidido por el Nuncio Apostólico de Su Santidad, monseñor Blasco Francisco Collaco; el viceministro de la República, Fabio Herrera Cabral; Elena Stamiris, sub-directora del INSTRRAW; Marie Paul Aristy, oficial principal de asuntos sociales; Alfonso Chan, jefe de administración; Blanca Jiménez, asistente administrativa; María Eugenia Tayabas, secretaria de la dirección.

Emotivas palabras

Alfonso Chan dijo unas breves palabras explicando la gran labor de la señora Pastizzi-Ferencic en el Instituto a lo largo de diez años.

Marie Paul Aristy habló en nombre del personal y expresó que "juntos hemos trabajado bajo su dirección, en situaciones complejas y en ocasiones difíciles, hemos compartido la alegría de los éxitos y hemos visto al INSTRRAW

1º de octubre del 1990

Continuación del Artículo " INSTRRAW celebra cóctel despedida"

consolidar gradualmente su posición, crecer y ocupar un lugar dentro de la familia de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas".

"Aunque físicamente usted no será ya una parte de la rutina diaria del INSTRRAW, su espíritu, su vitalidad, la dedicación que usted inspiró en el personal permanecen".

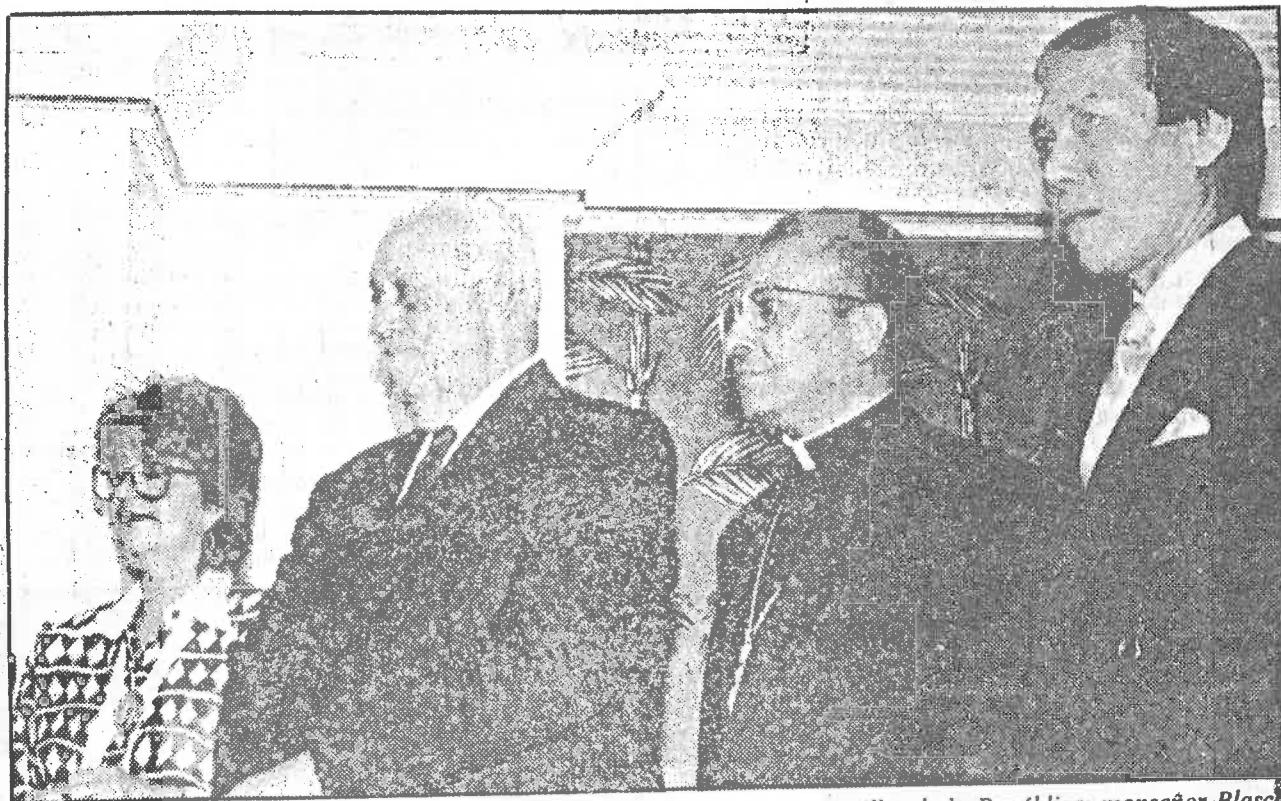
Luego María Eugenia Tayabas entregó una bandeja de plata en nombre del personal. El vicecanciller, Fabio Herrera, resaltó las cualidades de la directora saliente del INSTRRAW.

Dunja Pastizzi-Ferencic agradeció a todos los hombres y mujeres que trabajaron junto a ella y que brindaron horas de sudor y trabajo. Recordó los inicios difíciles del Instituto en un pequeño país que se ofreció como sede donde "nos dieron mucho amor y el corazón abierto".

Pastizzi-Ferencic tiene una amplia experiencia profesional en el campo internacional. Estudió en la Universidad de Zagreb, Yugoslavia, su país natal, donde realizó el equivalente a dos maestrías en literatura y lingüística inglesa y francesa, así como en economía y comercio exterior.

Trabajó como investigadora superior en el Instituto de Países en Vías de Desarrollo y en el Instituto de Investigación sobre Asuntos Económicos de África, en Zagreb. Es autora de varias publicaciones relacionadas con la cooperación técnica y el desarrollo industrial y económico.

Al cóctel asistieron numerosas personalidades del cuerpo diplomático acreditado en el país, representantes de instituciones y de la vida política nacional, entre otros.



ELEMI STAMIRIS, sub-directora del INSTRRAW; Fabio Herrera Cabral, vicecanciller de la República; monseñor Blasco Francisco Collaco, Nuncio Apostólico de Su Santidad; y Alfonso Chan, jefe de administración del instituto.

MARTES 2 DE OCTUBRE DEL 1990

Personalidades despiden a Dunja Pastizzi-Ferencic en acto realizado por Instraw



Alfonso Chang, Monseñor Francisco Blasco Collaco, Dunja Pastizzi-Ferencic, Jacqueline Malagón, Eleni Stamiris y Fabio Herrera Cabral

Por Sonia M. Rossó
EL SIGLO

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas (Instraw) ofreció una recepción de despedida a la señora Dunja Pastizzi-Ferencic, directora saliente de la institución.

La actividad se celebró en el

salón Regency del hotel Dominican Concord y coincidió con el décimo aniversario de la institución, internacional, que tiene su sede en la República Dominicana.

Al coctel asistieron representantes de las Naciones unidas, autoridades eclesiásticas, representantes de las misiones diplomáticas acreditadas en el país y

los miembros de Instraw, entre otros.

La señora Pastizzi-Ferencic trabajará en la sede de las Naciones Unidas en la ciudad de Nueva York, a donde fue trasladada.

Desde los inicios del Instraw en 1981, Pastizzi-Ferencic fue la responsable de estructurar las bases del mismo y jugó un im-



Iván Romero, embajador de Honduras y Patricio Pozo, embajador de Chile, conversan animadamente en la recepción



Zoraída Heredia Viuda Suncar y Magda Mejía Ricart

2 de octubre del 1990

Continuación del Artículo
"Personalidades Despiden a Dunja
Pastizzi-Ferencic en acto realizado
por INSTRAW"

portante papel en el desarrollo y ejecución de sus programas, convirtiéndose en una pieza clave para la obtención de fondos en pro del buen funcionamiento de la institución.

En lo adelante ocupará el puesto de directora de la división de recursos naturales y Energía, del departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo, de la Secretaría General de las Naciones Unidas.

La directora saliente del Instraw tiene amplia experiencia en el campo internacional. Ha formado parte de delegaciones yugoslavas en muchas reuniones y conferencias multilaterales y se ha desempeñado como consultora para los gobiernos de Venezuela y Panamá.

Trabajó como investigadora superior del Instituto de Paises en Vías de Desarrollo y en el Instituto de Investigación sobre asuntos económicos de África, Zagreb y Yugoslavia que es su país natal.

Pastizzi-Ferencic estudió en la Universidad de Zagreb, donde realizó dos maestrías en literatura y lingüística inglesa y francesa así como economía y comercio exterior. Es autora de varias publicaciones relacionadas con la cooperación técnica.



Dunja Pastizzi-Ferencic

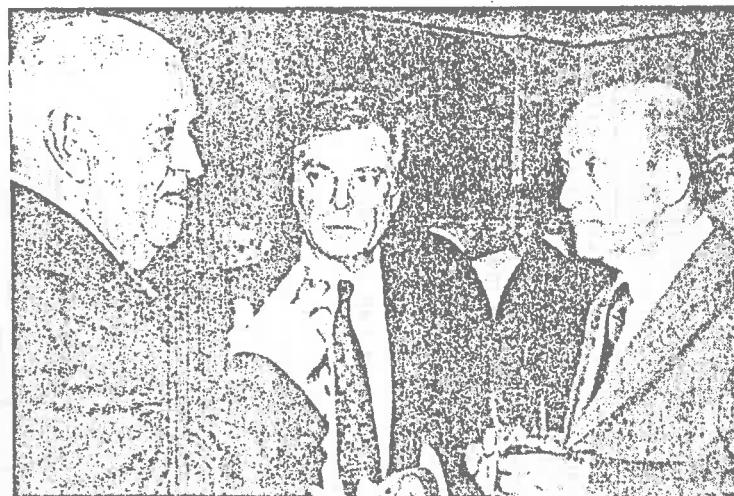
ea y el desarrollo industrial y económico.

La directora saliente del Instraw recibió una placa de reconocimiento que le entregó una comisión de la institución, integrada por las señoras Marie Paul Aristy, Blanca Jiménez, María Eugenia Tayabas y el señor Pelagio Jiménez.

El maestro de ceremonia fue

el señor Alfonso Chang, jefe de administración del Instraw.

Marie Paul Aristy pronunció el discurso de despedida, en el que ponderó el trabajo de Pastizzi y dijo que "a usted le corresponde el distinguido honor de ser la primera directora del Instraw, bajo cuya dirección dinámica nació esta criatura de la década de la mujer de las Naciones Unidas".



El viceministro Fabio Herrera Cabral junto a Yordi Brosa y César Miquel

Mujeres

Falta a mujeres apoyo financiero

Por LUCHY PLACENCIA
De la Redacción de HOY

La mujer figura como la principal receptora del peso de la crisis económica del país, por lo que su incursión en los sectores formal y microempresarial de la economía, por medio de facilidades crediticias es vista como una necesidad urgente.

Los principales programas de crédito para mujeres establecidos en República Dominicana han prestado en la última década decenas de millones de pesos y beneficiado a más de 20,000 jefas de hogar. Sin embargo, las carteras de préstamos abiertas actualmente a las dominicanas no satisfacen ni siquiera medianamente sus necesidades de disponibilidad de fondos utilizan-

El organismo de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), señalan que en los países en vías de desarrollo, incluyendo la República Dominicana, las mujeres proveen a sus familias del 80 por ciento de la comida y agua que consumen, y del 50 por ciento del combustible que utilizan.

El organismo de las Naciones Unidas agrega que las mujeres del Tercer Mundo manejan del 70 al 80 por ciento de los pequeños negocios de sus comunidades; y que el valor del rendimiento del trabajo doméstico y la producción casera aporta usualmente sumas que van de un 30 a un 38 por ciento del total del ingreso familiar.

Añade que las mujeres sólo poseen el uno por ciento de la propiedad mundial; aunque en las actividades del sector informal se emplean del 30 al 70 por ciento de la fuerza de trabajo del mundo, constituida en su mayoría por mujeres.

Mujeres

Pág. 12

de los países en vías de desarrollo.

Existen en República Dominicana tres instituciones con programas alternativos de crédito para mujeres: la Asociación Dominicana para el Desarrollo de la Microempresa (ADEMI), Mujeres en Desarrollo Dominicano (MUDÉ), y la Asociación Dominicana Pro-Desarrollo de la Mujer (ADOPEM).

Producto del agravamiento de la crisis económica, estos programas han tenido que hacer frente a la triplicación, en menos de dos años, del costo del financiamiento de proyectos encabezados por mujeres.

Entre las razones para ampliar las líneas de crédito a proyectos de mujeres en el país, se citan el que un mayor porcentaje de mujeres que de hombres destina sus ingresos personales a satisfacer las necesidades familiares; y de más del 40 por ciento de los hogares dominicanos están encabezados por mujeres.

Estadísticas del Instituto Internacional de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), señalan que en los países en vías de desarrollo, incluyendo la República Dominicana, las mujeres proveen a sus familias del 80 por ciento de la comida y agua que consumen, y del 50 por ciento del combustible que utilizan.

El organismo de las Naciones Unidas agrega que las mujeres del Tercer Mundo manejan del 70 al 80 por ciento de los pequeños negocios de sus comunidades; y que el valor del rendimiento del trabajo doméstico y la producción casera aporta usualmente sumas que van de un 30 a un 38 por ciento del total del ingreso familiar.

Añade que las mujeres sólo poseen el uno por ciento de la propiedad mundial; aunque en las actividades del sector informal se emplean del 30 al 70 por ciento de la fuerza de trabajo del mundo, constituida en su mayoría por mujeres.

"Una otra vez se ha encontrado que es el ingreso de la mujer, no el de los hombres, el

que se gasta en la educación y alimentación familiar. Cuando este ingreso es limitado o inexistente, como ha sido desde la crisis mundial iniciada en la década pasada, el bienestar social de las generaciones futuras es puesto en peligro", añade INSTRAW.

El organismo de la ONU señala que son las mujeres, particularmente "las más pobres entre los pobres", quienes más necesitan de financiamiento de proyectos alternativos que les aseguren la subsistencia.

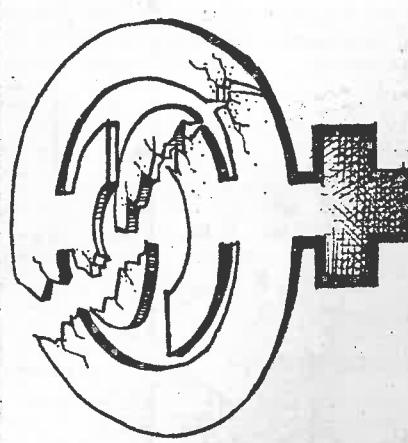
ADEMI, la institución sin fines de lucro con mayor cartera de préstamo disponible a las mujeres del país, prestó de 1983 a 1989, RD\$56 millones a 8,537 microempresarios. De estos, 3,585 (el 24 por ciento), son mujeres.

El financiamiento otorgado por ADEMI generó hasta el año pasado 42,000 empleos, beneficiando indirectamente a 225,000 personas. Su cartera de préstamo hasta ese año era de RD\$12,754,923.

MUDE, entidad que financia la crianza y explotación de ganado bovino, otorgó préstamos, de 1977 a 1989, para 365 proyectos a cargo de 233 grupos de mujeres, involviendo estas operaciones a 5,925 mujeres y a 35,550 beneficiarios indirectos. El costo total de los finanziamientos fue de RD\$7,534,109.

El subdirector técnico de MUDE, Francisco Javier, dijo que la crisis ha encarecido a tal punto los proyectos, que uno de 10 cabezas de ganado que se financiaba en 1988 con RD\$20,000 hoy cuesta alrededor de RD\$50,000.

ADOPEM, que inició sus actividades en el país en 1982, está asociada al Banco Mundial de la Mujer y da crédito y asistencia técnica a mujeres de los sectores formal y microempresarial. Desde entonces hasta el año pasado, financió RD\$8,257,242 a 7,200 mujeres distribuidas en grupos o individuos. El año pasado amplió su cartera de préstamo de uno a cuatro millones de pesos, y este año planea favorecer a otras 2,500 mujeres.



EL CARIBE, 1º DE DICIEMBRE DE 1990.

Celebran Hoy Día Mundial Contra SIDA

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), celebra hoy el Día Mundial contra el SIDA, que en esta ocasión estará dedicado a la mujer. Una nota de esta entidad

informó que el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de investigación y promoción de la mujer, en interés de cons-

tribuir al esfuerzo para capacitar mejor a la mujer sobre los daños del SIDA, imprimió a nivel mundial unos folletos preparados por la Organización Mundial de la Salud (OMS) sobre la mujer y el SIDA, el cual es promovido a través de su revista INSTRAW Noticias.

Recientemente, el INSTRAW participó en la reunión sobre Prioridades de Investigación en relación a la Mujer y el Virus de Inmunodeficiencia Humana HIV/SIDA, organizada por la OMS en Ginebra, Suiza, del 19 al 20 de noviembre de 1990.

La OMS ha escogido este año el tema de la mujer y el SIDA porque es una enfermedad que está afectando

la vida de millones de mujeres en todo el mundo. Dicho tema está dirigido a aquellas mujeres que están infectadas por el virus.

En la sede de las Naciones Unidas en Nueva York se celebró ayer una serie de paneles sobre el tema de "La Mujer y el SIDA", en la que participaron destacados expertos del sistema de las Naciones Unidas y de instituciones de investigación sobre la salud.

El INSTRRAW, organismo autónomo del sistema de las Naciones Unidas, está siguiendo muy de cerca las prioridades de investigación sobre la mujer y el SIDA, ya que éste es un tema importante en los asuntos relacionado con el desarrollo y la mujer.

LISTIN DIARIO - Jueves 6 de Diciembre de 1990.

INSTRAW Y DGPM

Auspiciarán seminario "Mujer y Fuentes de Energía"

POR NEXCY D'LEON

La Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM) y el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) celebrarán un seminario taller sobre "Mujer y Fuentes de Energía".

El evento será inaugurado el lunes 10 de diciembre en el transcurso de un acto en que también será abierta una exposición de equipos de energía nuevas y renovables.

El seminario tiene por objetivo analizar el papel que juega la mujer en la administración de los recursos energéticos, por su vinculación directa con la adquisición y uso de la energía.

Una nota de prensa enviada por el Instraw dice que "La energía, como elemento fundamental para satisfacer las necesidades básicas de la vida y como factor clave del desarrollo

económico y social de los pueblos, se ha convertido en un recurso cada vez más inaccesible".

Destaca que la mujer se relaciona con la energía a través del uso de ésta en relación con la agricultura, el procesamiento de alimentos y diversas actividades generadoras de ingresos.

"En las áreas rurales, la mujer es la principal recolectora y usuaria de energía para el consumo energético familiar y comunitario".

Los trabajos del seminario se desarrollarán del 11 al 13 de diciembre en la sala Salomé Ureña del Banco Central.

Está dirigido a presentar orientaciones para lograr un nuevo enfoque de la política energética en cuanto a la organización y administración de las fuentes de energía nuevas y renovables (FENR), particularmente a través de la integración y participación de la mujer.

Los temas que serán tratados en la reunión se orientan a presentar un estado de la situación energética rural actual y sus posibles soluciones a través de un programa de energía renovables con la participación femenina.

De la misma manera se enfocarán los me-

dios con que se podría contar como fuentes de financiamiento para programas y proyectos energéticos.

El seminario servirá de marco a la presentación del programa de Energía Nuevas Renovables del Instraw y que trata de importar las necesidades y la participación de la mujer en el sector energético.

En el seminario participarán como ponentes representantes y técnicos de alto nivel de instituciones que rigen la política energética y suministro de energía en el país, de organismos internacionales y gobiernos colaboradores y de entidades no gubernamentales que trabajan en la realización de proyectos de fuentes alternativas de energía.

VIERNES 7 DE DICIEMBRE DE 1990

DGPM hará un curso

La Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM) realizará un curso-taller sobre el papel que juega la mujer en la administración y en el uso de los recursos energéticos del país.

En una nota de la Dgpm se informa que el evento contará con la colaboración del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (Instraw).

El seminario se realizará en la sala Solomé Ureña del Banco Central durante los días 11, 12 y 13 de diciembre. El acto de apertura se realizará el próximo lunes a las seis de la tarde, y en él se dejará inaugurará un exposición de equipos de fuentes de energía nuevas y renovables.

El curso está dirigido a orientar sobre el nuevo enfoque de un política energética dirigida a utilizar las fuentes de energía renovables.

Entre los temas a desarrollar figura un estado de la situación energética actual y sus posibles soluciones a través de un programa de Fuentes de Energía Nuevas y Renovables (Fenr).

Igualmente se analizarán las fuentes de financiamientos para los programas y proyectos energéticos. El Instraw presentará por primera vez en el país su programa relacionado con la mujer y las fuentes de energía nuevas y renovables.

Las ponencias estarán a cargo de representantes y técnicos de los organismos gubernamentales que rigen la política energética y el suministro de energía, también por organismos internacionales, gobiernos cooperantes y organizaciones no gubernamentales que tengan programas y proyectos relacionados con las fuentes alternativas de energía.

Instraw celebrará seminario mujer y recursos energéticos

La energía como elemento fundamental para satisfacer las necesidades básicas de la vida y como factor clave para el desarrollo económico y social de los pueblos, se ha convertido en un recurso cada vez más inaccesible. La mujer juega un papel importante en la administración de los recursos energéticos, ya que está directamente vinculada a la adquisición y uso de la energía en relación con la agricultura, el procesamiento de alimentos y diversas actividades generadoras de ingresos. En las áreas rurales, la mujer es la principal recolectora y usuaria de energía para el consumo energético familiar y comunitario.

Para analizar este tema, la Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM) y el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) celebrarán un seminario-taller en la Sala Salomé Ureña del Banco Central del 11 al 13 de diciembre de 1990.

El acto de apertura tendrá lugar el lunes 10 de diciembre a las 6:00 p.m. Durante el evento se inaugurará una exposición de equipos de fuentes de energía nuevas y renovables y se ofrecerá un brindis a los asistentes.

Este seminario-taller está dirigido a presentar orientaciones para lograr un nuevo enfoque de la política energética en lo que se refiere a la organización y administración de las fuentes de energía nuevas y renovables (FENR), muy particularmente a través de la integración y participación de la mujer, que asegure al mismo tiempo el aprovechamiento de los recursos existentes.

Los temas de más relevancia a ser tratados están orientados a presentar un estado de la situación energética actual y sus posibles soluciones a través de un programa de FENR con la participación de la mujer. Igualmente, tratará sobre los medios con que se podría contar como fuentes de financiamiento para programas y proyectos energéticos. El INSTRRAW presentará por primera vez en la República Dominicana su programa que relaciona a la mujer con las fuentes de energía nuevas y renovables.

Las ponencias estarán a cargo de representantes y técnicos de alto nivel de los organismos gubernamentales que rigen la política energética y suministro de energía en la República Dominicana, organismos internacionales, gobiernos cooperantes y organizaciones no gubernamentales que llevan a cabo programas y proyectos relacionados con las fuentes alternativas de energía.

Seminario tratará uso mujer a energía

La Dirección General de Promoción de la Mujer y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), celebrarán un seminario-taller en el que tratarán el papel de la mujer en el uso racional de la energía.

Una nota por ambas instituciones señala que la mujer juega un papel protagónico en el uso de la energía, y en tal sentido debe desarrollarse una campaña para que se dé el uso adecuado a ese recurso.

La nota señala que la energía se ha convertido en un recurso cada vez más inaccesible, pese a ser un elemento fundamental para satisfacer las necesidades básicas de la vida, y

como factor de desarrollo económico y social de los pueblos.

La actividad será realizada del 11 al 13 de diciembre, en el Salón Salomé Ureña del Banco Central, a las 6:30 de la tarde.

"Este seminario-taller está dirigido a presentar orientaciones para lograr un nuevo enfoque de la política energética en lo que se refiere a la organización y administración de las fuentes de energía nuevas y renovables", expresaron.

Señalaron que la integración de la mujer en el uso adecuado de la energía, aseguro un mejor aprovechamiento de la misma.

INSTRAW anuncia taller

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigación y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y la Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM), anunciaron el inicio de un seminario taller titulado "Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas: Fuentes de Energía Nuevas y Renovables".

La actividad se realiza del 11 al 13 de este mes en la sala Salomé Ureña del Banco Central, según la información dada a conocer por el jefe de administración del INSTRAW, señor Alfonso Chan.

El seminario taller está dirigido a presentar orientaciones para lograr un nuevo enfoque de la política energética en lo que se refiere a la organización y administración de las fuentes de energía nuevas y renovables.

Las ponencias están a cargo de representantes técnicos de alto nivel de los organismos gubernamentales que rigen la política energética y suministro de energía en la República Dominicana, organismos internacionales, gobiernos cooperantes y organizaciones no gubernamentales que llevan a cabo proyectos relacionados con fuentes de energía.

Tanto INSTRAW como DGPM parten de la base de que la energía es un elemento fundamental para satisfacer las necesidades básicas de la vida y como un factor clave para el desarrollo económico de los pueblos, el cual se ha convertido en un recurso cada vez más inaccesible.

Consideran que la mujer juega un papel cada vez más importante en la administración de los recursos



La señora Quisqueya Damirón de Alba, tercera de Izquierda a derecha, máxima representante de la Dirección General de Promoción de la Mujer, habla en la rueda de prensa en la que se dieron a conocer detalles del seminario "Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas: Fuentes de Energía Nuevas y Renovables". Observan, la señora Ana Mercedes Fermín, encargada administrativa de la entidad; el señor Alfonso Chan, jefe administrativo del INSTRAW y la señora Eleni Stalmiris, sub-directora.

energéticos, ya que está directamente vinculada a la adquisición y uso de energía en relación con la agricultura, el procesamiento de alimentos y diversas actividades generadoras de ingresos.

Países OPEP en reflexión

V I E N A , D e (AFP).— Los 13 países de la OPEP empiezan a reflexionar sobre las consecuencias que podría tener en el mercado petrolero una solución negociada de la crisis del golfo Árabo-Persa, indica-

ron en Viena fuentes concordantes el martes, la víspera de una conferencia ministerial del organismo.

Sin embargo, los miembros de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP) se encuen-

tran paralizados por la incertidumbre sobre la evolución de la situación, según las fuentes.

Y los 11 países de la OPEP no afectados por el embargo producen actualmente a toda máquina.

Aboga por su integración

Candelier cita dispersión de recursos cuidar ambiente

Por Marino Zapete C.
EL SIGLO

El director general forestal definió como una necesidad la integración de las instituciones ligadas a la protección y el desarrollo de los recursos naturales, al considerar que las mismas marchan cada cual por un camino distinto.

El coronel Pedro de Jesús Candelier hizo su planteamiento en el curso de una ponencia desarrollada en el auditorio del Banco Central, en el marco de un taller titulado "Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas", organizado por la Dirección General de Promoción de la Mujer.

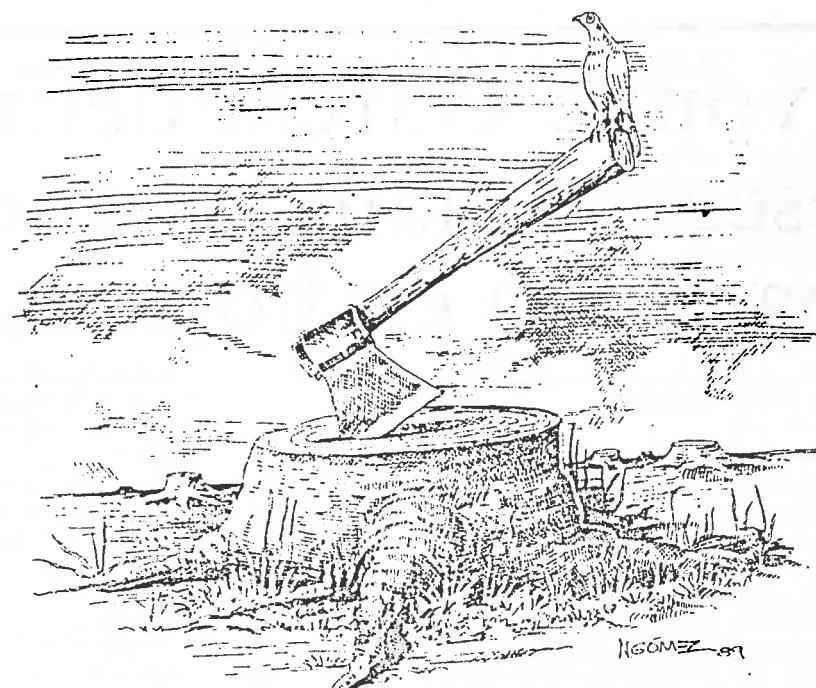
El funcionario dijo que hace falta un ordenamiento de las instituciones, para definir una política global que contemple proyectos específicos de preservación y desarrollo de los recursos naturales.

Dijo que hay que definir el tratamiento que se dará "a la foresta, la agricultura, la industria, el turismo y lo urbanístico".

Dijo que aquí, cada institución anda por su cuenta, por lo que se necesita una mayor coordinación para enfrentar adecuadamente los problemas.

"Por eso, yo voy a sugerir un cónclave para que las instituciones del Estado se unan, para definir los trabajos de cada quien, y que haya una mejor relación, ya que actualmente no la hay", dijo el militar.

Indicó que mientras Foresta hace esfuerzos por proteger los bosques en las áreas más importantes, el Banco Agrícola proporciona crédito y Agricultura distribuye simientes entre los campesinos para que realicen



labores productivas que deterioran los recursos naturales.

Candelier aprovechó la ocasión para responder a quienes lo acusan de ser opositor al desarrollo de fincas energéticas, señalando que lo único que Foresta exige es que dichas fincas se fomenten en los lugares adecuados.

"Hay quienes piensan que personalmente soy opuesto a que empresarios privados inviertan en fincas energéticas, y eso no es así; lo que pasa es que nosotros tenemos que saber dónde se van a desarrollar esas fincas", expresó.

"Por ejemplo, en terrenos con vocación agrícola no podemos permitir que se siembren árboles, porque al país le están faltando alimentos, y no es lógico pensar que podemos cambiar los productos básicos por una plantación que, simple y llanamente, va a favorecer a los

países poderosos", añadió Candelier.

Señaló que las autoridades dominicanas deben abrir los ojos, para que no ocurra con otros productos como ocurrió con el azúcar, que el país ha pasado de gran productor a importador del dulce.

"Cinco años atrás se desmanteló el ingenio Catarey para hacer plantaciones de cítricos, no de alimentos básicos; entonces, en ese momento no pensamos en producir alimentos, y hoy los estamos importando", dijo Candelier.

El funcionario consideró que lo procedente es que se produzca un afinamiento de criterios para que puedan preservarse y mejorarse los recursos, al momento que se aplican programas para mejorar la producción de alimentos y el abasto de leña y carbón para la población.

JUEVES 13 DE DICIEMBRE DE

Ivonne García define grave escasez materias energéticas para uso en hogares del país

Por Marino Zapete C.
EL SIGLO

Ivonne García, subsecretaria de Recursos Naturales de Agricultura, consideró ayer que la escasez de elementos energéticos en los hogares dominicanos constituye un grave problema, que debe ser resuelto lo antes posible.

García, quien también es vicepresidenta de la Comisión Nacional Técnica Forestal, comentó su punto de vista al desarrollar una ponencia titulada "La Mujer y el Impacto de la Escasez de Leña y Carbón", en el marco un taller organizado por la Dirección General de Promoción de la Mujer.

La funcionaria consideró que la falta de energía en los hogares es un problema que debe ser enfrentado por las autoridades, los profesionales y los propios usuarios, principalmente por las mujeres.

"Aunque se conoce que la mujer es la más afectada por la escasez de combustible para uso doméstico, por lo general los planificadores no toman en cuenta sus intereses, inquietudes y necesidades al diseñar las medidas de política y los instrumentos de dichas políticas", expresó García.

Añadió que "por lo general, la silvicultura se

considera una actividad privativa del hombre, no obstante la mujer ser un ente dinámico en la utilización y manejo de los árboles y de los recursos naturales.

Dijo que la mujer confronta muchas barreras culturales que disminuyen su participación en los procesos de toma de decisiones cuando se trata de medidas de políticas, especialmente en las que se vinculan al acceso a las tierras y a los recursos naturales.

Según García, antes de proceder a la planificación de cualquier instrumento de acción relacionado con la mujer, debe dialogarse con esta, a fin de conocer sus necesidades, determinar sus condicionamientos y promover su compromiso con la acción que se pretende.

"A la mujer debe facilitarse su acceso a la tierra, especialmente a aquellas que han tenido que asumir el rol de jefas de hogar", señaló.

Agregó que el Instituto Agrario debe contemplar dentro de sus planes de asentamiento la especialización de una extensión de terrenos, para destinárla a fincas energéticas para uso comunitario.

García abogó por la ejecución de proyectos agroforestales que involucren a la mujer, lo que según dijo permitiría el desarrollo de sus capacidades productivas y su inserción en el mercado.

Director Indrhi anuncia proyectos hidroeléctricos gobierno construirá por US\$400 millones

Por Marino Zapete C.
EL SIGLO

El director del Instituto Nacional de Recursos Hidráulicos (Indrhi) informó ayer que el Gobierno se propone desarrollar una serie de proyectos hidroeléctricos en los próximos años, con una inversión aproximada de 400 millones de dólares.

El ingeniero Augusto Rodríguez Gallart ofreció la información al desarrollar una charla titulada "El Desarrollo Hidroeléctrico: Presente y Futuro", en el marco de un taller organizado por la Dirección General de Promoción de la Mujer.

El funcionario precisó que se construirá el complejo Mababao-Bejucal-Tavera, que generará 104 megavatios, con un costo de 220 millones de dóla-

res. Esa construcción está programada para el 1992.

Para el año 1994 está contemplada la construcción del proyecto Los Toritos-Los veganos, con una generación de 15 megavatios y con un costo aproximado de 70 millones de dólares, dijo el funcionario.

También se construirá la hidroeléctrica Los Toros, aprovechando el canal de Ysura en la zona de Tábara, la cual producirá 16 megavatios y tendrá un costo de 32 millones de dólares. Esa construcción se iniciará en 1994.

El Gobierno tiene planeado construir el proyecto hidroeléctrico Los Tres Altos de PRYN, en Navarrete, Jicomé y Guayananes, los cuales generarán 10 megavatios y tendrán un costo total de 74 millones de pesos. Su inicio está previst para 1993.

El director del Indrhi dijo que

el Gobierno iniciará estudios de factibilidad para la construcción de los proyectos hidroeléctricos de Monción, Jamamí, NIzaíto, Santana y Las Placetas.

El funcionario dijo que esos proyectos aumentarán significativamente el aporte del sistema hidroeléctrico nacional al servicio de energía que tanto necesita la población.

De otro lado, Rodríguez Gallart anunció que el Indrhi iniciará a principios del 1991 un proyecto piloto, con una duración de tres años, para establecer sistemas técnicos y procedimientos para el manejo de las cuencas hidrográficas.

"Con las lecciones aprendidas de esa experiencia se constituirá oficialmente el Departamento de Manejo de Cuencas, con el mandato de establecer esta función para todas las cuencas del país", expresó.



Los directores de Foresta y del Indrhi escuchan a uno de los expositores en el evento efectuado en uno de los salones del Banco Central.

Dice aspira CDE sea empresa funcional

El administrador general de la Corporación Dominicana de Electricidad (CDE) ingeniero Ramón Pérez Martínez, reiteró su aspiración de convertir esa empresa en una entidad funcional, de carácter estrictamente comercial y que opere con rentabilidad.

Pérez Martínez señaló que su filosofía en el manejo de la CDE es que ésta, contando con los hidrocarburos como materia prima y las plantas generadoras como medio de producción, venda una

mercancía que sería la energía eléctrica, como todo a em presa funcional.

El administrador de la CDE se expresó así al participar en el seminario "Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas: Fuentes de Energía Nuevas y Renovables", celebrado en el Banco Central.

Asimismo, el funcionario hizo un breve recuento de las causas que, a su juicio, han

motivado el deterioro de las empresas energética en los últimos diez años, y en consecuencia, la actual crisis en el servicio de energía.

Dijo, al respecto, que el deterioro de la CDE ha tenido como causa fundamental "el abandono de los planes de expansión y los programas de mantenimiento", durante administraciones pasadas.

Debido a ello, agregó, de una capaci-

dad de generación instalada de 1,300 megavatios, la empresa sólo tenía capacidad de poner en línea unos 600.

Incapacidad financiera

También atribuyó la crisis en el servicio de energía eléctrica a que las redes de distribución han sido destruidas por la incapacidad financiera de aplicar programas efectivos y debidamente pensados, así

como la falta de programas coherentes de mantenimiento".

Enfatizó en que "además el sabotaje irresponsable y criminal", contribuyó a agravar el ya debilitado sistema de distribución.

También se añadió la existencia de una gran "desgregación" en el seno de la empresa, la cual, reiteró, ha sido manejada con criterios... populistas... irresponsables".

Aboga por Rentabilidad de la CDE

El administrador general de la Corporación Dominicana de Electricidad (CDE), ingeniero Ramón Pérez Martínez, dijo ayer que luchará por convertir esa empresa en una entidad rentable de

carácter estrictamente comercial.

Pérez Martínez dijo que la CDE cuenta con hidrocarburos como materia prima, y las plantas generadoras como medio de producción, y vende una

mercancía como toda empresa funcional.

El funcionario, habló en el seminario "Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas: Fuentes de Energía Nuevas y Renovables", celebrado en el

Banco Central.

Pérez Martínez hizo un breve recuento de las causas que, a su juicio, han motivado el deterioro de la empresa energética en los últimos diez años, y en consecuencia, la actual crisis en el servicio de energía.

Dijo al respecto, que el deterioro de la CDE ha tenido como causa fundamental el "abandono de los planes de expansión y los programas de mantenimiento" durante administraciones pasadas.

Debido a ello, agregó, de

una capacidad de generación instalada de 1,300 megavatios, la empresa sólo tenía capacidad de poner en líneas unos 300.

También atribuyó la crisis en el servicio de energía eléctrica a que las redes de distribución han sido destruidas por la "incapacidad financiera de

aplicar programas efectivos y debidamente pene-

sados, así como la falta de

programas coherentes de mantenimiento".

Afirmó que además "el

sabotaje irresponsable y criminal" contribuyó a agravar el ya debilitado sistema de distribución.

También se añadió a las causas referidas la exis-

tencia de una gran "dis-

gregación" en el seno de la empresa, la cual, reiteró,

ha sido manejada con criterios "populistas irresponsables".

El funcionario opinó a seguidas, que dadas esas condiciones cualquier costo en aras de restablecer la funcionalidad de la CDE es "infinitamente pequeño"

comparado con las inconveniencias que crea la falta de un adecuado fluído eléctrico a la población.

Preciso en que debido al manejo "torpe" que ha

habido en la empresa, la población ha sido víctima de un estado de "frustración y postiración".

La CDE debe ser re-

habilitada, destacó, pero

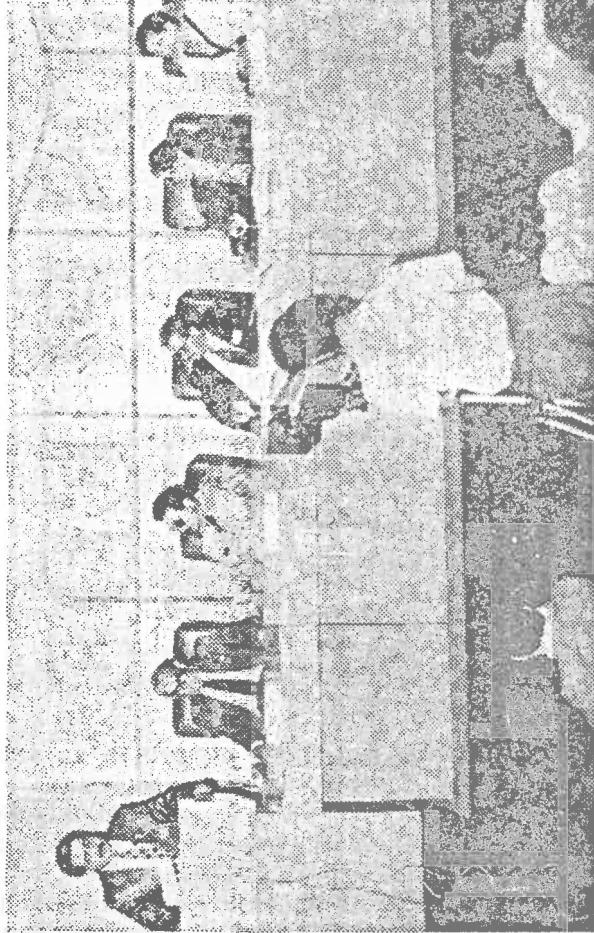
los programas aplicados

con esa finalidad deben

basarse en alternativas

acordadas con los tiempos ac-

tuales.



El administrador de la Corporación Dominicana de Electricidad (CDE), ingeniero Ramón Pérez Martínez, mientras expón en el seminario "Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas: Fuentes de Energía Nuevas y Renovables", celebrado en el Banco Central.

Mujer ausente política energética

La mujer de los países en desarrollo no es tomada en cuenta para la planificación de políticas energéticas, a pesar de que es la productora y usuaria principal de energía, considera el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

En una ponencia presentada en un seminario-taller celebrado en esta capital, INSTRAW sostiene que "nunca ha habido una meta bien definida" para incluir a la mujer en las políticas energéticas.

En el seminario-taller, titulado "Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas: Fuentes de Energía Nuevas y Renovables", INSTRAW afirma que la planificación energética es a menudo limitada por la escasez de datos sobre el papel y la contribución de la mujer en el suministro y uso de energía.

El organismo de las Naciones Unidas sostiene que por tanto se impone el desarrollo de un "enfoque nuevo en lo que se refiere a planificación y programación energética que tome en cuenta el "costo ambiental así como el costo social del uso de energía".

Ese enfoque, indica la ponencia de INSTRAW, debe considerar, asimismo, el sistema energético en su totalidad para mejorar el desarrollo económico y humano, particularmente el de la mujer.

Agrega que el trabajo de la mujer en la recolección, almacenamiento, distribución y uso de recursos energéticos no es considerado como "significativo, ni dado un valor económico y social".

INSTRAW afirma que además la mujer "es excluida frecuentemente de la planificación, implementación y evaluación de proyectos energéticos, incluyendo aquellos relativos a las fuentes nuevas y renovables".

Indica que generalmente las innovaciones tecnológicas no tomen en consideración el contexto socio-cultural y el nivel de conocimiento en las comunidades en que se van a introducir proyectos energéticos.

"Tiende a haber una falta de consulta con la mujer sobre los aspectos técnicos básicos, resultando en diseños inadecuados", añade INSTRAW.

El organismo afirma también que frecuentemente los proyectos energéticos carecen de elementos de comunicación e información sobre la mujer la educación".

Dicen Toman en Cuenta Mujer

El Instituto Nacional de Investigación y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) opina que la mujer no ha sido tomada en cuenta en planificación de políticas energéticas en los países en desarrollo.

En una ponencia presentada en un seminario-taller celebrado en esta capital, INSTRAW afirma que "nunca ha habido una meta bien definida" para incluir a la mujer en las políticas energéticas. En el seminario, titulado "Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas".

Fuentes de Energía Nuevas y Renovables" INSTRAW dice que la planificación energética es a menudo limitada por la escasez de datos sobre el papel y la contribución de la mujer en el suministro y uso de energía.

Asimismo, señala que el trabajo de la mujer en la recolección, almacenamiento, distribución y uso de recursos energético no es considerado como "significativo, ni dado un valor económico y social".

INSTRAW afirma que además la mujer "es excluida frecuentemente de la planificación, imple-

mentación y evaluación de proyectos energéticos, incluyendo aquellos relativos a las fuentes nuevas y renovables".

"Tiene a haber una falta de consulta con la mujer sobre los aspectos técnicos básicos, resultando en diseños inadecuados", añade INSTRAW.

El organismo afirma

y entrenamiento para la mujer, a fin de poder aplicar nuevas y apropiadas tecnologías".

En otra parte de la ponencia se señala que la mayoría de la población de las naciones en vía de desarrollo está ubicada en las zonas rurales, donde la mujer ocupa un lugar muy importante.

Indica que con excepción

de los países productores de petróleo, en las naciones de América Latina hay una gran dependencia en la energía importada.

Indica que con excepción de los países productores de petróleo, en las naciones de América Latina hay una gran dependencia en la energía importada.

"La situación energética

en muchos de los países en esta región se ha agravado debido a situaciones económicas internas y externas muy complejas que incluye la inestabilidad del precio del petróleo", refiere.

INSTRAW dice que por tanto la mujer ocupa el epicentro de la crisis energética. "Es la mujer la que comúnmente tiene la tarea diaria de conseguir, a veces teniendo que caminar largas distancias,

"La situación energética

Conclusiones de seminario recomiendan declarar 1991 año promoción de alternativas energéticas renovables

Por Elsa Exposito
EL SIGLO

gubernamental, y dos expertos, como personas privadas, para dar seguimiento a las resoluciones del seminario.

El seminario —taller sobre mujer y energía co— auspiciado por el Gobierno dominicano y Naciones Unidas, culminó ayer tarde aprobando, entre otras, una resolución en la que se aboga por que el 1991 sea declarado "año de promoción de alternativas energéticas nuevas y renovables".

Aunque las resoluciones no estuvieron disponibles para la prensa al momento de la clausura del seminario —3:30 de la tarde—, una de sus organizadoras adelantó a EL SIGLO algunas de las resoluciones, incluyendo la consignada antes.

Igualmente, en la actividad se decidió crear una comisión, integrada por sendos representantes de la Comisión Energética, el Instituto de Tecnología Industrial, la Corporación Dominicana de Electricidad, la Dirección General de Foresta, la Secretaría de Agricultura, de Mujeres en Desarrollo, por el sector no gubernamental, y dos expertos, como personas privadas, para dar seguimiento a las resoluciones del seminario.

La comisión procurará que se dé cumplimiento a las recomendaciones y conclusiones del seminario, propósito que, contiene la tradición dominicana, generalmente ha quedado como un buen deseo.

Asimismo, el seminario de-

cidió recibir la asistencia

económica, nacional e interna-

cional, para proyectos dirigidos

a implicar a la mujer en las ta-

reas de investigación y ejecu-

ción de proyectos de energía.

Eleni Stamiris, sub—direc-

tora del Instituto Inter—nacio-

nal de Investigaciones y Capaci-

tación para la Promoción de la

Mujer, Instraw, de Naciones

Unidas, pronunció uno de los

dos discursos de clausura de la

actividad. El otro lo dijo la li-

cenciada A. Alcántara, sub—di-

rectora de la Dirección General

de Promoción de la Mujer,

quién habló en representación

de la titular de esta dependencia

en Desarrollo, por el sector no

sente por enfermedad.

Stamiris expresó su satisfacción por el interés que ella observa existe en esta Nación por la cuestión mujer y fuentes de energía nuevas y renovables.

Así como por la receptividad que también ve "en los diferentes sectores" hacia la incorporación de "amplios elementos en sus planes y programas".

Igualmente se dijo satisfecha porque el seminario decidiera solicitar la declaratoria del 1991 como año de la promoción de las fuentes de energía nuevas y renovables.

"Este seminario—taller, anticipo, es sólo el primero—de muchos eventos que se llevarán a cabo en relación con este importante tema y que, por la conexión entre mujer y energía obligatoriamente tendrá que figurar la mujer."

La funcionaria del Instraw espera que las dos entidades patrocinadoras de la actividad (su Instituto y Promoción de la Mujer) se unan en otra oportunidad para seguir delineando la participación de la mujer en "... todo

este proceso de promoción de fuentes de energía alternativas", y que igualmente se dé seguimiento a las resoluciones ejecutadas por la actividad clausurada ayer.

Y aprovechó el escenario y la ocasión para anunciar que dentro de la política de cooperación del Instraw, República Dominicana estará incluida en algunos de los proyectos programados para el próximo bienio, específicamente sobre el medio ambiente y mujer y comunicaciones.

Lo mismo que quien la siguió en el turno, Stamiris agradeció los aportes de ponentes y participantes, cuya contribución Juzgado como elementos que garantizaron que el desarrollo y el contenido del seminario fuesen exitosos. Igual agradecimiento expreso para con las instituciones que cooperaron con la actividad, y tuvo una mención especial para el comité organizador.

La licenciada Alcántara, cuya intervención fue decidida a última hora debido a la enfermedad de Damirón, se limitó a agradecer la asistencia de participantes conocieron el módulo del Instraw acerca de mujer y fuentes de energía nuevas y renovables; adquirir más conciencia del papel de la mujer como usuaria, distribuidora y productora de energía; adoptar un enfoque nuevo en la identificación y elaboración de proyectos sobre energía apropiada, tomando en consideración los recursos disponibles y las necesidades locales, con referencia a la población femenina, y producir conclusiones y recomendaciones específicas para lograr los objetivos delineados.

VIERNES 14 DE DICIEMBRE DE 1990

El seminario, denominado

Solar Uno, coordinó la sesión

plenaria.

Además, buscó que sus parti-

cipantes conocieran el módulo

National de Costa Rica y miem-

bro de la Sociedad Interna-

l de Energía Solar.

La tarde de ayer fue ocupada en los trabajos de la plenaria, en cuyo transcurso se discutieron las resoluciones y recomendaciones que posteriormente se- rán divulgadas a la opinión pú- blica.

Igualmente se concedieron

sendas placas de reconocimiento

por su colaboración para el

montaje del seminario a Oscar

Lamarche, en su condición de

Secretario Ejecutivo de la Coe-

ger, a la Corporación Dominicana

de Electricidad, al Instituto

de Tecnología Industrial y al go-

bernador del Banco Central,

Luis Toral.

Elis Pérez, vicepresidente de

Solar Uno, coordinó la sesión

plenaria.

Afirman ignoran a la mujer aplicación política energía

La mujer de los países en desarrollo no es tomada en cuenta para la planificación de políticas energéticas, a pesar de que es la productora y usuaria principal de energía, considera el Instituto Internacional de Investigación y Capacitación de las Naciones

Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW).

En una ponencia presentada en un seminario-taller celebrado en esta capital, sostiene que el organismo "nunca ha habido una meta bien definida" para incluir a la mujer en las políticas

energéticas.

En el seminario-taller, titulado "Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas: Fuentes de Energía Nuevas y Renovables", INSTRAW afirma que la planificación energética es a menudo limitada por la escasez de datos sobre el papel y la contribución de la mujer en el suministro y uso de energía.

Subraya que por tanto, se impone el desarrollo de un "enfoque nuevo en lo que se refiere a planificación y programación energética, que tome en cuenta el "costo ambiental así como el costo social del uso de energía".

En ese enfoque, indica la ponencia de INSTRAW, debe considerar, asimismo, el sistema energético en

su totalidad para mejorar el desarrollo económico y humano, particularmente el de la mujer.

Agrega que el trabajo de la mujer en la recolección, almacenamiento, distribución y uso de recursos energéticos no es considerado como "significativo, ni dado un valor económico y social".

Indica que generalmente las innovaciones tecnológicas no toman en consideración el contexto social-cultural y el nivel de conocimiento de las comunidades en que se van a introducir proyectos energéticos.

Afirma también, que frecuentemente los proyectos energéticos carecen de elementos de comunicación e información sobre la mujer y la educación.



PUBLICO QUE asistió al acto inaugural del seminario-taller. En primer plano Iván Romero Martínez, embajador de Honduras; Gilberto Páez, Ellis Pérez y Teresa Meccia de Palmas, embajador de Argentina, y César Miquel, representante de Naciones Unidas en el país.

INSTRAW Y PROMOCION DE LA MUJER CELEBRAN:

Seminario sobre mujer y fuentes de energía

POR CLAUDINE NOVA

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y la Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM) celebraron el seminario-taller "Mujer, desarrollo y alternativas energéticas: Fuentes de energía nuevas y renovables".

El seminario fue inaugurado el lunes 10 en la sala Salomé Ureña del Banco Central y siguió los días 11, 12 y 13. En el acto inaugural las palabras de bienvenida estuvieron a cargo de Quisqueya Damirón, directora de la DGPM, quien expresó que "la mujer dominicana quiere dejar enfatizada la necesidad de que sea tomada en cuenta para su participación de manera significativa en el acontecer de la vida nacional, dentro de los programas que puedan desarrollarse en el campo energético".

"Queremos señalar la cooperación especial de la Unidad Nacional de Costa Rica, con la presencia del físico hindú doctor Shyan S. Nandwani, presidente de la Asociación Costarricense de Energía Solar (ACES), y coordinador de energía solar del departamento de física de la universidad, quien marcará un nuevo

hito en nuestra investigación al presentar quizás una de las más importantes alternativas: las cocinas, hornos, calentadores, purificadores de agua y secadores de granos de funcionamientos a base de energía solar".

Damirón anunció que la institución que preside se propone crear un proyecto social conjuntamente con la oficina de Promoción de la Mujer de Haití "para instalar factorías que construyan esos equipos solares dirigidos por mujeres dentro de un marco cooperativista, con el objetivo de crear las nuevas alternativas energéticas a nivel de toda la isla".

Importancia de la energía

Eleni Stamiris, sub-directora del INSTRAW, expresó que la institución desde su creación "ha dado a la energía la importancia que amerita como el motor que impulsa el desarrollo de los pueblos, según lo demanda esta era de tecnologías sofisticadas y de grandes desafíos para la satisfacción de todas las necesidades humanas".

Dijo que el organismo inspirado en las iniciativas de las Naciones Unidas en presentar las fuentes de energía nuevas y renovables, "como las alternativas energéticas que ayuden

15 de diciembre del 1990

Continuación del Artículo "Seminario sobre mujer y fuentes de energía"

a asegurar que la producción mundial de energía sea suficiente para satisfacer las demandas que exige la dinámica del proceso de desarrollo, ha diseñado los módulos sobre Mujer y Fuentes de Energía Nuevas y Renovables que serán presentados en el transcurso de los trabajos del seminario-taller".

Explicó que en este año al INSTRRAW se le otorgó el mandato para ser la agencia encargada con estos asuntos dentro del sistema de las Naciones Unidas. Dijo que hay varias áreas en que el instituto da asistencia para la implementación de los programas y proyectos de energía.

Estas son la recopilación, análisis y disseminación de información a nivel mundial para ser usadas por agencias especializadas de Naciones Unidas, de asistencia bilateral, gobiernos y organizaciones no gubernamentales, entre otras.

En el acto de inauguración la doctora Beatriz Yermenos, directora ejecutiva de Mujeres en Desarrollo, presentó la ponencia Mujer y Energía. También presentaron la obra teatral del grupo "Las esclavas del fogón" y una exposición de equipos relacionados con fuentes de energía nuevas y renovables a cargo de la doctora Josefina Espaillat Nanita.



ELENI STAMIRIS, sub-directora del INSTRRAW, mientras pronunciaba las palabras de apertura.



EN LA MESA PRINCIPAL Josefina Espaillat Nanita, Alfonso Chan, Marie Paul Aristy, Oscar Lamarche, Quisqueya Damíron, Ramón Pérez Martínez y Josefina Alcántara.

Celebran Día Mundial contra el Sida

Por tercer año consecutivo, el 1 de diciembre se celebró el Día Mundial contra el SIDA, dedicado en esta ocasión a la mujer, con el fin de destacar las necesidades específicas de la mujer en relación al SIDA, la contribución de ella en la prevención de esta enfermedad y la necesidad de que hombres y mujeres se unan para enfrentar los desafíos que conlleva la epidemia.

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en interés de contribuir al esfuerzo para capacitar mejor a la mujer sobre los daños del SIDA, imprimió y está distribuyendo a nivel mundial, a través de su revista INSTRRAW Noticias, un folleto preparado por la Organización Mundial de la Salud (OMS) sobre la mujer y el SIDA.

Recientemente, el INSTRRAW, participó en la reunión sobre "Prioridades de Investigación en Relación a la Mujer y el Vírus de Inmunodeficiencia Humana" HIV/SIDA, organizada por la OM en Ginebra, Suiza, del 19 al 20 de noviembre de 1990.

La OMS ha escogido este año el tema de la mujer y el SIDA porque es una enfermedad que está afectando la vida de millones de mujeres en todo el mundo. Está dirigido a aquellas que están infectadas por el virus o padecen la

enfermedad, a las madres, esposas, familiares y amistades de aquellos que padecen el HIV, a las mujeres profesionales del área sanitaria, trabajadoras social tienen mayor riesgo de contagio.

La incidencia del SIDA ha aumentado en la población femenina. Se estima que más de 3 millones de mujeres en todo el mundo están infectadas por el HIV y que hay aún más mujeres propensas a infectarse debido a la subordinación familiar y social en que viven. La mujer juega un papel importante en la prevención del HIV así como en el tratamiento de las personas infectadas por el virus. El estigma del SIDA puede hacer que sea discriminada y que ocurran violaciones a sus derechos.

En la sede de las Naciones Unidas en Nueva York se celebró ayer una serie de paneles sobre el tema de "La Mujer y el SIDA", en la que participaron destacados expertos del sistema de las Naciones Unidas y de instituciones de investigación sobre la salud.

El INSTRRAW, organismo autónomo del sistema de las Naciones Unidas, está siguiendo muy de cerca las prioridades de investigación sobre la mujer y el SIDA, ya que este es un tema importante en los asuntos relacionados con la mujer y el desarrollo.

Seminario del INSTRAW recomienda alternativas

Un seminario-taller que se celebró en el país con el auspicio de las Naciones Unidas recomendó que el 1991 sea declarado "Año de Promoción de Alternativas Energéticas Nuevas y Renovables".

El seminario, que tuvo como tema central la mujer y la energía, fue celebrado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) y co-auspiciado por el Gobierno dominicano.

En el acto de clausura habló la subdirectora del INSTRAW, Eleni Stamiris, quien destacó la importancia del seminario, donde se indicó, entre otros aspectos, que la mujer no es tomada debidamente en cuenta en la planificación de los

proyectos energéticos.

Una comisión designada al término del encuentro quedó integrada para dar seguimiento a las resoluciones emitidas en la sesión de clausura.

La comisión está formada por representantes de la Comisión Energética, el Instituto de Tecnología Industrial, la Corporación Dominicana de Electricidad (CDE), la Dirección General de Foresta, la Secretaría de Agricultura y de Mujeres en Desarrollo.

El seminario de INSTRAW acordó, además pedir la asistencia económica tanto nacional como internacional, a fin de ejecutar proyectos para involucrar a la mujer en las tareas de investigación de proyectos de

energía.

En el acto habló también la subdirectora de la Dirección General de Promoción de la Mujer, licenciada A. Alcántara, quien ostentó la representación de la titular del organismo, señora Quisqueya Damirón.

Entre los objetivos del seminario figuraron identificar en qué medida los problemas energéticos afectan el proceso de desarrollo, especialmente en el avance y desarrollo de la mujer.

Asimismo, estuvo dirigido a crear conciencia acerca del papel de la mujer como usuaria, distribuidora y productora de energía, a fin de que se adopte un enfoque nuevo en la estructuración de los proyectos de energía.

EL CARIBE, 17 DE DICIEMBRE DE 1990.

Declararían Año Promoción Energía

Un seminario taller que se celebró recientemente en el país recomendó que el próximo año sea declarado "año de promoción de alternativas energéticas nuevas y renovables".

El seminario, que tuvo como tema central la mujer y la energía, fue celebrado por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la

Mujer (INSTRAW) y coauspiciado por el gobierno.

El seminario de INSTRAW acordó además, pedir la asistencia económica tanto nacional como internacional, a fin de ejecutar proyectos para involucrar a la mujer en las tareas de investigación de proyectos de energía.

Una nota de prensa dice que en el acto de clausura de la actividad habló la

subdirectora del INSTRAW, Eleni Stamiris quien destacó la importancia del seminario, en el cual se indicó que "la mujer no es tomada debidamente en cuenta en la planificación de los proyectos energéticos".

Agrega que una comisión designada al término del encuentro quedó integrada para dar seguimiento a las resoluciones emitidas en la

sesión de clausura.

La comisión está formada por representantes de la Comisión Energética, el Instituto de Tecnología Industrial, la Corporación Dominicana de Electricidad, la Dirección General de Foresta, la Secretaría de Agricultura y Mujeres en Desarrollo.

En su discurso, la subdirectora de INSTRAW dijo que en el país se observa un gran interés por el tema de la mujer y su relación con las fuentes de energía.

Agregó, que el seminario recién concluido es tan sólo el primero de muchos eventos: e. iniciativas similares que se realizarán próximamente "para crear conciencia sobre la necesidad de tomar en cuenta a la mujer como usuaria de las fuentes energéticas".

Además, Stamiris destacó la forma en que el seminario fue enriquecido con experiencias y conocimientos contenidas en las ponencias presentadas.

Entre los objetivos del seminario figuraron identificar en qué medida los problemas energéticos afectan al desarrollo especialmente, el avance y desarrollo de la mujer.

Part 4

INSTRAW in the international press

WFUNA bulletin



July December 1

INSTRAW

*Statement on behalf of the Director of INSTRAW, Ms. Dunja Pastizzi-Ferencic,
at the 32nd Plenary Assembly of WFUNA*

The UN International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) is originally one of the outcomes of the UN World Conference of the International Women Year in Mexico City in 1981. Since 1983, the Institute's headquarters are located in Santo Domingo, Dominican Republic.

INSTRAW is an autonomous institution within the UN system, financed through voluntary contributions by UN Member States and other sources. Over 60 countries up to now have pledged resources to INSTRAW. Some countries such as Italy, Japan and the Netherlands have also provided resources for specific projects. Some non-governmental organizations, for example the UN Association of Finland and Zonta International, have made contributions to INSTRAW programmes.

The Institute through its work in the areas of research, training, information and communication activities worldwide is bringing the women's dimension into mainstream development. It aims at strengthening the national capability of developing countries in the area of research, training and information for the advancement of women and concentrates on network building at national, regional and international levels. Through its programme of activities, INSTRAW raises public awareness on the importance of issues related to women and development. This requires pragmatic application of the existing research findings, improvement of the relevance and quality of training, development of improved data on the economical social status of women and enhanced knowledge and consciousness at the policy level.

INSTRAW addresses both the methodological and the practical aspects of rethinking development and the role of women within it. Besides, promoting research, INSTRAW has concentrated its efforts in designing innovative training methodologies which are flexible and could be adapted to various target audiences and to different training needs with participatory methodologies. The focus of the Institute's training activities has been on planning and programming for women and development, on statistics and indicators (bringing users and producers together) and sectoral support such as drinking water and sanitation issues and new and renewable sources of energy.

As an example of its multiple activities, during 1988 INSTRAW organized ten meetings : two at the global level; two regional seminars covering the Economic Commission for Latin America and the Caribbean and the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific region; as well as two seminars at the subregional level for the Latin American and Caribbean region, and four training seminars at national level, in China, Greece, Somalia and Sudan.

The training efforts of the Institute are targeted to development practitioners at all levels, including planners, policy makers, technical personnel administrators and extension workers, and particularly to women's organizations and non governmental institutions involved with Equality, Development and Peace.

... I would particularly draw your attention to the fact that since 1970's the crucial role of women in the world development has been widely recognized both within and outside the UN. Particularly since the World Conference to Review and Appraise the Achievements of the UN Decade for Women held in Nairobi (1985), the concerns of the world women have become an integral part of the substantive work of the UN system.

The central trinity of the UN Decade for Women as well as of the Forward-Looking Strategies adopted in Nairobi continues to be: Equality-Development-Peace. They coincide with the aims of the work of WFUNA and the national UNAs. We note with great appreciation the adoption of an unanimous resolution by the 30th Plenary Assembly of WFUNA in 1985 on promotion of the implementation of Nairobi Forward-Looking Strategies for the Advancement of Women towards year 2000. We appreciate also the interest given to this issue in preparation of this Plenary Assembly in Moscow.

There are fruitful co-operative relationships established between the WFUNA Office at the UN Headquarters in New York and INSTRAW. New functional relationships are also developing between INSTRAW and national UNAs. As an example I can mention the co-operation with the Finnish UNA, which last year raised a donation for INSTRAW to organize a Caribbean Seminar on "Women in Development: Post Nairobi Alternative Approaches", and will this year help to finance some of INSTRAW publications, which otherwise could not have been published due to scarce resources.

We are very grateful for this kind of concrete contributions to our work; but we expect continued support from all of you to promote the implementation of the Nairobi Forward-Looking Strategies in all of your countries. The basic task of the UNAs is to support the aims and principles of the United Nations and promote the implementation of the programmes and recommendations of the UN.

The Nairobi Forward-Looking Strategies is one of the most far-reaching and meaningful programmes ever adopted in the UN system. Therefore we count on you to make it known -- and to see to it to be translated in the countries not speaking the official UN languages -- in all of your countries and to mobilize people, other NGOs and your respective governments to implement it fully. The support of the United Nations Associations as major advocates for UN aims and objectives is very much needed in this global effort for better, more equalitarian and sustainable future.

INSTRAW is looking forward to your co-operation and will help you with all information and material, you may need to have in your work.

CRONICA ONU

REVISTA TRIMESTRAL

VOLUME XXVI

Número 4

INDICE

Julio a septiembre de 1989

La mujer y el desarrollo

Más de 30 representantes que asistieron a un seminario subregional para América Central y el Caribe (Santo Domingo, 11 a 14 de julio) sobre La mujer en el desarrollo: enfoques alternativos posteriores a Nairobi, recomendaron que se organizara una conferencia sobre el sexo y la planificación y la programación del desarrollo.

La reunión se celebró en el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) en Santo Domingo.

UN CHRONICLE

A QUARTERLY MAGAZINE

VOLUME XXVII

Number 1

CONTENTS

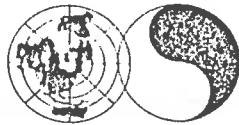
October — December 1989

The International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) will observe its tenth anniversary in 1990. The Assembly praised the Institute for the "significance and scope" of its activities and appealed for more resources to help advance its research, training and information programmes.

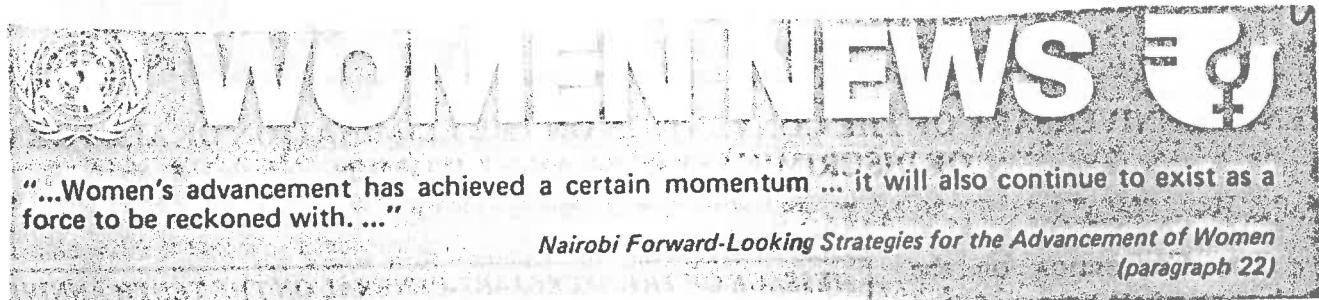
The Assembly also called for improvement in the status and participation of women in an institution close to home—the UN Secretariat.

Trickle Up Program

GLOBAL REPORT 1989



COUNTRY VISITS. Throughout 1989, a number of visits were made to Trickle Up entrepreneurs and Coordinators by the Directors and staff. As a result of the Chief Program Officer's January visits to Trickle Up business sites and meetings with new Coordinators in the Philippines, a block of 75 grants was awarded to TUP Coordinator Elizabeth Cabuguas of the Philippine Agency for Community and Family. Also in January, the Program Officer for the Americas visited ten businesses in Guatemala; in April the Directors visited Dominica, where they visited three surviving businesses out of 10 which were started in 1979. In the Dominican Republic, the Directors met with representatives of volunteer agencies at the headquarters of the United Nations Institute for Research and Training for Women (INSTRAW), as well as with Trickle Up Coordinators and entrepreneurs.



No. 33, December 1989

INSTRAW holds seminar on women and statistics

A meeting on Statistics on Women was held at Geneva, from 13 to 16 November 1989, organized jointly by the Economic Commission for Europe and the International Research and Training Institute for the Advancement of Women of the United Nations. It was the second meeting on the subject, the first having been held in 1985.

The three main items on the agenda were as follows: improved measurement of women's labour force participation, including estimates of the under-remuneration of women in the labour force and estimates of the under-employment of women; measurement of labour inputs in domestic, informal and related activities and valuation of their outputs; and statistics and indicators required for the implementation, review and appraisal of the Nairobi Forward-looking Strategies for the Advancement of Women.

* **INSTRAW: Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones.**

Una red para las mujeres en el Desarrollo es el INSTRRAW que a través del boletín ENLACE Instraw establece un canal de comunicación entre INSTRRAW y sus puntos focales para promover la interacción y compartir experiencias.

Un punto focal identificará las prioridades nacionales para la mujer en desarrollo y realizará actividades conjuntas con el INSTRRAW en esas áreas según se vinculen al programa de trabajo del instituto. Esta red de puntos focales es importante para el trabajo del INSTRRAW porque identifica prioridades para un país o región dados y provee múltiples canales de intercambio y comunicación.

INSTRAW: Apartado Postal 21747, Santo Domingo, REPUBLICA DOMINICANA

(*) Notas reproducidas de la revista
Noticias INSTRRAW Nº 11, Invierno 88.



Perú: Beatriz Rojas, Junín 306, Barranco, Lima.
Nicaragua: Verónica Hernández, Instituto Nicaraguense del Seguro Social, de Bienestar. Dirección de Menor y la Familia Ap. 1649, Managua.
Brasil: Ilda López Rodríguez da Silva; Rua enes de Souza, 100 - Casa 3 Tijuca, Rio de Janeiro. CEP20-501.

WINAP Newsletter, No.6/'90

INSTRRAW

P.O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic.



INSTRRAW News, "Women's Work: the Informal Sector,"
No. 12, Summer, 1989.

INSTRRAW News, "Water and sanitation: the vital role of women," No. 13, winter, 1989.

Recibido - 9 MAR 1990

ISSN 1011-3908

NEWSLETTER
December '89

■ No. 5

Women's Information Network
for Asia and the Pacific



INSTRAW

United Nations International Research
and Training Institute for the Advancement
of Women

- National workshop on the visibility of women in statistics and indicators: changing perspectives

As part of its continuing programme on indicators, statistics and data on women, INSTRAW collaborated with the Department of Women and Child Development of the Government of India and the Shreemath Nathibai Damodar Thackersey Women's University

institutions and non-government agencies participated along with a number of independent researchers on women and development.

- Evaluation methodologies for programmes and projects on women in development

A meeting was convened at UNFPA Headquarters at New York in November 1989 to discuss INSTRAW's long-term research project on monitoring and evaluation methodologies for women in development activities.

The use of evaluation as an effective management tool in facilitating the process of integrating women into development projects was highlighted.

An analysis of current evaluative measures showed that most procedures do not include WID issues, or that, at best, WID issues are evaluated in a check-list manner.

Effective evaluation was recognized as essential for successful projects. Several recommendations were

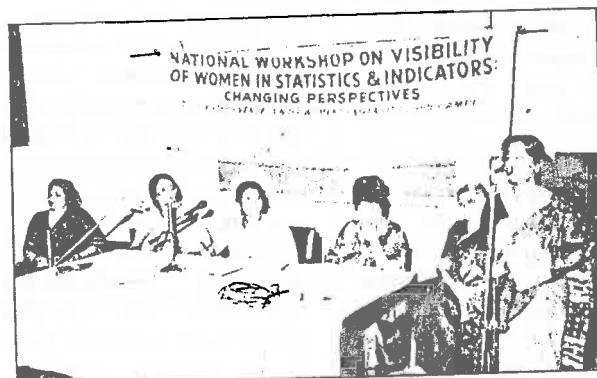
of Bombay to organize and conduct a national training workshop on the visibility of women in statistics and indicators at Bombay in July 1989.

The main objectives of the workshop were to examine new concepts and definitions of various technical aspects concerning women's economic contributions, to critically review existing national data systems and evolve better tools and methods to adequately reflect women's economic activities, and to facilitate the dialogue between producers and users of women's statistics.

About 40 representatives from the National Statistics Office, National Sample Survey Office, various ministries and government offices involved in women's data collection and/or utilization, academic

drafted, including some emphasizing the development of indicators specifically designed to address women's issues which can be built into future programme/project designs.

(Contact address: INSTRAW, P.O. Box 21747, Santo Domingo, Dominican Republic.)



Making women visible.

Photo: SNDT University

Recibido - 9 MAR 1990

STHREE PRABODHA

VOL. 2 No. 2

NEWSLETTER OF THE
CENTRE FOR WOMEN'S RESEARCH, SRI LANKA.

DECEMBER 1989.

NETWORKING

**UNITED NATIONS INTERNATIONAL
RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR THE
ADVANCEMENT OF WOMEN (INSTRAW)**

INSTRAW is an autonomous institution within the framework of the United Nations established in accordance with the charter of the UN and funded solely from voluntary contributions. 54 countries support the activities of the Institute.

INSTRAW aims to act as a catalyst in promoting the full participation of women in all aspects of development by carrying out research, training, information and communication activities world wide. INSTRAW's mode of operation at international, regional and national levels is through a network of national focal points, research institutes and centres, and organisations within and outside the UN system.

The primary objective of INSTRAW's research and training programme is to contribute to the integration and mobilisation of women in development, to raise awareness of women's issues world wide and to assist women to meet new challenges and directions. INSTRAW thus monitors the current debate on development and international economic relations and participates in ongoing research for meaningful ways to address development issues.

The Institute's wide ranging programmes cover three broad

areas-statistics, indicators and data on women; issues relevant for policy design; and sectoral issues. All programmes have a research, training and information component with emphasis on the elaboration of training materials and training activities, and includes advisory services, fellowships and internship programmes.

Of significance is INSTRAW's continuing programme on indicators, statistics and data on women for the formulation of policy analysis, planning and programming relevant to an increased participation and integration of women in development. The programme is being carried out in cooperation with the Statistical Office of the UN (UNO), the regional commissions, national focal points and women's academic non-governmental organisations, and focusses on developing methodological approaches for compiling statistics and indicators. As part of its training activities it conducts national and sub-regional workshops for producers and users of statistics in selected developing countries and provides advisory services on organising and conducting such workshops.

In its second cluster of programmes INSTRAW focusses on developing special methodologies promoting

Cont. from page 5

UNITED

distribution to target audiences through seminars, lectures and advisory services to interested academic institutions and women's organisations.

INSTRAW lays emphasis on its information, documentation and communication programme, crucial to disseminating its research and training results, extending its outreach worldwide. It has established a mechanism for organising and making accessible information produced on women to support a process of consciousness raising and

education. It thus compiles and processes existing information on the role and status of women in society as well as measures taken at the national, regional and international levels to improve the status of women; determines information priorities and establishes suitable channels for dissemination of information on women's activities, and strengthens and organises information units on women while providing training for information personnel.

Its publication programme includes among others, the issue of INSTRAW NewsLINKS, workshop and seminar reports and bibliographies.

A Newsletter
of the
National Council
for Research
on Women

Women's Research Network News

Volume 1, Number 2

Winter 1988/89

WOMEN IN DEVELOPMENT LIBRARY PROJECT CONTINUES

The joint committee on Women in Development Library Resources, set up under the aegis of INSTRAW (International Research and Training Institute for the Advancement of Women), met in Washington, D.C. in November. Collaborating with NCRW's database project, the committee seeks to create a common classification system to enhance the indexing and exchange of information and materials on women in development. Joint committee members are: Irene Tinker, chair, president of the US Council for INSTRAW and director of Equity Policy Center; Florence Yagoda, International Center for Research on Women; Angela Sblendorio, George Washington University; Jane Jaquette, Occidental College; Kathy Staudt, University of Texas, El Paso; and Laura Ramey, US Agency for International Development, Women in Development.

The joint committee plans to conduct a survey of holdings and indexing systems in U.S. and international resources centers; convene a working group of librarians to design a model indexing system and test it in the U.S. and abroad. The committee is currently seeking funding to convene and support a WID Libraries Advisory Committee to develop the indexing system. Present members of the Advisory Committee of Librarians include Sarah Pritchard, Library of Congress and Beth Stafford, University of Illinois.

Centers and individuals wishing to participate in this project can contact Irene Tinker at EPOC, 4818 Drummond Avenue, Chevy Chase, MD 20815, 301/656-4475.

NETWORK NEWS

A Newsletter of the Global Link for Midlife and Older Women

Vol. 4, No. 2 — Fall/Winter 1989

BIBLIOTECA INSTRRAW

administrative costs of social insurance which, in Latin America, rank among the highest in the world.

Dunja Pastizzi-Ferencic, Director of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) also addressed some of the issues related to the increased growth of the informal sector in Latin America and its impact on women and the elderly.

According to Pastizzi-Ferencic,

In Latin American countries, together with an overwhelming rise in unemployment and underemployment, cities began to fill with street vendors and others engaged in marginal occupations which are the means of survival for a significant portion of the population. Factories cut off the number of their workers, but maintained the same volume of production by using 'outworkers', mostly women. Outworkers assemble products at home, using materials or components which they either bought themselves or which were supplied by the enterprises that will receive the products against minimum remuneration.

In light of the significant economic role played by the informal sector, Pastizzi-

Ferencic proposed that efforts should be undertaken to measure and reflect these contributions in national economic statistics and in the gross national product (GNP). According to Pastizzi-Ferencic, all that is included in the GNP is considered to have a value and is consequently subject to economic planning and programming. If the work of women in the informal sector is not counted in the GNP, they will forever be forgotten producers and providers of services to society.

She particularly stressed the importance of good data on older women's work in the informal sectors of the economy to serve as the basis for decision-making. It is far easier to make incorrect assumptions about the role of

older women when there are no data or insufficient data measuring women's productive activities. Particularly in societies that are only beginning to come to grips with gender issues, it is not surprising to find that older women's contributions and concerns are simply ignored.

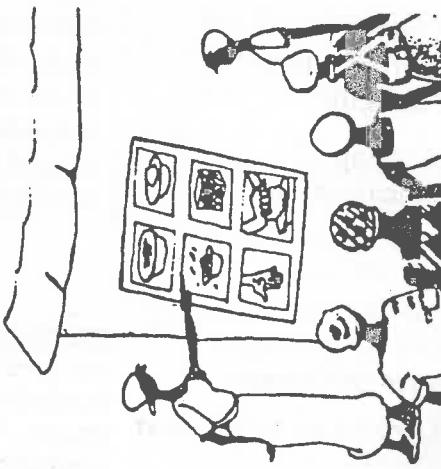
Group Media Journal

vol IX - 2 - 1990

published by Sonoluva

Training and research

Strengthening the role of women in agricultural and food systems, ensuring that women are involved in development planning and programming, examining the role of women in new and renewable sources of energy - these are some of the



INSTRAW stresses the importance of community participation in project planning and implementation.

programmes of the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). INSTRAW, which is an autonomous institution within the framework of the United Nations, undertakes research and establishes programmes to help mobilise women in development.

INSTRAW, P O Box 21747, Santo Domingo,
Dominican Republic.

The United Nations and the World's Women

UNA-USA FACT SHEET



UNITED NATIONS INTERNATIONAL RESEARCH AND TRAINING INSTITUTE FOR THE ADVANCEMENT OF WOMEN (INSTRAW), established at the recommendation of delegates to the World Conference for the International Women's Year in Mexico City, conducts research on the role of women in development; monitors and analyzes research findings and methodologies in this area; organizes training seminars, workshops, and meetings; and helps governments to develop their own research capabilities and training programs for and about women. Recent programs have focused on the improvement of basic statistics about women, the impact of international economic relations on the role and status of women, the incorporation of women in development planning, and the role of women in the International Drinking Water Supply and Sanitation Decade. For the two-year period 1986-87, INSTRAW's budget—supported entirely by voluntary contributions from governments and private sources—is \$2.515 million. The U.S. has never made a contribution to INSTRAW.

Directorio de Organizaciones de Derechos Humanos: América Latina y El Caribe

Human Rights Directory: Latin America and the Caribbean

Human Rights Internet Reporter, Special Issue, Volume 13, Nos. 2 & 3: January 1990

28.006

International Research and Training Institute
for the Advancement of Women (INSTRAW)

Institut International de Recherche et de
Formation des Nations Unies pour la
Promotion de la Femme

Instituto Internacional de Investigaciones y
Capacitación de las Naciones Unidas para la
Promoción de la Mujer

PO Box 21747, Santo Domingo DN, República Dominicana. Tel. 685-2111. Telx. 326-4280 WRA SD. Cabl. INSTRAW SANTO DOMINGO.

Dir: Ms. Dunja Pasitzki-Ferencic; Asist Dir/Deputy Dir: Ms. Krishna Aahooja-Patel.

Pubs: *INSTRAW News* (semestral/biannual); publicaciones académicas, informes e investigaciones; folletos, afiches, cartillas, etc.; películas y cursos de capacitación en comunicaciones sobre la mujer y el desarrollo/academic publications, working papers and research studies; brochures, fliers, posters, booklets, etc.; films and multimedia training modules on women and development.

* * * *

Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de la Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer, es una agencia de la ONU que concentra su trabajo en la investigación, capacitación e información de actividades relacionadas a la mujer y el desarrollo. El Instituto se

interesa por diseminar a nivel mundial información sobre la mujer y el desarrollo, y promover, dentro y fuera del sistema de la ONU, una red de comunicación sobre este tema.

* * * *

The International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) is a UN agency which focuses on research, training and information activities on women in Development. It is concerned with the worldwide dissemination of women in development issues, and with networking within and outside the UN system on this subject.



WOMEN



2000

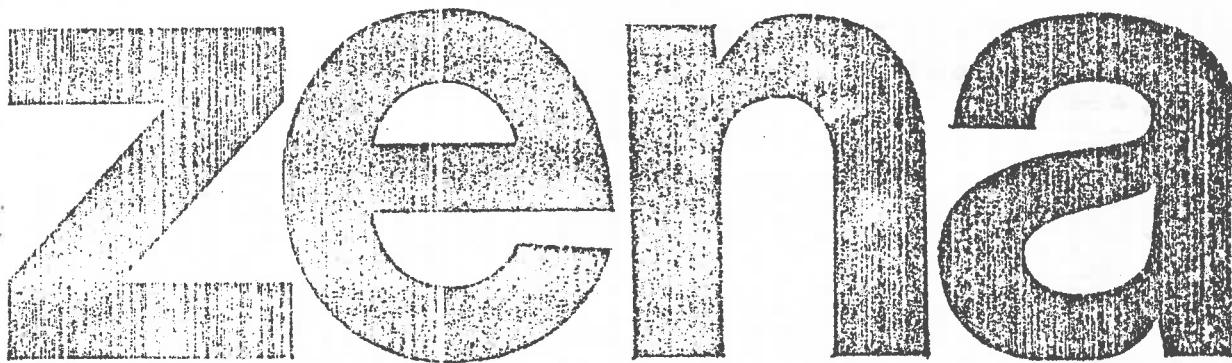
Published to promote the goals
of the Nairobi Forward-looking Strategies
for the Advancement of Women

No. 2, 1990

Since the Nairobi Conference, a concerted effort has been made to improve the capacity of the United Nations system to deliver technical co-operation for the benefit of women, both by incorporating it into mainstream activities and developing approaches to deal directly with the concerns of women. While the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) is mandated to promote research for women, the United Nations Development Fund for Women (UNIFEM) was established as the only multilateral technical co-operation fund directed specifically to women.

INSTRAW is mandated to set up an integrated multidisciplinary, methodological approach to women in development to be carried out through a network of cooperative arrangements. Priority has been given to the programme on information, documentation and communication, including the publications programme, and networking has become a main pillar of the mode of operation. Renewed efforts are now being made to relate the international and national levels to the grass-roots level and to set up feed-back mechanisms to improve policies and programmes.

One of the far-reaching recommendations in the Strategies concerns the measurement of women's contributions to development in national accounts. The United Nations Statistical Office and INSTRAW are preparing the first draft of a technical report on methods of compilation, evaluation and analysis in that field. It aims at assisting countries interested in developing their own statistics and at providing national planners with a complete picture of production in the informal and household sectors. It will draw extensively on existing work and on case-studies of statistics on women in the informal sector and in development.



ZNANSTVENI ČASOPIS ZA DRUŠTVENA I KULTURNA PITANJA ŽENE I POKOĐICE

Informacije, prikazi, osvrti

Zena 47 (5-6) 149-155 (1989)

slenost među ženama industrijskih zemalja.

Istraživanje ističe i visoku razinu nezaposlenosti među ženama zemalja u razvoju, gdje je učestao sezonski posao. Ekonomski doprinos žena je također potcijenjen, posebno u zemljama Sjeverne Afrike, Južne Azije i Karaibima.

U više analiza tendencija i svjetskih perspektiva ženske radne snage u jeku ekspanzije, istraživanje sadrži posebne ogranke posvećene ženama u Africi, Aziji i Oceaniji, Latinskoj Americi i Karaibima, te na ekonomskom tržištu i središnjem ekonomskom planiranju.

Poruka je jasna: bit će potrebbni veliki napor na nacionalnom i međunarodnom planu da bi se ženama osigurala jednakost pristupa obuci i poslu. Izazov je zaista stvaran, jer su žene koje će biti na burzi rada kroz desetak godina — njih milijarda — već rodene.

S francuskog prevela
MARIJANA JAKOVLJEVIĆ

(INFORMATIONS OIT, Ženeva, vol. 25,
br. 4. listopad 1989.)

NEFORMALNI SEKTOR EKONOMIJE — ZNAČAJ ZA ŽENE

Prošla su gotovo dva desetljeća otako su oblici zaposlenosti drukčiji od onih što prevladavaju na formalnom tržištu rada postali vidljiv, univerzalan i rastući fenomen. Iako je to imalo neizbjježne posljedice na ukupni razvojni proces, ipak je u velikoj mjeri doprinos drukčijih oblika zaposlenosti bio zaobiden u većini analiza i neformalni sektor

ostaje kao najmanje dokumentirano područje cjelokupne ekonomije. Do danas pojam neformalnog sektora nije pravilno konceptualiziran, niti ga ključni političari i najšira javnost primjereni prepoznaju.

Danas postoji opća suglasnost da se ono što se držalo fenomenom ranih sedamdesetih, prolzašlim iz situacije krize, ne samo nastavilo već se, tokom vremena i proširilo. Razvoj neformalnih oblika zaposlenosti postao je tokom osamdesetih vrlo raširena pojava i uključuje izuzetno različite aktivnosti i poslovne pot hvate. U stvari, nakon nekoliko godina fenomen neformalnog sektora, postao je u većoj mjeri integralni dio, a manje marginalni dodatak nacionalnim ekonomijama.

Povećana važnost neformalnog sektora ekonomije može se razumjeti u okviru svjetske ekonomije koja je tokom osamdesetih rasla po mnogo nižim stopama nego u prethodnim desetljećima. To je vrijeme kad se svjetsko finansijsko tržište nastavlja suočavati s rizikom sveopće krize uzrokovane svjetskim dužničkim problemom i nestabilnim deviznim tečajevima; kad prepreke protekcionizma ugrožavaju svjetsku trgovinu; kad su cijene roba na svjetskom tržištu pale u stvarnoj vrijednosti na najnižu razinu u posljednjih pedeset godina.¹ Kao rezultat svih tih okolnosti dohodak po stanovniku je pao i tokom osamdesetih stope nezaposlenosti u zemljama razvijene tržišne ekonomije u prosjeku su udvostručile razinu postignutu 70-tih godina. Istraživanja provedena u različitim regijama svijeta o tome pokazuju da su se dogodile promjene u

¹ Pérez de Cuellar, J., Memoria del Secretario General Sobre la Labor de la Organización, New York, 1987.

strukturni zaposlenosti i, s ekspanzijom tercijarnog sektora, zabilježen je znatan rast neformalnog sektora.²

Do danas neformalni sektor jako raste, vidljivo je i može se zaključiti iz postojeće literature koja rasvjetljava ovaj problem. U zemljama Latinske Amerike, uz sveoči porast nezaposlenosti, gradovi se počinju puniti uličnim prodavačima i drugim uključenim u izrazito marginalna zanimanja, kao sredstvima preživljavanja za značajan udio stanovništva. Tvornice su otpustile veliki broj zaposlenih ali su zadražale isti opseg proizvodnje koristeći vanjske radnike, od kojih su većinom žene i ostala drugorazredna radna snaga, kao što su mlađi, stariji i dolejnicici.

Slično je uočeno u afričkim zemljama iako je neformalni sektor vjerojatno postojao duго prije no što je prepoznat, povećavala se proizvodnja u maloj privredi, nekompetitivnom, nisko produktivnom tržištu koje korisisti velike količine rada. Ovi neformalni oblici zaposlenosti jasno su vidljivi u afričkim gradovima. Krojači se mogu vidjeti na verandama i pod stablima, ljudi popravljaju bicikle i cipele. Mnogi gradski stanovnici zaraduju za život aktivnosti u maloj privredi, kao što su prodaja voća i povrća, priprema i prodaja hrane na malo, pletenje košara od pruća, izrada metli i rogožina, varenje piva i spravljanje alkoholnih pića, friziranje, itd. Iako te neformalne privredne aktivnosti neprekidno napreduju u gradovima, neformalni sektor u Africi se bolje pokazuju prakso svoga ruralnog ka-

raktera. Većina aktivnosti tiče se proizvodnje oruđa za poljoprivredu i ribarstvo: motiske, sjekire, noževi, ribarske mreže i košare, a ponekad čak i ribarski brodovi.³

Istraživanja provedena u azijskoj i pacifičkoj regiji također ističu da je ženska zaposlenost usmjerena na manje produktivne, lošije platene sektore, kao što su: proizvodna hranje, osobne usluge i radno intenzivno zanatstvo li da žene dominiraju u grupacijama neplaćenih obiteljskih radnika. Stovisje, zapaženo je da i seoske i gradske žene obično nalaze zaposlenje u malim, obiteljskim poduzećima, često kao neplaćeni obiteljski radnici. Iako se svi ljudi zapošljeni u takvim uvjetima ne moraju nužno kategorizirati kao zapošljeni u neformalnom sektoru, velik dio njih predstavlja neformalni sektor.

U isto vrijeme u razvijenim zemljama porast neformalnih oblika proizvodnje također se vidi u bujajućim male privredama i neformalnih proizvodnih jedinica, koje obavljaju odredene poslove za tekstilnu industriju, industriju odjeće, motocikla i obuće, i s tim su industrijama povezane i ugovorima. U zapadno evropskim zemljama, npr. žene postaju glavno uporište tih neformalnih mehanizama, što je također podvučeno u najnovijim raspravama koje su užili imale raznolike aktivnosti žena, osobito u ruralnim područjima. Trenutna je ubičajena praksa da maši poduzeća na tržište ne iznose zavrsni proizvod, već rade pod ugovorom za

veće "neformalne firme".⁴ Doprinos neformalnog sektora tim zemljama ne smije se, stoga, potičeniti jer se roba vrijedna milijune dolara prizvodi u "nepostojićim" tvornicama ili tvornicama s nedostatnim brojem radnika.

Za tu je pojavu značajna sve veća vidljivost žena ukujućenih u razne proizvodne aktivnosti. Iako doprinos žena razvoju i rastu još nije na odgovarajući način integriran u većinu analiza, te usprkos činjenici da se postojeće statistike o aktivnosti žena moraju unaprijediti, rezultati recentnih istraživanja pokazuju da je znanost i da neprekidno raste broj žena uključen u neformalni sektor ekonomije. Neovisno o razlozima njihove zaposlenosti, u cijelom svijetu žene rade sve više i neraznijerno ih je velik broj u neformalnom sektoru. Dobutne statistike pokazuju kontinuitete tog trenda. Kad bi postojao način primjerene procjene aktivnosti žena u neformalnom sektoru i njihove uloge neplaćenih obiteljskih radnika, ukune brojke vjerojatno bi bile i veće.

Kao rezultat te situacije nairobijanske strategije nukaku vlade da "povećuju specijaliziranu pažnju ženama u perifernim i marginalnim tržišima rada, onima čija je zaposlenost povremena ili je to neregulirani rad s djelomičnim radnim vremenom, kao i činjenici da se povećava broj žena u neformalnoj ekonomiji".⁵ Strategije obavezuju da se "treba priznati plateri, a osobito neplaćeni

⁴ Porter A., et al., *The Informal Economy Studies in Advanced and Less Developed Countries*, Unedited, 1988.

⁵ The Nairobi Forwards-looking Strategies for Advancement of Women, United Nations Publication no. E.85. W. 10, New York 1985.

rad žena u svim aspektima i sektorskim razvoju i da treba činiti odgovarajuće napore, kao bi se izmjerio taј doprinos u nacionalnim bilancama i ekonomskim statistikama i u GNP-u (bruto-nacionalni proizvod op. p.). Konkretnе skorake treba podezeti da bi se kvantificirao doprinos neplaćenog ženskog rada u poljoprivredi, proizvodnji hrane, reprodukciji i kućanskim aktivnostima.⁶

Sada kad je poznat značaj doprinosa žena ekonomiji i važnost potencijala koje imaju kao razvojni resursi, pogodan je trenutak da nosioci političkih odluka postanu potpuno svjesni te pojave i da reagiraju na njeone društvene i ekonomske posljedice. Te posljedice su: obujam nepravilan i nezaštićenog rada, raspon kućnih poslova, razvoj mreže koja zanjenjuje procese socijaliziranog rada i nestabilnost proizvodnih odnosa.

Mjerenje ekonomskih i društvenih fenomena u neformalnim sektorima ekonomije po sebi je kompleksna materija, a problemi doprinosa žena još su zahtjevniji. Sve što spada u bruto-nacionalni proizvod ima vrijednost i predmet je ekonomskog planiranja i programiranja. Ako radi više od polovine svjetskog stanovništva ostaje izvan bruto-nacionalnog proizvoda, žene će i dalje biti zaboravljeni proizvodaci i zaboravljeni davaci usluga.

Boje i temeljiti razumijevanje koncepta, odgovarajući postupci mijerenja i statističkog praćenja bitnog su za to da li će zabilježiti rad žena u revidiranom Sistemu nacionalne bilance.

⁶ Ibid.

(INSTRAW NEWS № 12/1989)

Yugoslavia
9 March, 1990

KAKO MEDUNARODNA KLASIFIKACIJA VIDI ŽENE

Glavni klasifikacijski sistemi jesu:

Međunarodni standard klasifikacije zanimanja (ISCO), Međunarodni standard industrijske klasifikacije (ISIC), te Međunarodna klasifikacija položaja u zaposlenosti (ISCE). Za žene klasifikacija sektora domaćinstva u Sistemu nacionalnih bilanci (SNA) ima osobit značaj. Ti sistemi predstavljaju različite načine klasifikacije ekonomskih i društvenih fenomena i međusobno su kompletnarni.

Novi Međunarodni standard klasifikacije zanimanja (ISCO) bolje odražava situaciju žena na tržištu rada i predstavlja savršeniji okvir za uobičajanje politika. Značajna promjena je razlikovanje između tržišno orijentiranje poljoprivrede i poljoprivredne proizvodnje za vlastite potrebe, što je područje u kojem žene imaju značajnu ulogu, kako zbog broja uključenih žena tako i zbog relativno skromnog izvještavanja. Nova verzija klasifikacije na razini prve znamenke* i njena razrada na

drugoj, trećoj i četvrtoj znamenici pokazat će točnije kako žene sudjeluju u radnoj snazi te koje vrste poslova obavljaju. Nova klasifikacija ima više detalja vezanih uz poslove koje obično obavljaju žene. Popravljena verzija ISCO-a ukazala je na nužnost revizije Međunarodne klasifikacije položaja u zaposlenosti (ISCE). Položaj u zaposlenosti povezan je sa socio-ekonomskom zbiljom: podaci o položaju u zaposlenosti pokazuju mnoge aspekte specifične za situaciju žena i ti se podaci ne mogu dobiti drugom vrstom klasifikacije.

Ova će klasifikacija imati velik utjecaj na analizu podataka koja se provodi radi donošenja političkih odluka.

Novi Međunarodni standard industrijske klasifikacije svih ekonomskih aktivnosti (ISIC) uvodi važnu promjenu: mješovita poljoprivreda kao grupa. To je fundamentalna ekonomska i društvena karakteristika koja se ne smije izgubiti kroz statističke agregacije. Posto tu vrstu poslova obavljaju oba spola, dobit će se važne informacije o ženskom radu.

(INSTRAW NEWS No 12/1989)

SAMO ŠEST ŽENSKIH SVETU

Čepav je marsikatera dokazala sposobnosti tudi za menelžarstvo, jih na teh delovnih mestih skoraj ni I.U.I.I.J.A.N.A., 8. marta — V svetu je te šest žensk, ki so predseume vlad ozirama držav, t. j. jih je v parlamentu, nobena kaščen je prototip žensk v politiki in v družbi sploh. Komencija o odpravi vseh oblik diskriminacije žensk, ki jo je generalna skupščina ZN sprejela pred desetletjem, je v veliki meri še vedno izgolj biseda na papirju, čepav je dokument ratificirala 101 držav.

Odpravljanja problemov žensk se še najbolj celovito izteva Institut ZN za vprašanja žensk, INSTRAW, kakšen je odnos mednarodne javnosti do tega instituta, pa se kaže že v dejstvu, da je edina organizacija oziruna institucija v sistemu OZN, ki se finančira iz golj prostovoljnimi prispevki. V njeno blagajno se na leto steče komaj slabe tri milijone dolajev.

Kot je povedala direktorica tega inštituta Dunja Pustizzi-Terenčić, je Jugoslavija svojčas veliko prispevala k celovitemu obnavljanju vprašanja žensk, a se je v zadnjih letih nevarno publizala istim državam, ki to problematiko omecuje zgodil na 30 do 40 odstotkov nacionalnega dohotka. Da bi se stvari enako delo precej niže platio (v ZDA na primer za četrino, v državah v razvoju pa ustvarjajo vrednost vratoveju na ustvarjeno), problem je platio, saj primerjava kažejo, da dobitajo za istega delo precej niže platio

* Međunarodna klasifikacija zanimanja sastoji se od četiri znamenke. Prva znamenka označuje djelatnost, a daljnje označuju vrste poslova u vrsti zanimanja koje pojedinac obavlja (op. predviđajice).

POGOVOR Z DIREKTORICO MEDNARODNEGA INSTITUTA OZN ZA IZBOLJŠANJE POLOŽAJA ŽENSK

Revščina je ženskega spola

Dunja Pastizzi-Ferenčič: Odmetavanje modrečev je bila medijsko privlačna, a malo koristna zadeva

"Kakšna je žveca med vodo in položjem žensk? Na prvi pogled je ni. Toda če vemo, da vsek dan na milijone žensk predeleži v razvoju tovora na gibanju voda vode kilometra doljet postane bolj razumljivo, zakaj vsak mater vadovodnih cevi tudi stopnica k boljšemu položaju žensk. O teh in drugih vidikih ženskega vprašanja smo se pogovarjali z Dunjo Pastizzi-Ferenčič, direktorico mednarodnega instituta OZN za izboljšanje položaja žensk med njenim obiskom v Ljubljani.

Dunja Pastizzi-Ferenčič, po rodu Zagrebanka, sodi med iste malotrevine Jugoslovije in učinkovitce, ki so kot strokovnjaki in uspešne poslovne ženske niso uveljavili samo doma, temveč tudi na svetu. V ustavovih svetovne pomembne in več s svojim delom je postala pojem in zgled za to, kako je treba organizirati v namreč večinoma moških v deželih v razvoju in v razvijenih državah, preprinata, da je ženska pri Združenih narodih povabilna k sodelovanju, me je na takrat nem sedela instituta v New Yorku takala prazna soba, na voljo pa sem imela tudi odprt banki ratun – prav tako prazen... Tudi danes se institut, ki ima zdaj sedež v glavnem mestu Dominikanske Republike, finančira sam, s prostovoljnimi prispevki vladnih in nevladnih organizacij ter posameznikov. Kasneje tudi milijone dolarije te treba zbrati letno, povznametkom Dunja Pa-

Hična iz ženskih rok

O delu instituta in njegove direktorice, steč profeso... na položaj človeka v družbi: ko Gospodarski kazalci so namreč nezdostni; niti ne potrebajo o tem, kako razvoj vpliva na gospodarski položaj človeka v družbi: ko ekonomisti, ki tekot vgovor kulturi, je veliko več mod izvedeti iz pisanja usmijevajo lakote, bi bil deseti jih občil kot iz naših, nitič ni kralj strasnejši brez žensk.

pot pravok v lastni domovini. S tem se tudi ukvarja vasi inštitut? "Najprej bi rekla tote: Femi-nizem je zenskam pravzaprav naredil medvedjo uslugo. Tisto omenjanje modrečev v 60. letih je bilo medijno sila privlakno, toda v resnici prav naločeno konstruirano. Tudi danes je tako, da vse ženske želijo, da noskini v deželi, v razvoju in v razvijenih državah, preprinata, da je žensko gibanje usmerjeno proti ženskam. Kar je seveda popolnoma zgredeno. Načela, ki namreč vse pomenijo vse ženske, da bi sodelovali med ženskami, da se reševanje sve- tornega problema naprijatevilo, so nas zaceteno gledeč, da božio voljo, kakšno zvezelo siške z usredzimi sve- tovimi komiteji, da bi sodelovali z nimi pri reševanju sve- tornega problema naprijatevilo... Po osmih letih dela vse, so nas zaceteno gledeč, da mostkini – oni so pacisti, ki pa ima voda s položjem ženskih? Veliko, smo im oglošili, da je namreč moč na- vole... Po osmih letih dela lahko rečemo, da danes pri vseh velikih gospodarsko-političnih odbocitvah na svetovni ravni upoštevajo, kakšen je tudi vpliv ženske udeležbe do- vode. Dolgotrajna kriza v deželah v razvoju, tako kot vseh vplivov na ženske, ni vedno statistično temveč enako- pravno, de facto. Zahodne ženske tako kot njihove afriške kolege se vedno drskat več v deželah. Glavni pro- bleem zahodnih žensk ni ved- enzikopravni, temveč enako- pravni, de facto. Zahodne ženske, ki se udeležujejo političnega življenja, je zato, da so najbolj ak- tivne na institucionalnih po- vezovanjih, pri ustvarjanju ko-



Izjemno učinkovite delavke

Pravok žensk v razvijih deželah so najlepše precej dra- guče.

Najlepše med revnim

YUGOSLAVIA

mater, izvajajo jih v rezervno armeado delovne sile.

Klub vsej demokraciji in razvoju ženske v ZDA denimo se vedno dobivajo te 75 odstotkov pišča, ki ga za enako delo dobi njihov moski kollega. Ženske niso manj sposobne od moških – še nobena raziskava ni podrobila, da vse ženske v razvoju ženske – tako, da ob vsej svoji odpremenjenosti preprosto nimajo časa, da bi se ukvarjale s politiko. V razvijenih deželah poniekod uvajajo tako imenovane kvote, določajo odstotek žensk, ki naj bi nujno sudiodobne na vodilnih mestih. Po mojem mnenju pa smo pred osmimi leti na- finančno podprtjo denimo po- sejilo. Da moskini, ki oddajo in porabijo leto in leta dela.

Ženski, ki prav letos praznuje 50. let, se vedno ni pod- stavljal 44 držav članic OZN, pisalo 44 držav članic OZN, razstrelalo pa 18 držav. Tudi teže države, ki so jo podpisale, pa seveda se zdajcev nimajo vse. Vsi. Komisija je določila konvencijo ratificirala leta 1943..."

Preprosto. Padli smo v past. Po mojem mnenju pa smo si izmisili, kako povezovati polohaj žensk z razvojnimi dejavnimi. Se zdaj ubadamo v pravilom – sploh da ali ne. Preprosto. Klub vsej demokraciji in razvoju ženske v ZDA denimo se vedno dobivajo te 75 odstotkov pišča, ki so presečnice vlad 6 žensk, ki so presečnice vlad 4 odstotke vseh članov na svetu in 12 odstotkov vseh parlamentarcev."

Kaj menijo o položaju žensk v Jugoslaviji? "Veste, kar tekoč verjamem, da je država, ki je bila nečoc svetovnih statistikah danes 6 žensk, ki so presečnice vlad ali držav ženske, pomenijo 4 odstotke vseh članov na svetu in 12 odstotkov vseh parlamentarcev."

V Afriki denimo pride 60 odstotkov ženske iz vrtičkov ob hishih – ki jih obdelujejo ženske. Ko nam uspe zmanjstveno do kazati, da so ženski delo v deželah v razvoju 30 ali 40 odstotkov nacionalnega dohodka, je upanj, da bodo isti, ki imajo v rokah skupje in piano, to upoštevali, vecje. Vse te minozice žensk so namreč brez vesake možnosti za financijsko podprtjo denimo po- sojilo. Da moskini, ki oddajo in porabijo leto in leta dela.

Ženski, ki prav letos praznuje 50. let, se vedno ni pod- stavljal 44 držav članic OZN, pisalo 44 držav članic OZN, razstrelalo pa 18 držav. Tudi teže države, ki so jo podpisale, pa seveda se zdajcev nimajo vse. Vsi. Komisija je določila konvencijo ratificirala leta 1943..."

Zanimivi so tudi podatki, ki kažejo na politično delovanje ženske. Za ženske, ki se udeležujejo političnega življenja, je zato, da so najbolj aktivne, izvirne načine..."

RANKA IVELJA

Preprosto. Padli smo v past. Ženskih vrasnatih, pristali na najbolj skromne programe, namesto da bi vsaj načinju zahajevati načine. Mislim, da se bo teh vratil, trča, louti na nove, izvirne načine..."

Slciji, tudi med nasprotnimi sklicimi. Pomniljiv je podatek, da jih v vostovih strank sko- rajoči ženske v ZDA denimo

4 odstotke vseh članov na svetu in 12 odstotkov vseh parlamentarcev."

"V Jugoslaviji?" "Veste, kar tekoč verjamem, da je država, ki je bila nečoc svetovnih statistikah danes 6 žensk, ki so presečnice vlad ali držav ženske, pomenijo 4 odstotke vseh članov na svetu in 12 odstotkov vseh parlamentarcev."

COOPERAZIONE

cooperazione/marzo 1990

66

DOSSIER

Le attività dell'Instraw

L'Istituto internazionale di ricerca e formazione per la promozione della donna (Instraw) è uno degli organismi delle Nazioni Unite di più recente istituzione, essendo stato creato a seguito di una Raccomandazione della Conferenza delle Nazioni Unite per la donna di Città del Messico del 1975 e divenuto operativo nel 1980, con la istituzione del suo Consiglio di amministrazione. L'obiettivo fondamentale dell'Instraw è quello di promuovere l'integrazione della donna nel processo di sviluppo attraverso attività di formazione, ricerca e informazione. La decisione di creare l'Istituto va ricercata nella constatazione del ruolo chiave che queste attività svolgono per promuovere la condizione femminile. Il ruolo svolto dalle donne in campo economico e sociale è spesso ignorato o sottovalutato dai responsabili a livello politico e amministrativo soprattutto per il fatto che il lavoro femminile si svolge spesso o nell'ambito domestico o nel settore informale dell'economia e quindi sfugge alle rilevazioni ufficiali. Le donne inoltre vengono considerate spesso solo come beneficiarie passive delle attività di sviluppo invece che partecipanti attive del processo di cambiamento e si crede che i benefici da esso apportati vengano ripartiti equamente in modo automatico tra uomini e donne.

Attraverso studi e ricerche specifici si possono raccolgere informazioni e dati sulla condizione femminile e far sì che si affermi la convinzione della necessità di un'attenzione particolare al ruolo da esse svolto e ai loro bisogni. Quanto alla formazione, essa costituisce la chiave per un reale progresso delle donne nella società. È soprattutto infatti attraverso l'acquisizione di nuove competenze professionali che la donna può migliorare le sue condi-

zioni di vita e il suo status sociale. Le attività di ricerca, formazione e informazione svolte dall'Instraw si riferiscono spesso ai medesimi temi e la ricerca viene considerata come propedeutica alla formazione. Una delle principali attività dell'Instraw, per esempio, si riferisce alle statistiche sulle donne e comprende sia attività di ricerca, per migliorare i metodi di raccolta dei dati e renderne più agevole la consultazione, sia attività di formazione per utilizzatori e compilatori di statistiche.

L'Instraw ha dedicato anche particolare attenzione allo studio della metodologia per l'integrazione delle donne nei progetti e programmi di sviluppo e all'esame dell'effetto delle politiche macroeconomiche e microeconomiche a livello nazionale e internazionale sulle donne. Un altro gruppo di attività dell'Istituto si riferisce al ruolo delle donne in particolari settori, quali la gestione dell'acqua e l'igiene primaria, le fonti di energia e i sistemi alimentari.

L'Instraw opera quasi sempre in collaborazione con altri organismi delle Nazioni Unite e si avvale di una rete di 26 *focal points* in altrettanti paesi, che collaborano con l'Istituto, facendone conoscere le attività e aiutandolo a intrattenere rapporti con gli ambienti interessati. Il *focal point* dell'Instraw in Italia è l'Associazione italiana donna per lo sviluppo (Aidos).

Il Governo italiano ha ripetutamente manifestato il suo sostegno all'Instraw. Alla Conferenza di Nairobi sulla donna del 1985 l'Italia fu tra i firmatari di una risoluzione in favore dell'Istituto. Il Piano di azione nazionale per la parità tra uomo e donna approvato dal Consiglio dei Ministri nel 1986 e le linee di azione per la promozione del ruolo della donna nei Pvs, approvate dal Comitato interministeriale per la coopera-

zione allo sviluppo nel 1988 raccomandano di sostenere l'attività dell'Istituto.

L'Italia ha concesso all'Instraw nel 1988 un contributo volontario di 350 milioni e ha partecipato a quattro iniziative dell'Istituto. La prima è consistita nella produzione di moduli formativi sul tema «donne, acqua e igiene primaria». I moduli, realizzati nel 1987 in collaborazione con il Centro di Torino dell'Organizzazione internazionale del lavoro, sono diretti a pianificatori dello sviluppo ed esperti e responsabili di progetti, allo scopo di sensibilizzarli sulla necessità di coinvolgere adeguatamente le donne nella pianificazione e realizzazione di progetti nel settore della fornitura di acqua e di servizi igienici.

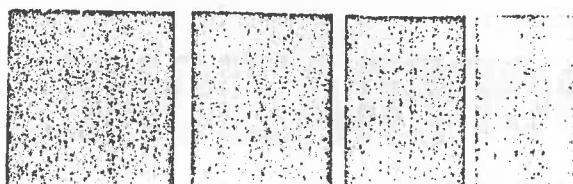
Il Governo italiano ha finanziato anche un manuale tecnico per la realizzazione di progetti diretti alla diffusione di fornelli domestici a legna e a carbone — considerati di rilevante importanza, particolarmente in alcuni paesi dove la deforestazione ha assunto aspetti drammatici — non solo per migliorare le condizioni di vita delle donne, per le quali la raccolta della legna rappresenta un compito gravoso, ma anche per contribuire a combattere la distruzione delle foreste. Il manuale infatti, riassumendo i risultati di numerose ricerche, studi e progetti operativi, dimostra come la diffusione di semplici fornelli di concezione moderna, che consentono di risparmiare fino al 50% di combustibile rispetto ai sistemi tradizionali, possa rappresentare un contributo al bilancio energetico nazionale, in quei paesi in via di sviluppo (la quasi totalità in Africa) dove la legna costituisce la risorsa energetica principale e i consumi domestici rappresentano una larga parte del totale. Il manuale, che è stato completato nel 1988, oltre alle linee direttive per la realizzazione di pro-

getti per la diffusione di fornelli, dalle fasi di identificazione e pianificazione alla valutazione, contiene anche una bibliografia completa sull'argomento, e informazioni pratiche tra le quali un repertorio dei principali modelli di fornelli diffusi nei Pvs corredato da disegni tecnici. Nell'ottobre 1988 l'Instraw ha organizzato a Roma, presso la Fao, con un contributo del Governo italiano, un seminario internazionale sulle tecnologie di comunicazione per l'integrazione della donna nel processo di sviluppo. Fino ad allora il rapporto tra donna e mezzi di comunicazione era stato considerato soprattutto sotto l'aspetto dell'immagine delle donne dei mass media. L'Instraw ha voluto invece analizzare le utilizzazioni possibili dei mezzi di comunicazione — da quelli tradizionali come teatro, canzoni e poesia, ai più avanzati come computer, video, compact discs — per promuovere la condizione femminile. È in corso di realizzazione, infine, un progetto per la predisposizione di moduli formativi multimediali sul tema «donna e fonti di energia nuova e rinnovabili». In collaborazione con il Centro di Torino dell'Oil l'Instraw ha preparato materiale didattico scritto e audiovisivo, che si avvale della stessa metodologia già utilizzata per i moduli sull'acqua e l'igiene primaria. I moduli formativi sono stati sperimentati con successo in un seminario regionale per esperti africani tenutosi ad Addis Abeba nello scorso ottobre. Il progetto proseguirà nel 1990 con l'organizzazione di un corso di formazione per esperte africane in Italia e con l'organizzazione di due seminari a livello nazionale in altrettanti paesi africani, per sperimentare l'adattamento del materiale formativo a diversi contesti locali.

Marina Vaccari (*)

(*) Esperta dell'Instraw

WID



A.I.D.

Volume 1 • Number 1 • 1990

Women in the World Economy

Susan Joekes. Commissioned by the United Nations Group, United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women, (INSTRAW), 1989. Oxford University Press, New York. WID 305.43.J64

Can the effect of increased employment of women be seen in the structure of international economic relations? What are the effects of the current world recession on women's employment? In **Women in the World Economy**, emerging long-term trends in the world economy are analyzed to show their influence on the economic position of women in developing countries.

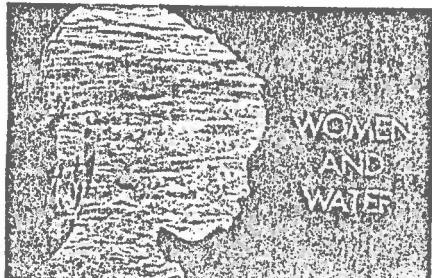
DTCD Newsletter

A quarterly of the United Nations Department of Technical Co-operation for Development

Volume 3 Number 1 March 1990

Women in development: training packages

Multi-media training packages on "Women, Water Supply and Sanitation" are to be used in various water resources projects and training programmes assisted by UNDTCD. Developed in 1986 by the United Nations Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) and the International Labour Organisation (ILO)/Turin Centre, the packages are being updated, expanded and improved with resources from the Regular Programme for Technical Co-operation of the United Nations.



The packages are aimed at raising awareness among water resources professionals, including engineers and senior planners, of the importance of involving women at all levels of water resources development. Drawing on experiences of recent years, the revised version will emphasize that women's participation makes technical projects more successful in the long run, especially in rural areas, because women provide reliable operation and maintenance support and contribute to consistent financing of recurrent costs. Also to be stressed is that their participation is directly related to their perception of the economic benefits they derive from projects. Another key message to be conveyed is that water projects are not service projects which primarily benefit the women and children who carry water, but economic development projects which free time for productive work, income generation and social development.

INSTRAW and UNDTCD have been partners in efforts to promote women in development for almost a decade. UNDTCD has sponsored or provided support to a number of seminars and workshops on women's participation in the water resources sector. UNDTCD and INSTRAW have worked together in the extensive programme developed by the United Nations Statistical Office to improve statistics and indicators on the situation of women, and UNDTCD has recently recruited a Senior Technical Advisor in this field under a Trust Fund arrangement. In addition, UNDTCD is participating in the new INSTRAW programme on "Evaluation Methodologies for Women in Development Programmes and Projects". Finally, discussions are underway for a collaborative effort to promote women's involvement in the field of new and renewable energy resources.

Recibido 22 MAR 1990

Paris, February 1990

international social science council

conseil international des sciences sociales

CONSOLIDATED NEWSLETTER ON WOMEN'S STUDIES

**United Nations International Research and Training Institute for the
Advancement of Women (INSTRAW)**

Institut international de recherche et de formation des Nations Unies pour la promotion de la femme.

INSTRAW is an autonomous body of the United Nations which conducts research, training and information activities to integrate women in development.

The Board of Trustees is made up of 11 members from 11 different countries

Officers of INSTRAW as of February 1989 :

President : Kristin Tornes (Norway); Vice-President : Berta Torrijos de Arosemena (Panama); Rapporteur : Tawhida O. Hadra (Sudan)

NEWSLETTER : INSTRAW News and RESEAU-Bulletin de Liaison. Editors : Dunja Pastizzi-Ferencic, Mercedes Sayagués, Debbie Crowe

INSTRAW, PO Box 214747, Santo Domingo, Dominican Republic

Activities in 1988

- INSTRAW organized 10 meetings : 2 at the global level; 2 regional seminars; 2 seminars at the sub-regional level and 4 training seminars at the national level (China, Greece, Somalia, Sudan). INSTRAW Board members and staff participated in 26 meetings organized within and outside the UN System

Activities in 1989-1990-1991

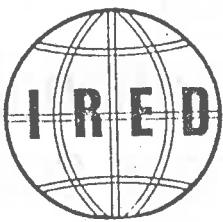
- IXth Session of the Board of Trustees at the Institute's headquarters in Santo Domingo, 20-24 February 1989
- The INSTRAW medium-term plan (1990-1995) was introduced. The plan contains 2 major programmes :
 - . one related to research and training
 - . one encompassing information, documentation and communication

Recent Publications

- "Women and New and Renewable Sources of Energy", INSTRAW, New York, 1985
- Contribution to the study on the need to reinforce national machineries for the integration of women in development projects, an ECA/INSTRAW study, Santo Domingo, 1988, 100pp. French
- "Women and International Development Cooperation : Trade and Investment", prepared for INSTRAW by the North-South Institute, INSTRAW, Santo Domingo, 1987, 70 pp. Spanish
- "Methods of measuring inequalities between men and women" (forthcoming). Result of work undertaken by INSTRAW and the UN Statistical Office in the field of improving concepts, methods and compilation of data and indicators on women
- "Building Community, a Third World Case Book", Bertha Turner (ed.), Publications Building Communities, London UK, 192 pp. English, 1988
- "The Revaluation of Women's Work, Sheila Lewenhak" (ed.), Croom Helm, Sydney, Australia, 355 pp. English, 1988
- "Women and Environment in the Third World, Alliance for the Future" by Irene Dankelman and Joan Davidson, Publication Earthscan International for the conservation of nature and natural resources (IUCN), London, UK, 210 pp. English, 1988

LIBRERIA INSTRRAW

Recibido 6 - APR 1990



FORUM

30 MAR 1990

INFORMACION

ACTIVIDADES DEL IRED

LA TRIBUNA
DE LAS OTRAS REDES

INSTRUMENTOS Y METODOS

TECNOLOGIAS APROPIADAS

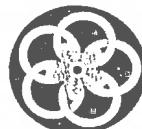
INFORMES, ESTUDIOS
Y ESTRATEGIAS

INNOVACION Y REDES PARA EL DESARROLLO
INNOVATIONS ET RESEAUX POUR LE DEVELOPPEMENT
DEVELOPMENT INNOVATION AND NETWORKS

Nº 33 / 1989
OCT. / NOV. / DIC.

► RESEAU INSTRRAW

Boletín de Vinculación



El número 1 de "Réseau INSTRRAW" pone en evidencia los progresos en lo concerniente a la cantidad, dimensión y alcance de las actividades emprendidas en común por el INSTRRAW y sus puntos de contacto a través del mundo sobre la problemática de las mujeres y del desarrollo.

INSTRRAW, B. P. 21747, Santo Domingo, REPUBLICA DOMINICANA.

HABITAT SWEN

Volume 8, Issue 3

May-June 1990



Worldwide News World Women in Environment

Women, Water and Energy

The United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) has published two multi-media training packages: "Women, Water Supply and Sanitation" (1989) and "Women and New and Renewable Sources of Energy" (1988).

The training packages contain reading material, a trainer's and a user's guide, evaluation questionnaires, slides and transparencies.

To order the materials, contact INSTRAW, Calle Cesar Penson No 102-A, Santo Domingo, D.N., Dominican Republic. Telephone: 685-2111.

A Consultative Meeting on Evaluation Methodologies for Programmes and Projects on Women in Development was held from 8 to 10 November 1989. Organized by the International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), it was hosted by the United Nations Population Fund (UNFPA) at its headquarters in New York. Thirty-five participants represented 22 United Nations bodies and the Canadian International Aid Agency (CIDA), the Swedish International Aid Authority (SIDA), and the Norwegian Agency for International Development (NORAD). Ms. Dunja Pastizzi Ferencic, Director of INSTRAW, chaired the meeting. She pointed out that the major objective was to do a brainstorming on the improvements needed for the current evaluation practices applied to programmes, and specifically to women-in-development projects within the United Nations system.

INSTRAW's survey paper, "The Women-in-Development Dimension in Evaluation Methodologies", was presented by Ms. M.

Carrera-Halim, who made a desk-top survey of evaluation procedures in general and evaluation procedures for women in development projects in particular. Organizations made short statements on how they deal with evaluation and incorporate women in development aspects. Ms. Aliye P. Celik of UNCHS (Habitat) made a statement.

The survey paper was discussed together with the different aspects of evaluation methodologies on women and development. Specific issues were identified and discussed in two smaller working groups, which made recommendations to the United Nations bodies.

The meeting emphasized the importance of a cost-effective, objective-oriented evaluation system that would provide feedback to technical assistance projects and programmes incorporating women in development. Sensitizing individuals on women's issues was singled out as one of the most important factors in achieving success in women-in-development.

US council for INSTRAW

NEWSLETTER

Volume 2, Number 1
Spring, 1990

BIBLIOTECA INSTITUTO AV

Recibido 27 MAR 1990

INSTRAW Joins Iowa UNA-USA's May Colloquium

Executive Director Dunja Pastizzi-Ferencic will present INSTRAW research on women, communication technology and development at an international colloquium of scholars, researchers, planners, policy makers, artists and community organizers set for May 3-5 in Des Moines, Iowa. "Forum '85" will be sponsored by the Iowa Division of UNA-USA, and the US Council for INSTRAW is among the co-sponsors of the colloquium.

Panels, workshops, roundtable groups and plenary speakers will examine strategies, with special focus on communications technology and grassroots networking. The forum is intended to further the Nairobi Forward-Looking Strategies for Women both locally and globally, as well as to advance the UN Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination Against Women.

Plenary keynote speakers include Mary A. Grefe (Des Moines, IA), Past President of the AAUW Educational Foundation, who was US delegate to UN Women's Conference both in Copenhagen and Nairobi; Nomonde Ngubo (South Africa), Special Representative of the Office of the President, United Mine Workers, Washington, D.C.; Coretta Scott King (GA), immediate Past President, Martin Luther King Jr. Center for Non-Violent Social Change; Mallica Varjathon (Thailand), Senior Technical Officer for the Education, Communication and Youth Branch of the UN Fund for Population Activities; and Beverly B. Everett (New Sharon, IA), former Vice Chair, US National Commission, UNESCO, International Women's Year Commission 1976-78.

Early registration is \$50 for all sessions, materials, some meals; accommodations range from hotel (\$55-\$60/night) to YWCA dorms (\$8/night); discount air fares are available. Further information : Dorothy M. Paul, Project Director, Iowa Division, UNA-USA, 20 East Market Street, Iowa City, IA 52246, or (319) 337-7920.

US-USSR WOMEN CONFER AT GOODWILL GAMES

A Russian mayor, academics and heads of women's organizations will be among the Soviet women meeting with their US counterparts to discuss current concerns at the Goodwill Games to be held in Seattle in July 1990.

The US Council for INSTRAW is working with a Seattle-based committee led by Cecilia Funkhouser, executive director of Washington Women's Employment and Education Center, to identify potential participants from both the US and USSR. One goal is to bring newly visible activists on behalf of Soviet women into dialogue with their American counterparts.

Among the issues to be raised will be priority problems in the 1990s identified by Washington State women at a conference called Women of Vision to be held by the Employment and Education Center in March. For information or to offer assistance contact Irene Tinker (415) 562-7752.

US council for INSTRAW

NEWSLETTER

BIBLIOTECA INSTRAW

Recibido 27 MAR 1990

Volume 2, Number 1
Spring, 1990

US Council for INSTRAW's First Internship Begins

On March 5, LaVerne Hargett will begin her 3-month stint as the first intern selected by the US Council for INSTRAW to work in INSTRAW's Santo Domingo headquarters.

Hargett, most recently a rural housing community organizer in Costa Rica for the Peace Corps, also has been a researcher in physical anthropology at the American Museum of Natural History in New York City.

Hargett has organized family work groups to start and successfully build their own homes; taught literacy skills; researched biological patterns among Asians and Hispanics; and, developed five reports on the economic and social status of transient hotel dwellers in New York City.

US Council for INSTRAW

The US Council plays a catalytic role by bringing together women representing existing research centers and professional caucuses to design and carry out specific projects. As a focal point for INSTRAW, the Council provides channels for a two-way flow of information and research and stimulates an exchange of scholars in all stages of their careers.

The Board of the US Council for INSTRAW includes: Irene Tinker, president; Arvonne Fraser, vice-president; Mariam Chamberlain, secretary-treasurer; Nicholas Robinson, counsel; and, board members Elise Boulding, Jeanne-Marie Col, Jill Conway, Ruth Dixon-Mueller, Vera Gathright, Jane Jaquette, Florence Ladd, Barbara Newell, Peg McIntosh and Val Moghadam.

US council for INSTRAW

NEWSLETTER

BIBLIOTECA INSTITUTO AV

Recibido 27 MAR 1990

Volume 2, Number 1
Spring, 1990

WID May Find a Friend in Tony Hall

The House Select Committee on Hunger, chaired since October by Rep. Tony Hall (D-OH), has played a pivotal role in building Congressional support for the integration of women into development. Guided by late Rep. Mickey Leland (D-TX), the Select Committee has held significant hearings and provided primary legislative leadership for women in development, INSTRAW and UNIFEM since 1987. The continued support of the Select Committee and its chair is vital for the integration of women into mainstream development.

Rep. Hall has been active on the committee since its inception in 1984 by providing leadership both in the Rules Committee and on the House Floor. He also served as chair of its International Task Force until he assumed leadership of the full committee last year.

Rep. Hall, whose record shows a commitment to full US funding for UN programmes, may want to assure both the development community and the women's community that the Select Committee will continue on this path by reintroducing a WID bill modeled on 1989's H.R. 4049, which would fund integration of women into all AID development projects and would allocate specific US contributions to INSTRAW and UNIFEM.

Historically the Select Committee has been an important venue for WID issues. If WID supporters contact Hall with facts and figures, they may find him sympathetic to their concerns and willing to lead.

Write Hall at the Select Committee on Hunger, 505 House Annex Building 2, DC 20515, or telephone his office (202) 225-6465.

Hunter Hosts 4th International Interdisciplinary Congress on Women

More than 1,300 presentation proposals from scholars and practitioners around the world have been sent to planners for the Fourth International Interdisciplinary Conference on women. The Congress is set for June 3-7, 1990 at Hunter College in New York City, and is organized around the theme *Women's Worlds: Realities and Choices*. The Congress is held every three years.

The first Congress was held at the University of Haifa, Israel, in 1981 with the theme *Women's Worlds: the New Scholarship*. The second Congress took place in the Netherlands at the University of Groningen in 1984 on the theme *Strategies for Empowerment*. The third met in Ireland in 1987 at Trinity College, Dublin, and the theme was *Visions and Revisions*. Since the first Congress, participation has more than doubled, from 600 in Haifa to more than 1,200 in Dublin. Hunter College anticipates approximately 2,000 participants.

The US Council for INSTRAW is sponsoring a panel on *Women Solving Urban Problems Worldwide*, and will also hold a reception during the Congress. For further information contact: Fourth IICW, Box 73HN, Hunter College, 695 Park Avenue, New York, N.Y. 10021.

US council for INSTRAW

NEWSLETTER

Volume 2, Number 1
Spring, 1990

BIBLIOTECA INSTRAW

Recibido 27 MAR 1990

FOUR CONFERENCES:
AWID, IOWA FORUM '85,
GOODWILL GAMES, 4th IICW

AWID Conference

The Association for Women in Development (AWID) held its fourth biennial conference in Washington, DC from November 17-19, 1989. More than 700 participants from forty countries attended, including approximately one third from developing countries. The theme of the conference was *Development Challenge for the 1990s: The Global Empowerment of Women*. Empowerment was examined from diverse perspectives in panels, workshops, and plenary meetings organized around the sub-themes of economic, political, cultural and educational empowerment.

Conference participants represented policy makers, practitioners and researchers. Irene Tinker, President of the U.S. Council for INSTRAW, organized a roundtable workshop on objectives and content of courses on women in development. The workshop reported interim results of a survey of women in development courses in which Dr. Tinker is collaborating with Kathleen Staudt of the University of Texas at El Paso and Kathleen Cloud of the University of Illinois, Urbana. It is anticipated that the final report of the survey will be published by INSTRAW. Dr. Tinker also moderated a paper panel on *Empowering Women Through Urban Programs*. At the closing plenary session Tinker was one of two honorees to receive an award for her many contributions to AWID and to women in development.

World Bank: Room at Top for Women ?

Women are dramatically underrepresented in management and other senior positions in The World Bank, according to a November, 1988 Report on the Status of Higher-level Women in the World Bank Group, issued by the World Bank Group Staff Association. • Only one out of four of its 4,000 higher-level staff are women, and only three of 20 out of the top of the group termed "upper level" are women, according to the report. • At successively higher levels, the proportion of women staff drops sharply. At the very top, only four out of 158 are female.

Among the report's conclusions about the World Bank: "highly publicized initiatives in the area of women in development will ring hollow unless and until the Bank Group is seen to practice what it preaches."

Perhaps of special interest to INSTRAW: Although the World Bank's Policy, Planning and Research group is second highest of the Bank's groups in its proportion of women in managerial positions, 86 percent of higher-level women are concentrated below the managerial level, while 44 percent of higher-level men are in managerial positions.

The report is based on analysis of unpublished August 1988 World Bank personnel department data and on interviews of nearly 120 World Bank/International Finance Center managers and senior staff.

To find out more about the report or to obtain a copy, contact Chris Parel (who is current chair) at The World Bank Group Staff Association, (202) 676-9311 or 1818 N Street NW, N 135, Washington, DC 20433.



IECAIM

NOTICIAS

MUJER Y DESARROLLO

Año 1990 - N° 3



'La mujer en la economía informal'

Las "Estrategias de Nairobi orientadas hacia el futuro para el adelanto de la Mujer", plan de acción, suscrito por el Ecuador en Nairobi-Kenya en 1985, durante la Tercera Conferencia Mundial de las Naciones Unidas para la mujer y las "Situaciones de especial interés para la Mujer", en sus literales B, I, M y N del capítulo IV, observa con preocupación que la urbanización ha sido uno de los principales fenómenos socio-económicos del último decenio y que en los países en desarrollo, como es el Ecuador, el número de mujeres puede llegar a duplicarse antes del año 2000, con un aumento considerable de los índices ya altos de mujeres pobres jefes de hogar que trabajan en el sector no estructurado de la economía y como única forma de obtener ingresos para su subsistencia y la de su familia.

Dentro del sistema de las Naciones Unidas, el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la promoción de la Mujer INSTRAW y su "Punto Focal" el IECAIM en Ecuador, han venido efectuando esfuerzos a nivel mundial y nacional respectivamente con el fin de mejorar la situación de la mujer de la

economía informal investigando y obteniendo estadísticas e indicadores económicos básicos. De allí que el IECAIM, ha recibido el apoyo del INSTRAW para efectuar un estudio del caso ecuatoriano.

El IECAIM, coordinó con la CORFEC la elaboración de la investigación, considerando que es una institución seria de Derecho Privado que fundamenta su acción en el estudio, investigación e implementación de programas de apoyo al sector informal, lo que le permite asumir con gran solvencia técnica y administrativa la investigación requerida por el IECAIM, y para ello, las dos instituciones suscribieron un convenio. La investigación, se concluirá en septiembre de 1990.



IECAIM

NOTICIAS

MUJER Y DESARROLLO

Volumen 1 - N° 3

ECUADOR SEDE

Taller nacional para productores y usuarios de estadísticas e indicadores económicos de la mujer y el desarrollo

eniendo en cuenta que los sistemas de estadísticas en vigencias no permiten medir adecuadamente la participación de la mujer y su contribución total al desarrollo y que por otro lado quienes elaboran las estadísticas y los indicadores nacionales sienten la necesidad de mejorarlos y especificarlos en torno al nuevo quehacer de la mujer y que los usuarios de esas estadísticas, especialmente de las oficinas que trabajan para el adelanto de la mujer requieren contar con un sinúmero de estadísticas e indicadores que aún no han sido considerados por quienes los producen, incluyendo su investigación, el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la promoción de la Mujer INSTRRAW, desde 1985, dentro de su programa de mejoramiento de estadísticas e indicadores económicas sobre la mujer y el desarrollo, dictó sendos talleres en diferentes regiones y países del mundo que permitieron el diálogo entre productores y usuarios de estadísticas obteniendo conclusiones y recomendaciones dirigidas a los gobiernos y a las instituciones nacionales e internacionales a fin de mejorar la información estadística indispensable para la formulación de programas y proyectos a favor de la mujer y el desarrollo.

El Ecuador por medio del IECAIM, fue uno de los beneficiarios de estos talleres que se realizó en Quito, a nivel nacional en noviembre de 1989, con la participación de sesenta funcionarios de las distintas provincias del Ecuador y de la ciudad de Quito pertenecientes a las

instituciones especializadas en estadísticas e indicadores económicos tales como el Consejo Nacional de Desarrollo, el Instituto de Estadísticas y Censos, los Ministerios del Frente Social, los Institutos de Investigaciones Científicas, Sociales y Económicas, el Instituto del Niño y la Familia, las Universidades y Escuelas Politécnicas y las Organizaciones Femeninas.

Objetivos

Los objetivos del taller fueron: Fomentar el diálogo entre productores y usuarios de estadísticas para ampliar el uso de las existentes en el análisis de la situación de la mujer ecuatoriana; Plantear las necesidades en materia de datos estadísticos que no han sido cubiertos y que es factible obtener en forma tal que se obtenga un conocimiento más a fondo de la mujer ecuatoriana en cuanto a sus condiciones de vida y labores, así como su lugar en la sociedad, tanto en el presente como sus perspectivas en un futuro cercano.

Sugerir indicadores estadísticos alternativos a los existentes para evaluar más apropiadamente la contribución de la mujer ecuatoriana al desarrollo del país y determinar en qué medida ella obtiene los frutos de tal contribución.

Organización

El INSTRRAW y el Instituto Ecuatoriano de Investigaciones y Capacitación de la Mujer (IECAIM) punto focal del INSTRRAW encargado de realizar actividades de investigación, capacitación y difusión que contribuyan a la autoreali-

Maria Paúl Aristy
jefe de programas
de capacitación del
INSTRRAW

interviene en la
inauguración del
curso realizado el
27 de noviembre de
1989.



INSTRRAW

INDICADORES DE LA MUJER
Y EL DESARROLLO

IECAIM

Continuación del artículo "ECUADOR SEDE - Taller nacional para productores y usuarios de estadísticas e indicadores económicos de la mujer y el desarrollo"

zación de la mujer ecuatoriana, aunaron esfuerzos para la organización de este taller, utilizando la metodología desarrollada por el INSTRRAW y la oficina de Estadísticas de la Secretaría de las Naciones Unidas. El taller nacional "Para productores y usuarios de estadísticas e indicadores de la Mujer y el desarrollo" se realizó del 27 de noviembre al 1ro. de diciembre de 1989 en Quito, capital de la República del Ecuador, en las dependencias del Colegio de Economistas. Los Ministerios del Frente Social, de RR.EE. las diferentes instituciones de planificación y el Instituto Nacional del Estadísticas y Censos colaboraron con la organización del evento.

Contenido del Taller

Los temas macro fueron:

- I. Fuentes principales de información estadística para medir la participación de la mujer en el desarrollo
- II. Necesidades de estadísticas sobre la mujer en la planificación del desarrollo nacional.
- III. Contribución económica de la mujer y las estadísticas.
- IV. Utilización de las estadísticas existentes en trabajos desarrollados para mejorar la situación de la mujer.

Metodología del trabajo

En el desarrollo del taller se le dió especial énfasis a la comunicación e intercambio de experiencias entre los productores de estadísticas y los usuarios de las mismas, con el fin de que los primeros sepan cuáles son las necesidades específicas de los usuarios que analizan la situación de la mujer y que estos conozcan todas las etapas complejas que se tienen que seguir para la generación del dato y así puedan formular sus solicitudes en materia de información estadística concreta y realista.

Conclusiones y recomendaciones

Las conclusiones fueron en número de sesenta. Las principales a las que se arribaron fueron las de poner en práctica el Sistema Nacional de Estadísticas, vigente promulgado en decreto 323 del 27 abril de 1976 a fin de que el Instituto Nacional de Estadísticas tome en cuenta la especificidad de las estadísticas que amerita la incursión de la mujer en el sector económicamente activo, salud, educación, empleo etc.

Otras conclusiones fueron las de:

-Establecer coordinación entre las instituciones públicas y privadas para difundir el uso de las estadísticas dándoles un tratamiento y generación de tabulados e indicadores.

-Que se capacite en materia estadística a usuarios, informantes y productores.

Se debe insistir en la ejecución de un sistema continuo de encuestas de hogares, a través de módulos, a fin de unificar metodologías, periodicidad, rotación diseños muestrales e inclusión de temas fundamentales relativos a ingresos y gastos, fecundidad, empleo, quehaceres domésticos, etc. Esta es la única manera de que los datos resulten comparables.

Se debe trabajar en redes de comunicación a través de las organizaciones de la mujer, así como difundir por todos los medios y especialmente por los órganos de difusión social y del Estado la existencia de cifras estadísticas y la forma de utilizarlas. Esta recomendación iría especialmente dirigida a los Ministerios de salud, de Educación, Trabajo, Agricultura y Ganadería y ade-

más entidades del sector público y privado.

Se recomienda estudiar la forma de darle una valoración económica a la actividad doméstica.

En el campo de la salud se recomienda que se registre el número de estudios de detección oportuna del cáncer (papanicolaou) que en las estadísticas de fecundidad se captén los intervalos entre embarazos y la morbilidad.

En el campo de la educación se recomienda captar información sobre cultura, razas e idiomas en las diferentes zonas del país, acceso de la niña a la escuela y colegio, instrucción y capacitación formal e informal.

En materia de vivienda se recomienda la realización de estudios antropológicos que permitan conocer las necesidades de vivienda en sectores rurales indígenas y por culturas diversas y se relacionen con el clima y los materiales adecuados y disponibles en la Región. Estas son algunas de las recomendaciones que se hicieron.



La directora del IECAIM entrega un acuerdo de agradecimiento al presidente encargado del Colegio de Economistas Econ. Galo Ruiz durante la clausura del taller



Una parte de los participantes al taller

Development Communication Report

Clearinghouse on Development Communication

052-2011

ALOKI
1990/3
No. 70

"Communications for Women in Development." Papers presented at International Consultative Meeting, October 24-28, 1988. Santo Domingo, Dominican Republic: United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW). US \$25.00

This series of 29 papers comprises the proceedings of a conference that, in contrast to so many earlier meetings on "women and the media," focused on the role and potential of communication and communication technology for women in development. The series includes three overviews papers examining trends, twelve case studies of communication projects or approaches, and separate reports from ten UN agencies and six international NGOs on their communication activities and experiences. With a few exceptions, the papers are mercifully short, although they vary considerably in quality – and in their willingness to stick to the topic of communication. Several outstanding contributions include the overview by INSTRAW Director Dunja Pastizzi-Ferencic and case studies on the use of radio in Zimbabwe, TV in Nigeria, and TV in China for various objectives related to women's development.

DAILY NEWS, Thursday, June 14, 1990. 5

Involve women, seminar urges

By Zephania Ubwani of Shihata,

poverty.

The seminar participants stated that alongside with efforts to promote increased use of the new and renewable energies, women must play the central role since they were the main users of household energy.

The five-day seminar, being held at the Tanzania Bureau of Standards premises at Ubungo, has been organised by the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women.

They said on Tuesday that the involvement of women in matters pertaining to energy development was so low that they could not successfully develop, manage and utilise the new and renewable sources of energy despite their abundance.

"Women are excluded in planning and managing the energy issues and that is why it has been difficult to avail them new technologies in harnessing these naturally occurring energies they pointed out.

The 20-plus participants drawn from local institutions identified several other constraints hindering increased use of new and renewable sources of energy in the face of dwindling forests and consequent environmental destruction.

The constraints include low level of education leading to lack of awareness on new technologies in harnessing energy, oversight on women's development and

INSTRAW

INSTRAW has a mandate to carry out research, training and information activities world-wide to ensure the integration of women as key agents of development. As an autonomous body within the United Nations system, it was established by the Economic and Social Council (ECOSOC) in conformity with General Assembly Resolution No. 3520 (xxx), based on the recommendations of the 1975 World Conference of the International Women's Year. Since 1983, headquarters are located in Santo Domingo, the Dominican Republic.

INSTRAW interlinks research, training and information activities addressing practical aspects of rethinking development and the role of women within it. Women, water supply and sanitation is one of the sectoral issues on which INSTRRAW has been particularly active. The Institute produced a multi-media training package of modules on Women, Water Supply and Sanitation, in which IRC's work featured considerably.

The training package consists of a set of seven training modules, slightly adapted to the two main target groups, water and development officials and women organizations, and a set of audiovisual materials comprised of 120 overhead sheets(transparencies), four slide-sound packages and two videos.

The modules were prepared with funds from the Italian Government and by the Turin Training Centre of the International Labour Office, and the texts and content of a major part of the audiovisuals by INSTRRAW.

The materials have been used in regional and national seminars. The regional seminars were in Thailand with the Economic and Social Commission for Asia and the Pacific, and in Bamako, Mali with the United Nations Department of Technical Co-operation for Development (DTCD). The three national seminars were in Sudan and Somalia with UNICEF, and in Kenya with the ILO project Organization Skill Development for Self-Reliance.

An example of a project resulting from the training course is the pilot training programme for women handpump mechanics in a tribal area in India, on which the IRC Newsletter No.194 carried an item. The project was set up by a superintending engineer from Jal Nigam, the State Water Authority of Uttar Pradesh, India, after she had attended the regional training course in Thailand.

REVISION BY IRC

Currently IRC is revising these modules in co-operation with the Natural Resources and Energy Division of the United Nations Department of Technical Co-operation for Development. They are being summarized and updated to five modules:

1. The IDWSS Decade and Beyond, on the achievements and follow-up of the IDWSSD
2. Participation of women in planning, choice of technology and implementation
3. Role of women in health, hygiene education and training
4. Water resources management and women (new)
5. Evaluation

The revision is planned to be completed by mid-October 1990.

For more information on INSTRRAW and its publications contact:
INSTRAW
P.O. Box 21747
Santo Domingo
Dominican Republic
telex: (326) 4280 WRA SD

BIBLIOTECA INSTRRAW

Recibido 29 NOV 1990

AFRICAN KORA

Journal of artists and intellectuals for children

July/October 1990

Volume 2, Numbers 4-5

SPECIAL
EDITION



■ In an effort to disseminate the work of women artists, particularly of those from developing countries, the International Research and Training Institute for The Advancement of Women (INSTRAW) has developed a series of postcards with reproductions of art works by three Dominican women artists and one by an Argentinian. By granting the rights of reproduction to their work, the artists support INSTRAW's work on behalf of women in development and, in turn, INSTRAW publicizes, at the international level, the art of these artists.

Since AFRICAN KORA is published by the Pan-African Association of Artists and Intellectuals, we would appreciate if you could provide us with names of artists whom we could contact and who would be interested in collaborating with us by allowing their work to be reproduced on an INSTRAW poster.

Dunja Pastizzi-Ferencic
Director, INSTRAW
Santo Domingo

RURAL DEVELOPMENT

RD

July-December 1990 No.

in brief...

An INSTRAW review of 30 UN agencies has found that only 12 have developed guidelines for evaluating Women-in-Development (WID). "Evaluation guidelines developed by UN organizations tended to be procedural and therefore did not discuss techniques for determining effect and impact," INSTRAW reports.

Methods of measuring the disparity between men and women: a technical report

by P. Sicherl

INSTRAW, 1989. 180pp

Examines various methodologies and analytical measures.

Women and new and renewable sources of energy

INSTRAW 1990

From a seminar held in Ethiopia. Examines women's role in energy, constraints and technologies.

Women, development and demographic trends in Central America: a general overview

by S. Parada

INSTRAW, 1989

Analyzes trends during 1950-86.

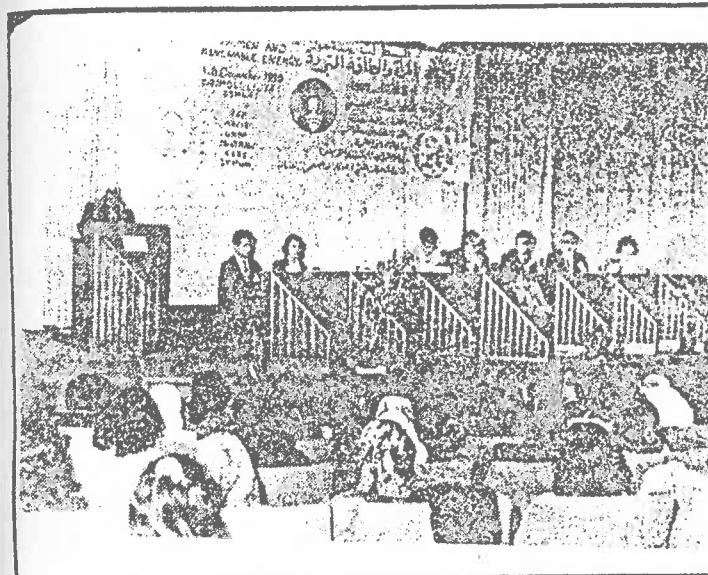
2 December, 1990

Training Seminar on Women and NRSE

الفجر الجديد

العدد ٩٠ / ١٤٢٥

الصفحة الثامنة



بعد اعمال الدورة التدريبية حول المرأة والطاقة المتجدددة

بدأت صباح أمس بقاعة المؤتمرات بamanة اللجنة الشعبية العامة للبحث العلمي بطرابلس اعمال الدورة التدريبية حول المرأة والطاقة المتجدددة والتي تنظمها المنظمة العالمية للطاقة بالتعاون مع المركز الافريقي الاقليمي للطاقة الشمسية وبرنامج الامم المتحدة للتنمية.

والاتحاد العام للجمعيات النسائية ومركز دراسات الطاقة الشمسية بالجماهيرية العظمى.

وحضر الجلسة الافتتاحية الاخ امين اللجنة الشعبية للتكنولوجيا والتدريب المهني ببلدية طرابلس

والاخ الامين العام للمنظمة العالمية للطاقة والاخ المدير التنفيذي للمركز الافريقي الاقليمي للطاقة

الشمسية والممثل المقيم لبرنامج التنمية لامم المتحدة بالجماهيرية العظمى.

والقى الاخ امين اللجنة الشعبية للتكنولوجيا والتدريب المهني ببلدية طرابلس كلمة اكد في مستهلها على دور المرأة في المحافظة على الطاقة من خلال دورها في المجتمع مشيرا الى ان هذه الدورة تأتى في

اطار الجهود التي تبذلها ثورة الفاتح العالمي من اجل الدفع بالمرأة الى الامام.

كما القى الاخ الامين العام للمنظمة العالمية للطاقة كلمة اكد فيها ان هذه الدورة تأتى ضمن

نشاطات المنظمة العالمية للطاقة لأهمية مصادر الطاقة البديلة والتي لها تأثير على سلامه البيئة ولأن

المرأة هي المستقل الاساسي لطاقة المنزل في جميع أنحاء العالم.

هذا وسيتم في هذه الدورة التي تستمر لمدة اسبوع والتي يشارك فيها العديد من الخبراء

والباحثين في مجالات الطاقة القاء العديد من البحوث والمحاضرات العلمية حول دور المرأة في المحافظة

على الطاقة وخاصة الطاقة المنزلية.

Part 5

INSTRAW press releases



Instituto Internacional de las Naciones Unidas
de Investigaciones y Capacitación
para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
NOTA DE PRENSA
INSTRAW / RD / No. 99

INSTRAW CELEBRA CONVENCION SOBRE DISCRIMINACION CONTRA LA MUJER

19 de enero de 1990 - Una celebración del décimo aniversario de la adopción de la Convención Internacional sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer se llevará a cabo en los salones del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) el próximo lunes, 22 de enero, de 3:00 a 6:00 p.m.

La Convención es considerada como el instrumento jurídico más completo que haya adoptado la comunidad internacional para la promoción y respeto de los derechos de la mujer. Fue aprobada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 18 de diciembre de 1979 y hasta la fecha ha sido ratificada por 99 Estados, incluyendo a la República Dominicana.

El programa consiste en una mesa redonda que se celebra en conjunto con las organizaciones que luchan por el avance de la mujer en República Dominicana. Se incluirán los siguientes temas y participantes:

. Avance y Promoción de los Derechos de la Mujer en la República Dominicana, Lic. Carmen Inés Díaz, Directora General de la Dirección General de Promoción de la Mujer;

. Situación Jurídica de la Mujer Dominicana, Lic. Inova Marte, Presidenta de la Asociación Nacional de Abogadas;

. Experiencia de Asesoría Jurídica a la Mujer Empobrecida, Dra. Mildred Beltré, Asistente en Coordinación del Centro Dominicano de Asesoría e Investigaciones Legales; y

. La Mujer ante la Ley: qué espera del Ordenamiento Jurídico, Dra. Dora Eusebio, Coordinadora del Centro de Servicios Legales para la Mujer.

Entre los participantes se destaca la Sra. Teresa Elvira Meccia de Palmas, Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria de la República de Argentina en la República Dominicana. Ella es presidenta de la Fundación por los Derechos de la Mujer Latinoamericana, y hablará sobre qué es, cómo funciona y cuáles son sus objetivos.

Intervendrán igualmente la Lic. Jacqueline Malagón, Miembro Ex-Oficio de la Junta de Consejeras del INSTRAW; la Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW; y Francia Sencín, Consultora del INSTRAW.

NOTA: LA PRENSA ESTA CORDIALMENTE INVITADA A CUBRIR EL EVENTO Y/O A REALIZAR ENTREVISTAS CON LOS PARTICIPANTES. PARA MAS INFORMACION, FAVOR DE LLAMAR A ERICA MELTZER, OFICIAL DE INFORMACION PUBLICA.



United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women

INFORMATION
#100 PRESS RELEASE
Telex (326) WRA SD
Fax (809) 685-2111 (ext. 24)

PARTICIPANTS CELEBRATING WOMEN'S RIGHTS CONVENTION
CALL FOR CHANGES TO DOMINICAN LAW

Santo Domingo, 24 January - Participants in a round table sponsored by the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) called for changes in the labour and social laws of the Dominican Republic to comply with the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women. The round table was held on 22 January as part of celebrations marking the tenth anniversary of the Convention, which was adopted by the United Nations General Assembly on 18 December 1979.

Representatives of INSTRAW provided background on work connected with implementing the Convention from an international perspective. "Achievement of the principle of equal pay for equal work is still in the distant future," said Dunja Pastizzi-Ferencic, Director of the Institute. Teresa Elvira Meccia de Palmas, Ambassador of Argentina to the Dominican Republic and president of the Fundación por los Derechos de la Mujer Latinoamericana, described the work of the Foundation, which attempts to co-ordinate work on the Convention at the regional level. Finally, experiences at the national level in providing direct assistance to women were presented by representatives of three Dominican groups and of the Government.

In the debate that followed these presentations, more than 120 participants drawn from Dominican public life, women's organizations and the international community focused on the situation of Dominican women in the areas of employment, family life, health and education. They stressed that labour laws must be modified to protect women workers' rights to paid maternity leave and daycare centres. A family court should be established to deal with cases of divorce, sexual abuse and violence in the family. Better education was needed to encourage the equal distribution of household chores between the sexes. Participants also suggested that both the public and private sectors should be involved in research on the conditions of women working in the country's free trade zones. Finally, they called for a common front to effect the necessary changes in legislation in accordance with the Convention.

-o-



Instituto Internacional de las Naciones Unidas
de Investigaciones y Capacitación
para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
NOTA DE PRENSA
INSTRAW / RD / No. 101

MESA REDONDA DEDICADA AL
DECIMO ANIVERSARIO DE LA CONVENCION SOBRE DERECHOS DE LA MUJER

Santo Domingo, 24 de enero - Los participantes en una mesa redonda organizada por el Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) reclamaron cambios en la legislación laboral y social del país para cumplir con la Convención sobre la Eliminación de Todas las Formas de Discriminación contra la Mujer. El evento se llevó a cabo el 22 de enero dentro del marco de las celebraciones del décimo aniversario de la Convención, que fue adoptada por la Asamblea General de las Naciones Unidas el 18 de diciembre de 1979.

"El logro del principio de salario igual para trabajo igual aún queda en un futuro lejano," dijo la Directora del Instituto, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, quien junto a la Sra. Francia Sención, consultora del Instituto, proporcionó una perspectiva general sobre las disposiciones de la Convención y el grado de cumplimiento de la misma que se ha obtenido en el plano internacional. La Sra. Teresa Elvira Neccia de Palmas, Embajadora Extraordinaria y Plenipotenciaria de la República de Argentina en la República Dominicana y presidenta de la Fundación por los Derechos de la Mujer Latinoamericana, con sede en Buenos Aires, resumió la labor de la Fundación, que intenta coordinar el trabajo que se hace sobre la Convención a nivel regional. Expresó: "Sólo las mujeres podemos salvar a las mujeres."

La Lic. Carmen Inés Díaz, Directora General de la Dirección General de Promoción de la Mujer, punto focal del INSTRAW en el país, presentó una perspectiva general sobre los avances logrados en cuanto a los derechos de la mujer dominicana en la década 1979-1989. Indicó que, pese a que se ha incrementado la participación de la mujer en diferentes ámbitos sociales, "esa participación todavía es baja cuando se relaciona con la realidad poblacional de la mujer, que es la mitad de la población total". En el área de empleo, señaló que el 53% de las mujeres activas siguen confinadas a los sectores de menores ingresos, y que en el sector público, las mujeres representan el 50% de los empleados, con niveles de educación superiores a los hombres, pero que su presencia en puestos de dirección es "mínima".

Tres organizaciones dominicanas presentaron sus experiencias en el campo de la ayuda directa a la mujer. En cuanto a la situación jurídica de la mujer dominicana, la Lic. Inova Marte, presidenta de la Asociación Nacional de Abogadas (ANA), presentó un análisis sobre el tema. "Persisten ... en nuestra legislación disposiciones que diferencian a la mujer en el orden familiar, laboral y político, que pudieran y deben ser actualizadas conforme a las corrientes modernas existentes en otros países latinoamericanos", dijo.

El Centro de Servicios Legales para la Mujer (CENSEL), según informó su coordinadora, la Dra. Dora Eusebio, ayuda a las mujeres empobrecidas a tener un mejor acceso a sus derechos legales -- una de las principales áreas que necesitan mejorarse según los términos de la Convención. El CENSEL está trabajando para la adopción de varios proyectos de ley que pondrán a las

.../

trabajadoras domésticas al amparo del código de trabajo, crearían guarderías infantiles e implementarían reformas al derecho penal y sobre la unión consensual en lo que a la mujer se refiere. Asimismo, la Dra. Mildred Beltré, asistente en coordinación del Centro Dominicano de Asesoría e Investigaciones Legales (CEDAIL), explicó cómo el organismo ofrece asistencia legal al público general del país.

En el debate que siguió a las presentaciones formales, los participantes pusieron énfasis en la situación global de las dominicanas en las áreas de trabajo, vida familiar, salud y educación. Destacaron que hay que modificar la legislación laboral a fin de proteger el derecho de las trabajadoras a gozar de una licencia de maternidad pagada y a guarderías infantiles. Un tribunal familiar debe establecerse para oír casos de divorcio, abuso sexual y violencia dentro de la familia. Se necesitan cambios en el sistema educativo del país a fin de fomentar la distribución igual de quehaceres domésticos entre los sexos, según indicaron los asistentes.

De igual manera, en una animada discusión los participantes sugirieron unanimamente que tanto el sector público como el privado deben hacer investigaciones sobre las condiciones de las mujeres que trabajan en las zonas francas del país. Además, abogaron por la creación de un frente común que luche para obtener los cambios necesarios a la legislación, de conformidad con la Convención de las Naciones Unidas.

Durante la mesa redonda se leyó el texto del mensaje del Secretario-General de las Naciones Unidas en ocasión de la celebración del décimo aniversario de la Convención. El Sr. Javier Pérez de Cuellar hizo un llamamiento a los países que todavía no lo hubieran hecho para que pasaran a ser partes en ella, que calificó de "una carta internacional de los derechos de la mujer" que también proporciona a los países "un programa de acción para garantizar dichos derechos". En el momento de la celebración del aniversario, rogó "renovemos nuestra decisión de eliminar la discriminación contra la mujer, pues aún no puede decirse que ningún país haya alcanzado ese objetivo".

Asistieron al evento más de 120 personalidades destacadas de la vida pública dominicana y representantes de la comunidad internacional, así como de organizaciones nacionales de mujeres. Entre ellas cabe mencionar a los miembros de la juntas directivas de la Asociación de Damas Diplomáticas, de la Cruz Roja Internacional, del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), del Programa Mundial de Alimentos (PMA), y a las dominicanas vinculadas a la Convención por parte de la nación, Sra. Jacqueline Malagón, Sra. Zoraida Heredia Vda. Suncar y Sra. Likelot Marte de Barrios. También estuvieron presentes las embajadoras de Guatemala y Japón acreditadas en el país.

La República Dominicana es uno de los 100 países que hasta la fecha han ratificado la Convención.



Instituto Internacional de las Naciones Unidas
de Investigaciones y Capacitación
para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
Contacto: **NOTA DE PRENSA**
INSTRAW / RD / No. 102

LA JUNTA DE CONSEJERAS DEL INSTRAW INAUGURA DECIMA SESION

7 de febrero de 1990 - El lunes 12 de febrero, a las 9:00 de la mañana, se inaugurará la Décima Sesión de la Junta de Consejeras del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en su sede de la calle César Nicolás Penson 102-A. En la inauguración hablarán el Secretario de Estado de Relaciones Exteriores, Lic. Joaquín Ricardo; el Sr. Xie Qimei, Director General de Cooperación Técnica para el Desarrollo, quien leerá un mensaje del Secretario General de las Naciones Unidas; la Sra. Jacqueline Malagón, Directora de APEC y Miembro Ex-oficio de la Junta del INSTRAW por el Gobierno dominicano; y la Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW.

Esta junta marca la décima vez que se reunen las consejeras del INSTRAW, por lo cual el mismo Instituto está celebrando su décimo aniversario en el año 1990. Dentro del marco de dicha conmemoración se celebrará una recepción en la Casa de Bastidas y otra en la sede de la Secretaría de Relaciones Exteriores, y se hará una ofrenda floral en el Altar de la Patria, entre otros eventos de índole festiva.

La Junta examinará el programa de trabajo del INSTRAW llevado a cabo en 1989, así como el proyecto de programa de trabajo y presupuesto para el bienio 1990-1991 y tendencias en materia de investigaciones, capacitación e información sobre la mujer y el desarrollo, entre otros asuntos. Durante el bienio pasado, el Instituto ejecutó 26 programas, incluyendo talleres de formación sobre estadísticas; la mujer, agua y saneamiento; y las fuentes de energía nuevas y renovables.

Asimismo, el INSTRAW en 1989 elaboró una metodología para mejorar el papel de la mujer africana en el sector informal de la economía; una base de datos estadísticos sobre la mujer envejeciente en América Latina y el Caribe; políticas financieras para mejorar el acceso de la mujer al crédito; y currícula sobre el papel de la mujer en actividades empresariales dentro del área de la industria.

La Junta de Consejeras del INSTRAW se reúne una vez al año para formular las políticas y directrices del Instituto. Está compuesta por 11 miembros propuestos por los Estados Miembros de las Naciones Unidas, teniendo en cuenta una distribución geográfica equitativa.

Las Consejeras son personalidades de destacada trayectoria profesional en el campo de la mujer y el desarrollo. Son ellas: Daniela Colombo (Italia); Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador), Awa Diallo (Mali), Penelope Ruth Fenwick (Nueva Zelanda), Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria), Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia), Gule Afruz Mahbub (Bangladesh), Victoria Okobi (Nigeria), Virginia Olivo de Celli (Venezuela), Tawhida Osman Hadra (Sudán) y Kristin

.../

Tornes (Noruega). Todas ellas integran la Junta a título personal durante tres años y pueden ser reelegidas por un período adicional.

Son miembros ex oficio de la Junta, además, el representante del Secretario General; los representantes de las cinco Comisiones Regionales de las Naciones Unidas; una representante del país anfitrión, la Sra. Malagón; y la Directora del Instituto, Sra. Pastizzi-Ferencic.

En calidad de observadores, participarán también representantes de diferentes agencias y programas de la ONU, de asociaciones internacionales y de organizaciones no gubernamentales que cooperan con el INSTRRAW, incluyendo a diversos grupos dedicados a la promoción de la mujer en República Dominicana.

NOTA A LA PRENSA

LA PRENSA ESTA CORDIALMENTE INVITADA A LA INAUGURACION EL DIA LUNES 12 DE FEBRERO a las 9:00 de la mañana, y a la recepción a las 8:30 de la noche del mismo 12 de febrero, en la Casa Rodrigo de Bastidas, calle las Damas, Zona Colonial. La Unidad de Información Pública del INSTRRAW está a su disposición para coordinar entrevistas con miembros de la Junta (de los cuales los datos biográficos se anexan a la presente) y facilitar material informativo.



United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women

INFORMATION
#103 PRESS RELEASE
Contact: Erica McTeigue (326) WRA SD RD
Fax (809) 685-2111 (ext. 24)

INSTRAW BOARD OF TRUSTEES INAUGURATES TENTH SESSION

Santo Domingo, 9 February -- Ten years of policy-making in research, training and information on women and development will be discussed by the Board of Trustees of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW), which holds its tenth session here from 12-16 February.

INSTRAW, which is celebrating its tenth anniversary this year, implemented some 26 programmes during the last biennium, for approximate expenditures of \$2.4 million. The Board will examine a progress report on the Institute's work in 1989 and approve its proposed programme of work and budget for the biennium 1990-1991, among other items on its agenda.

Research, training and information on women in development have been steadily gaining in importance as a means of securing pragmatic development action for the benefit of women and the entire population, and INSTRAW has been actively involved in those activities. In 1989 the Institute developed a methodology for improving the role of African women in the informal sector of the economy; a statistical database on ageing women in Latin America and the Caribbean; financial policies for improving women's access to credit; and curricula on women's role in entrepreneurial and managerial activities in industry.

The Board will further consider the proposed 1990-1991 programme budget of \$2.9 million. The programme includes research on women's role in the choice and assessment of technology and women, environment and sustainable development, and the production of training materials on rural development and financial policies and prototype curricula on women and development studies. Publication of a review aimed at academic audiences, and upgrading of an automated bibliographic system on women and development, have also been proposed.

Also on the agenda for the meeting of the Board are co-operation with regional commissions, INSTRAW focal points and correspondents; an assessment of INSTRAW's accomplishments in the areas of research, training and information related to women and development over the past 10 years; and other matters concerned with the functioning of the Institute.

The Board of Trustees is INSTRAW's policy-making organ. Its 11 members are nominated by Member States and appointed by the Economic and Social Council to serve in their individual capacities for a three-year term. Current members are: Daniela Colombo (Italy), Fabiola Cuvi Ortiz (Ecuador), Hawa Diallo (Mali), Penelope Ruth Fenwick (New Zealand), Elena Atanassova Lagadinova (Bulgaria), Achie Sudiarti Luhulima (Indonesia), Gule Afruz Mahbub

.../

(Bangladesh), Victoria Okobi (Nigeria), Virginia Olivo de Celli (Venezuela), Tawhida Osman Hadra (Sudan) and Kristin Tornes (Norway).

The Board also includes eight ex-officio members: Xie Qimei, Under-Secretary-General for Technical Co-operation for Development, representing the Secretary-General; representatives of the five regional commissions; a representative of the host country, the Dominican Republic; and the Director of the Institute.

INSTRAW, an autonomous institution within the United Nations system funded entirely by voluntary contributions, was established to carry out research, training and information activities world-wide to promote women as key agents of development.



United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women

INFORMATION
#104 PRESS RELEASE
Telex (326) WRA SD RD
Fax (809) 685-2111 (ext. 24)

INSTRAW BOARD OF TRUSTEES CONCLUDES TENTH SESSION,
BEGINS CELEBRATION OF TENTH ANNIVERSARY

Santo Domingo, 16 February - Celebrations of the tenth anniversary of the United Nations International Research and Training Institute for the Advancement of Women (INSTRAW) began here this week as the Institute's Board of Trustees held its tenth session, from 12-16 February. The Institute implemented an extensive programme of activities in 1989 on a relatively small budget, thanks to its use of networking at the global, regional and national levels.

In approving INSTRAW's programme budget for 1990-1991 -- with a budget ceiling of \$3,105,700 -- the Board recommended that the Institute continue its dual approach as a catalyst for consciousness-raising on women and development in the mainstream, as well as a specialized research, training and information institute advising other organizations with parallel interests within and outside the United Nations system. INSTRAW should enhance its co-ordinating role in facilitating interaction and parallel programming between the regional commissions, other United Nations bodies, universities, Governments and non-governmental organizations, thereby heightening mainstream awareness of the interrelationship of factors affecting women in development. The Board further endorsed the nomination of a new focal point in Finland.

INSTRAW's programme of activities has become "an essential component of the efforts of the United Nations system to improve the condition of women in the developing world", said Xie Qimei, Under-Secretary-General for Technical Co-operation for Development and representative of the Secretary-General at the meeting. He also read the text of a message from the Secretary-General on the occasion of INSTRAW's tenth anniversary, which called INSTRAW "an invaluable instrument of the United Nations in fulfilling the Charter's requirements to reaffirm the equal rights of men and women".

The Under-Secretary-General further announced that the Department of Technical Co-operation for Development (DTCD) had just agreed to fund the updating of INSTRAW's training modules in women, water and sanitation. DTCD would also provide INSTRAW with the services of associate experts, he said.

Core priority programmes approved this morning include research on women's role in the choice and assessment of technology and women, environment and sustainable development, and the production of training materials on rural development and financial policies and prototype curricula on women and development studies. Publication of a preview issue of a review of the Institute's principal research subjects aimed at academics, policy makers and the general public, and upgrading of an automated bibliographic system on women and development, were also approved.

In its recommendations to the Economic and Social Council (ECOSOC), the Board expressed its satisfaction with the quality of INSTRAW's work during

1989 and with the successful implementation of activities on statistics and indicators on women, including women's work in the informal sector and the first phase of a long-term research programme on monitoring and evaluation methodologies for programmes and projects on women in development. It recommended the further strengthening of those programmes in the next biennium.

INSTRAW's co-sponsorship of the World Festival of Creative Women to mark its tenth anniversary in 1990 was approved, as was a message of solidarity drafted from the Board to all women of the world, to be widely disseminated on International Women's Day.

The following were elected officers of the Board of Trustees for 1990: Tawhida Osman Hadra (Sudan), Chairman; Gule Afruz Mahbub (Bangladesh), Vice-Chairman; and Kristin Tornes (Norway), Rapporteur. The other seven members in attendance, who are appointed by ECOSOC to serve in their individual capacities, are from Italy, Ecuador, New Zealand, Indonesia, Nigeria and Venezuela. Ex-officio members in attendance included Under-Secretary-General Xie Qimei; Jacqueline Malagon, representing the host country; the Director of the Institute, Dunja Pastizzi-Ferencic; and representatives of the five regional commissions.

INSTRAW, an autonomous institution within the United Nations system funded entirely by voluntary contributions, was established by the General Assembly to carry out research, training and information activities world-wide to promote women as key agents of development.



Instituto Internacional de las Naciones Unidas
de Investigaciones y Capacitación
para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
NOTA DE PRENSA
INSTRAW / RD / No. 105

CIERRA LA DECIMA SESION DE LA JUNTA DE CONSEJERAS DEL INSTRAW

Santo Domingo, 19 de febrero de 1990 - La celebración del décimo aniversario del Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) comenzó en esta capital la semana pasada con la reunión de su Junta de Consejeras, que tuvo lugar del 12 al 16 de febrero en la sede del Instituto. Contando con un presupuesto relativamente bajo, el Instituto implementó un extenso programa de actividades durante 1989, gracias al uso de una red de enlaces a nivel global, regional y nacional.

Al aprobar el proyecto de presupuesto por programas para el bienio 1990-91, con un máximo de US\$ 3,105,700, la Junta recomendó que el INSTRAW mantenga su doble función como agente catalizador para suscitar conciencia sobre la mujer y el desarrollo en la corriente principal de las actividades de la sociedad y, a la vez, como institución especializada, prestando servicios a otras organizaciones con intereses similares, dentro y fuera del sistema de las Naciones Unidas.

Luego de examinar los 26 programas que el INSTRAW realizó en 1989, la Junta de Consejeras expresó su satisfacción por la magnitud y el éxito de los mismos, sobre todo los que se refieren a las actividades relativas a estadísticas e indicadores sobre la mujer, incluyendo la labor de ésta en el sector informal, y las metodologías de evaluación de proyectos sobre la mujer en el desarrollo. Asimismo, recomendó que estos programas se fortalezcan aún más en el bienio 1990-91.

La Junta alentó al Instituto a que siga facilitando la interacción y la ejecución de programas paralelos entre las comisiones regionales y otros órganos de las Naciones Unidas, por una parte, y por la otra, las universidades, los gobiernos y las organizaciones no gubernamentales, para que de esta manera se intensifique la conciencia general sobre las interrelaciones entre los factores que afectan a la mujer en el desarrollo. De igual manera, aprobó la designación de un punto focal en Finlandia, siendo ahora 30 las organizaciones femeninas en todo el mundo con las cuales el INSTRAW trabaja en un plan de cooperación e intercambio de información.

Los programas prioritarios aprobados incluyen investigaciones sobre el papel de la mujer en la selección y empleo de tecnología; sobre la mujer, el medio ambiente y el desarrollo sostenible; la producción de materiales de capacitación sobre desarrollo rural y políticas de financiamiento; y currícula de estudios sobre mujer y desarrollo. También se aprobó la publicación de un resumen modelo de los principales programas de investigación del Instituto y la incrementación de un sistema bibliográfico automatizado sobre mujer y desarrollo.

Según informó el Sr. Xie Qimei, Subsecretario General de Cooperación Técnica para el Desarrollo y representante del Secretario General de las

Naciones Unidas en la sesión, el programa de actividades del INSTRAW ha demostrado ser "un componente esencial de los esfuerzos del sistema de las Naciones Unidas orientados hacia el mejoramiento de la condición de la mujer en los países en vías de desarrollo". Leyó un mensaje del Secretario General en ocasión del décimo aniversario del INSTRAW, en el que expresa que el Instituto es "un inapreciable instrumento de las Naciones Unidas al cumplir con los requisitos de la Carta de las Naciones Unidas para reafirmar la igualdad de derechos entre hombres y mujeres".

Con motivo de la celebración de su décimo aniversario, el Instituto co-patrocinará el Festival Mundial de Mujeres Creativas y difundirá en todo el mundo, por parte de la Junta de Consejeras, un mensaje de solidaridad en el Día Internacional de la Mujer.

A esta sesión de la Junta asistieron, además de nueve de sus 11 miembros, el Sr. Xie Qimei; los representantes de las cinco comisiones regionales de la ONU; la Sra. Jacqueline Malagón, Directora de APEC y representante del país anfitrión; y la Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, Directora del INSTRAW, todos ellos miembros ex-oficio de la misma. También estuvo presente, en calidad de observadora, la Directora de la Dirección General de Promoción de la Mujer, punto focal del INSTRAW en la República Dominicana.

El INSTRAW, un órgano autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas financiado exclusivamente a través de contribuciones voluntarias, fue establecido para realizar actividades de investigación, capacitación e información para asegurar la integración de la mujer en las principales corrientes del desarrollo.



Instituto Internacional de las Naciones Unidas
de Investigaciones y Capacitación
para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
NOTA DE PRENSA
INSTRAW / RD / No. 106

CONSEJEROS DEL INSTRAW EXPRESAN SOLIDARIDAD CON MUJERES EMPOBRECIDAS

8 de marzo de 1990 -- La Junta de Consejeros del Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) manifestó, en ocasión del Día Internacional de la Mujer, su "más profunda solidaridad" con las mujeres que sufren a causa del subdesarrollo, la pobreza y la discriminación, y quienes "se ven privadas de sus derechos humanos".

El mensaje fue difundido internacionalmente y redactado durante la décima sesión de la Junta de Consejeros, cuyos integrantes son personalidades internacionales de destacada trayectoria profesional en el campo de la mujer y el desarrollo. El mismo expresa que "el INSTRAW, su Junta de Consejeros, las organizaciones que representamos en nuestros países y el sistema de las Naciones Unidas en general, continuaremos luchando para mejorar la situación de la mujer en el mundo entero".

"El Día Internacional de la Mujer rinde homenaje a la contribución de la mujer en la historia, el desarrollo, la economía, la cultura y la vida en general. También pone de manifiesto la creciente preocupación mundial por incrementar la total participación de la mujer en el desarrollo y en el proceso político y de toma de decisiones en sus propios países.

"Son muchos los logros alcanzados a partir del Decenio Internacional de la Mujer, pero todavía queda mucho por hacer. Al comenzar el Cuarto Decenio de las Naciones Unidas para el Desarrollo, y en vista del actual proceso de ajuste estructural, la integración de la mujer en el proceso de desarrollo se hace más urgente que nunca. En consecuencia, trabajemos juntos para que el mundo tome más en cuenta el papel vital que la mujer desempeña en la búsqueda por la igualdad, el desarrollo y la paz. Trabajemos por la igualdad de la mujer bajo la ley y en concordancia con la Convención para la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer - no sólo de jure, sino también de facto. La mujer debe alcanzar también la igualdad en el hogar, en el trabajo y en todas las esferas de la vida".

"El INSTRAW contribuye a este valiente esfuerzo a través de sus actividades de investigación, capacitación e intercambio de información sobre la mujer y el desarrollo. Gracias al inestimable trabajo que el INSTRAW ejecuta, la mujer es cada vez menos la productora olvidada y la trabajadora invisible, y su creciente papel en todos los aspectos del desarrollo se reconoce cada día más, beneficiando así no sólo a la mujer sino a toda la humanidad. Nos unimos a nuestras hermanas de todos los países al saludar al INSTRAW en su décimo aniversario y abogamos por un espíritu de cooperación a fin de lograr que las metas del Día Internacional de la Mujer se hagan realidad."

El INSTRAW, un órgano autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas financiado exclusivamente a través de contribuciones voluntarias, está celebrando su décimo aniversario en el presente año. Fue establecido para realizar actividades de investigación, capacitación e información para asegurar la integración de la mujer en las principales corrientes del desarrollo y tiene su sede mundial en la República Dominicana.



Instituto Internacional de las Naciones Unidas
de Investigaciones y Capacitación
para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
NOTA DE PRENSA
INSTRAW / RD / No. 107

EL INSTITUTO DE LAS NACIONES UNIDAS PARA LA PROMOCION DE LA MUJER
PUBLICA NUEVO POSTER

Santo Domingo, 16 de julio de 1990 - El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) pondrá en circulación un cartel publicado en conmemoración de su décimo aniversario. El acto tendrá lugar en la Galería de Arte Nader, el jueves 19 de julio a las 8:00 p.m.

El cartel, el quinto producido por el Instituto, fue diseñado por Mounira Mossly, artista oriunda de Arabia Saudita, quien ha presentado sus obras en varios países. La Sra. Mossly no es desconocida en la República Dominicana, ya que en 1989 expuso en la Galería de Arte Moderno, junto a otros artistas plásticos del Golfo de Arabia. Estudió bellas artes y artes gráficas en Egipto y en los Estados Unidos, es miembro de la Sociedad de Artes Culturales del Concilio Cooperativo del Golfo y ha ganado varios premios, tanto en su país como en los Estados Unidos.

El cartel tiene como motivo principal el rostro de una joven que porta un atuendo tradicional a la usanza árabe, cuyos elementos han sido escogidos para representar simbólicamente la herencia de las antiguas culturas y el amor a la tierra. Este rostro femenino exalta la belleza de las mujeres rurales de Arabia Saudita y tiene como fondo un marco paisajístico de áreas verdes y colinas. En la parte inferior, se leen unos versos de Ghassan al-Khunaizi, que se refieren a la identidad de la mujer. En el cartel predomina el color naranja en varios tonos, el cual refleja el impacto del sol en el campo y el desierto.

El INSTRAW, organismo autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas, cumple ahora diez años de formulación de políticas y desde 1983 tiene su sede mundial en Santo Domingo. Uno de los propósitos del Instituto es el difundir a nivel mundial la imagen de la mujer de los países en desarrollo y su contribución a la economía en general. Como parte de ese esfuerzo, el Instituto ha impreso tarjetas postales de tres artistas dominicanas y de una argentina. Tanto los carteles como las postales se distribuyen localmente a través del INSTRAW y también en las librerías de las Naciones Unidas en Nueva York y Ginebra.

-o-

NOTA: La prensa está cordialmente invitada a la puesta en circulación del cartel, el jueves 19 de julio, a las 8:00 p.m., en la Galería de Arte Nader, Calle Rafael Augusto Sánchez esq. Resp. Federico Geraldino, Ens. Piantini.



COCTEL DE DESPEDIDA EN HONOR DE DUNJA PASTIZZI-FERENCIC,
DIRECTORA SALIENTE DEL INSTRAW

Santo Domingo, 20 de septiembre de 1990 - El Instituto Internacional de Investigaciones y Capacitación de las Naciones Unidas para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) ofrecerá un cóctel en honor de su Directora saliente, Sra. Dunja Pastizzi-Ferencic, en ocasión de su traslado a la sede de las Naciones Unidas en la ciudad de Nueva York. El evento tendrá lugar el jueves 27 de septiembre a las 8:00 p.m. en el Hotel Dominican Concorde.

La Sra. Pastizzi-Ferencic fue Directora del Instituto desde sus inicios en 1981, siendo la responsable de estructurar las bases del mismo. Ha jugado un papel vital en el desarrollo y ejecución de sus programas y ha sido pieza clave en la obtención de fondos para el funcionamiento del mismo.

La Sra. Pastizzi-Ferencic pasa ahora a ocupar el puesto de Directora de la División de Recursos Naturales y Energía del Departamento de Cooperación Técnica para el Desarrollo de la Secretaría General de las Naciones Unidas.

La Directora saliente del INSTRAW tiene una amplia experiencia profesional en el campo internacional. Ha formado parte de delegaciones yugoslavas en numerosas reuniones y conferencias multilaterales y se ha desempeñado como consultora para los gobiernos de Venezuela y de Panamá. Trabajó como investigadora superior en el Instituto de Países en Vías de Desarrollo y en el Instituto de Investigación sobre Asuntos Económicos de África, en Zagreb, Yugoslavia, su país natal. Estudió en la Universidad de Zagreb, donde realizó el equivalente a dos maestrías en Literatura y Linguística Inglesa y Francesa así como en Economía y Comercio Exterior. Es autora de varias publicaciones relacionadas con la cooperación técnica y el desarrollo industrial y económico.

El INSTRAW, organismo autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas, celebra este año su décimo aniversario y tiene su sede mundial en la República Dominicana.

-0-

NOTA: La prensa está cordialmente invitada a asistir al cóctel, el jueves 27 de septiembre de 1990 a las 8:00 p.m.



Instituto Internacional de las Naciones Unidas
de Investigaciones y Capacitación
para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
NOTA DE PRENSA
INSTRAW / RD / No. 109

EL INSTITUTO INTERNACIONAL DE INVESTIGACIONES Y CAPACITACION
PARA LA PROMOCION DE LA MUJER SE UNE A LA CELEBRACION DEL
DIA MUNDIAL CONTRA EL SIDA

Santo Domingo, 1ro. de diciembre de 1990 - Por tercer año consecutivo, hoy se celebra el Día Mundial contra el SIDA, dedicado en esta ocasión a la mujer, con el fin de destacar las necesidades específicas de la mujer en relación al SIDA, la contribución de ella en la prevención de esta enfermedad y la necesidad de que hombres y mujeres se unan para enfrentar los desafíos que conlleva la epidemia.

El Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW), en interés de contribuir al esfuerzo para capacitar mejor a la mujer sobre los daños del SIDA, imprimió y está distribuyendo a nivel mundial, a través de su revista INSTRAW Noticias, un folleto preparado por la Organización Mundial de la Salud (OMS) sobre la mujer y el SIDA.

Recientemente, el INSTRAW, participó en la reunión sobre Prioridades de Investigación en Relación a la Mujer y el Virus de Inmunodeficiencia Humana HIV/SIDA, organizada por la OMS en Ginebra, Suiza, del 19 al 20 de noviembre de 1990.

La OMS ha escogido este año el tema de la mujer y el SIDA porque es una enfermedad que está afectando la vida de millones de mujeres en todo el mundo. Está dirigido a aquellas que están infectadas por el virus o padecen la enfermedad, a las madres, esposas, familiares y amistades de aquellos que padecen el HIV, a las mujeres profesionales del área sanitaria, trabajadoras sociales y a todas aquellas que debido a su deteriorado entorno familiar y social tienen mayor riesgo de contagio.

La incidencia del SIDA ha aumentado en la población femenina. Se estima que más de 3 millones de mujeres en todo el mundo están infectadas por el HIV y que hay aún más mujeres propensas a infectarse debido a la subordinación familiar y social en que viven. La mujer juega un papel importante en la prevención del HIV así como en el tratamiento de las personas infectadas por el virus. El estigma del SIDA puede hacer que sea discriminada y que ocurran violaciones a sus derechos.

En la sede de las Naciones Unidas en Nueva York se celebró ayer una serie de paneles sobre el tema de "La Mujer y el SIDA", en la que participaron destacados expertos del sistema de las Naciones Unidas y de instituciones de investigación sobre la salud.

El INSTRAW, organismo autónomo del sistema de las Naciones Unidas, está siguiendo muy de cerca las prioridades de investigación sobre la mujer y el SIDA, ya que este es un tema importante en los asuntos relacionados con la mujer y el desarrollo.

-0-



Instituto Internacional de las Naciones Unidas
de Investigaciones y Capacitación
para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
NOTA DE PRENSA
INSTRAW / RD / No. 110

LA DIRECCION GENERAL DE PROMOCION DE LA MUJER Y
EL INSTITUTO INTERNACIONAL DE LAS NACIONES UNIDAS DE INVESTIGACIONES Y
CAPACITACION PARA LA PROMOCION DE LA MUJER CELEBRARAN
SEMINARIO SOBRE MUJER Y FUENTES DE ENERGIA

Santo Domingo, 3 de diciembre de 1990 - La energía, como elemento fundamental para satisfacer las necesidades básicas de la vida y como factor clave para el desarrollo económico y social de los pueblos, se ha convertido en un recurso cada vez más inaccesible. La mujer juega un papel importante en la administración de los recursos energéticos, ya que está directamente vinculada a la adquisición y uso de la energía en relación con la agricultura, el procesamiento de alimentos y diversas actividades generadoras de ingresos. En las áreas rurales, la mujer es la principal recolectora y usuaria de energía para el consumo energético familiar y comunitario.

Para analizar este tema, la Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM) y el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer (INSTRAW) celebrarán un seminario-taller en la Sala Salomé Ureña del Banco Central del 11 al 13 de diciembre de 1990. El acto de apertura tendrá lugar el lunes 10 de diciembre a las 6 p.m. Durante el evento se inaugurará una exposición de equipos de fuentes de energía nuevas y renovables y se ofrecerá un brindis a los asistentes.

Este seminario-taller está dirigido a presentar orientaciones para lograr un nuevo enfoque de la política energética en lo que se refiere a la organización y administración de las fuentes de energía nuevas y renovables (FENR), muy particularmente a través de la integración y participación de la mujer, que asegure al mismo tiempo el aprovechamiento de los recursos existentes.

Los temas de más relevancia a ser tratados están orientados a presentar un estado de la situación energética actual y sus posibles soluciones a través de un programa de FENR con la participación de la mujer. Igualmente, tratará sobre los medios con que se podría contar como fuentes de financiamiento para programas y proyectos energéticos. El INSTRAW presentará por primera vez en la República Dominicana su programa que relaciona a la mujer con las fuentes de energía nuevas y renovables.

.../

Las ponencias estarán a cargo de representantes y técnicos de alto nivel de los organismos gubernamentales que rigen la política energética y suministro de energía en la República Dominicana, organismos internacionales, gobiernos cooperantes y organizaciones no gubernamentales que llevan a cabo programas y proyectos relacionados con las fuentes alternativas de energía.

Realizar las necesidades y la participación de la mujer en el sector energético es uno de los programas principales del INSTRRAW, organismo autónomo dentro del sistema de las Naciones Unidas. A tal efecto, ha producido unos módulos de entrenamiento sobre "Mujer y FENR" que se han presentado en seminarios organizados en diversos países. Dichos módulos forman parte del material que se presentará en este seminario-taller.

NOTA: LA PRENSA ESTA CORDIALMENTE INVITADA AL ACTO DE APERTURA DEL SEMINARIO, EL LUNES 10 DE DICIEMBRE A LAS 6 DE LA TARDE ASI COMO A CUBRIR DICHO EVENTO A PARTIR DEL MARTES 11 DE DICIEMBRE A LAS 8 DE LA MAÑANA EN LA SALA SALOME UREÑA DEL BANCO CENTRAL.
PARA MAYOR INFORMACION, POR FAVOR COMUNIQUESE CON LA SRA. SONIA RICARDO, EN LA DGPM, TEL. 686-0911, O CON LA SRA. LEONORA DE MARTINEZ, EN EL INSTRRAW, TEL. 685-2111.



Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer

Unidad de Información Pública
NOTA DE PRENSA
INSTRAW / RD / No. III

RECOMENDACIONES CONCRETAS ADOPTADAS EN SEMINARIO SOBRE MUJER Y FUENTES DE ENERGÍA

Santo Domingo, 13 de diciembre de 1990 - Concluyó hoy el seminario-taller organizado por la Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM) y el Instituto Internacional de las Naciones Unidas de Investigaciones y Capacitación para la Promoción de la Mujer sobre Mujer, Desarrollo y Alternativas Energéticas: Fuentes de Energía Nuevas y Renovables. Asistieron unos 130 participantes en representación de los sectores gubernamentales, no gubernamentales e instituciones privadas quienes prepararon una serie de recomendaciones para la integración y participación de la mujer en la organización y administración de las alternativas energéticas.

Entre las propuestas que se sugirieron se incluyen la de solicitar formalmente al gobierno dominicano que designe 1991 como el "Año de la Promoción de la Energía de Fuentes Nuevas y Renovables" (FENR); incrementar la participación e integración de la mujer a los programas y proyectos de FENR; traducir al español los módulos presentados por el INSTRAW sobre "Mujer y FENR" para que puedan ser utilizados en la República Dominicana y distribuidos en toda Latinoamérica y el Caribe mediante la realización de seminarios nacionales y regionales donde se proporcione el entrenamiento requerido para su aplicación; apoyar aquellos proyectos que propicien la energía solar, fincas energéticas, y otras alternativas como son la fabricación de briquetas y aprovechamiento de la basura entre otras; concientizar a la población mediante campañas educativas de que la energía más económica es aquella que se ahorra; propiciar el desarrollo del potencial hidroeléctrico existente en la República Dominicana; apoyar la disseminación de las estufas Lorena, de cerámica y solar; y propiciar la creación de un plan piloto en alguna comunidad o batey donde se implementen algunas de estas propuestas.

También se sugirió crear una comisión que dé seguimiento a las recomendaciones formuladas durante el seminario que estaría compuesta por miembros del sector gubernamental, incluyendo la Dirección General de Promoción de la Mujer (DGPM); el sector no gubernamental, expertos en energía, asociaciones de mujeres y el INSTRAW como institución internacional asesora.

Las ponencias estuvieron a cargo de representantes y técnicos de alto nivel de organismos gubernamentales relacionados con la política energética y suministros de energía, organismos internacionales, gobiernos cooperantes y organizaciones no gubernamentales que llevan a cabo programas y proyectos relacionados con las fuentes de energía nuevas y renovables.

El INSTRAW, organismo autónomo del sistema de las Naciones Unidas, fué creado para llevar a cabo investigaciones, entrenamiento y divulgación de actividades en todo el mundo promoviendo a la mujer como pieza clave en el desarrollo socio-económico de los pueblos.

-O-



United Nations International
Research and Training Institute
for the Advancement of Women

#112 INFORMATION
 PRESS RELEASE
Telex (326) WRA SD RD
Fax (809) 685-2111 (ext. 24)

INSTRAW NATIONAL SEMINAR ON
NEW AND RENEWABLE SOURCES OF ENERGY

Santo Domingo, December 14, 1990 - The United Nations International Institute for Research and Training for the Advancement of Women (INSTRAW) and the General Directorate for the Advancement of Women, the Dominican national machinery addressing women's concerns, organized a seminar on "Women, Development and Energy Alternatives: New and Renewable Sources of Energy (NRSE)" which took place from 11-13 December at the Auditorium of the Central Bank of the Dominican Republic.

The seminar aimed at sensitizing the participants as to the importance of considering women as users and producers of energy in all phases of energy planning and policy design, by presenting an abridged version in Spanish of INSTRAW's multimedia training module on Women and New and Renewable Sources of Energy. More than 130 people, including representatives of the Dominican Government, non-governmental and private institutions, and women's organizations participated in the seminar

A series of important recommendations resulted from the seminar, most important of which is to request the Dominican Government to declare 1991 as the Year for the Promotion of New and Renewable Sources of Energy. Other recommendations are to increase women's participation and integration in programmes and projects on NRSE; to translate INSTRAW's modules on "Women and NRSE" into Spanish so that they can be used in the Dominican Republic and other Latin America and Caribbean countries in national and regional training seminars; to support projects promoting solar energy, energy farms, and other alternatives such as manufacturing briquettes, and biogas; to plan an energy saving campaign aimed at making the population aware of the fact that the most economical type of energy is that which is saved; to enhance the hydroelectric potential existing in the Dominican Republic; to assist in the distribution and dissemination of clay, ceramic and solar stoves presented at the seminar; to support the creation of a pilot plan in a community or housing area for the sugar mill workers to implement some of these proposals.

A commission was also created to follow-up on the recommendations formulated at the seminar. This commission is comprised of members of the governmental sector involved in energy development, the General Directorate for Advancement of Women; non-governmental institutions; energy experts; and women's organizations. INSTRAW will serve as an international consultant.

Speakers included representatives and high-level experts of governmental institutions related to energy programming and planning policies, international organizations, co-operating governments and non-governmental institutions carrying out programmes and projects related to new and renewable sources of energy.

United Nations



Press Release

Department of Public Information • News Coverage Service • New York

WOM/573
21 December 1990

UNITED NATIONS INSTITUTE FOR ADVANCEMENT OF WOMEN
HOLDS SEMINAR ON NEW AND RENEWABLE SOURCES OF ENERGY

SANTO DOMINGO, 14 December (INSTRAW) -- The United Nations International Institute for Research and Training for the Advancement of Women (INSTRAW) and the General Directorate for the Advancement of Women, the Dominican national machinery addressing women's concerns, held a 3-day seminar on "Women, Development and Energy Alternatives: New and Renewable Sources of Energy (NRSE)".

The seminar, at the Auditorium of the Central Bank of the Dominican Republic, was aimed at sensitizing the participants on the importance of considering women as users and producers of energy in all phases of energy planning and policy design, by presenting an abridged version in Spanish of INSTRAW's multimedia training module on Women and New and Renewable Sources of Energy. More than 130 people, including representatives of the Dominican Government, non-governmental and private institutions, and women's organizations took part in the seminar.

Among recommendations from the seminar was a request to the Dominican Government to declare 1991 as the Year for the Promotion of New and Renewable Sources of Energy.

The seminar also called for steps to increase women's participation and integration in programmes and projects on NRSE; to translate INSTRAW's modules on "Women and NRSE" into Spanish so that they can be used in the Dominican Republic and other Latin American and Caribbean countries in national and regional training seminars; to support projects promoting solar energy, energy farms, and other alternatives; and to plan an energy-saving campaign aimed at making the population aware of the fact that the most economical type of energy is that which is saved.

The seminar also recommended action to enhance the hydroelectric potential existing in the Dominican Republic; to assist in the distribution and dissemination of clay, ceramic and solar stoves presented at the seminar; and to support the creation of a pilot plan in a community or housing area for the sugar mill workers to implement some of these proposals.

A commission was created to follow up on the recommendations of the seminar. It comprises members of the governmental sector involved in energy development; the General Directorate for Advancement of Women; non-governmental institutions; energy experts; and women's organizations. INSTRAW will serve as an international consultant.

* * * * *

